

# Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

## Vorschau | Perspective | Prospettiva

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Ständerat | Conseil des États | Consiglio degli Stati

Wintersession 2017  
Session d'hiver 2017  
Sessione invernale 2017

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 937  
Stand | Etat | Stato  
14.11.2017

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

**[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)**  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

**[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)**  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

**[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)**  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

- Vous trouverez la version française de la table des matières à la page II
- La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III

## ■ Inhaltsverzeichnis

<b>16.035</b>	Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz.....	1
<b>16.311</b>	Kt.lv. FR. Allgemeine Steueramnestie .....	8
<b>16.314</b>	Kt.lv. ZG. Änderung des Bundesgesetzes über die Währung und die Zahlungsmittel .....	9
<b>16.315</b>	Kt.lv. VS. RPG. Für eine Lockerung der Bundesbestimmungen im Sinne des Föderalismus.....	11
<b>16.316</b>	Kt.lv. BE. Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien in Moorlandschaften ermöglichen .....	13
<b>16.319</b>	Kt.lv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft.....	15
<b>16.320</b>	Kt.lv. TI. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter.....	17
<b>16.400</b>	Pa.lv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems.....	19
<b>16.479</b>	Pa.lv. SGK. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten .....	22
<b>17.028</b>	Informationssicherheitsgesetz .....	26
<b>17.030</b>	Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten. Volksinitiative .....	31
<b>17.033</b>	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache .....	38
<b>17.036</b>	Weltausstellung 2020 in Dubai .....	44
<b>17.037</b>	Immobilienbotschaft EFD 2017 .....	49
<b>17.038</b>	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag.....	54
<b>17.040</b>	Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019.....	57
<b>17.041</b>	Voranschlag 2018 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021 .....	63
<b>17.042</b>	Voranschlag 2017. Nachtrag II .....	70
<b>17.049</b>	Kantonsverfassungen Thurgau, Tessin, Wallis und Genf. Gewährleistung .....	73
<b>17.051</b>	Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative .....	76
<b>17.061</b>	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Zusatzvereinbarung zum Fonds für die innere Sicherheit .....	79
<b>17.302</b>	Kt.lv. VS. Poststellen. Unterstützung der Standesinitiative des Kantons Tessin .....	82
<b>17.313</b>	Kt.lv. SO. Verringerung von Lebensmittelverlusten.....	84

**Technische Probleme bewirken, dass beim Anklicken von Links innerhalb von Medienmitteilungen unter Umständen eine falsche Sprachversion geöffnet wird. Wir arbeiten an einer Lösung dieses Problems.**  
**Wir danken für Ihr Verständnis.**

## Table des matières

<b>16.035</b>	Transformation et extension des réseaux électriques. Loi .....	1
<b>16.311</b>	Iv.ct. FR. Amnistie fiscale générale.....	8
<b>16.314</b>	Iv.ct. ZG. Modification de la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement .....	9
<b>16.315</b>	Iv.ct. VS. LAT. Pour un assouplissement des dispositions fédérales, dans le respect du fédéralisme .....	11
<b>16.316</b>	Iv.ct. BE. Aménagement d'installations de production d'énergie renouvelable dans les sites marécageux .....	13
<b>16.319</b>	Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique.....	15
<b>16.320</b>	Iv.ct. TI. Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale .....	17
<b>16.400</b>	Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial .....	19
<b>16.479</b>	Iv.pa. CSSS. Base légale pour la surveillance des assurés .....	22
<b>17.028</b>	Loi sur la sécurité de l'information .....	26
<b>17.030</b>	Sortons de l'impasse! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration. Initiative populaire .....	31
<b>17.033</b>	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes .....	38
<b>17.036</b>	Exposition universelle 2020 de Dubaï.....	44
<b>17.037</b>	Message 2017 sur les immeubles du DFF .....	49
<b>17.038</b>	Loi sur le droit international privé. Chapitre 11: faillite et concordat .....	54
<b>17.040</b>	Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019.....	57
<b>17.041</b>	Budget 2018 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2019-2021 .....	63
<b>17.042</b>	Budget 2017. Supplément II .....	70
<b>17.049</b>	Constitutions des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève. Garantie.....	73
<b>17.051</b>	Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire .....	76
<b>17.061</b>	Développement de l'acquis de Schengen. Accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure .....	79
<b>17.302</b>	Iv.ct. VS. Offices de poste. Soutien à l'initiative cantonale du Tessin .....	82
<b>17.313</b>	Iv.ct. SO. Réduction des pertes de denrées alimentaires.....	84

**En raison d'un problème technique, il se peut que lorsque vous cliquez sur un lien dans un communiqué de presse, la page souhaitée s'affiche dans une autre langue. Nous recherchons actuellement une solution.  
Merci de votre compréhension.**

## ■ Contenuto

<b>16.035</b>	Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale .....	1
<b>16.311</b>	Iv.ct. FR. Amnistia fiscale generale .....	8
<b>16.314</b>	Iv.ct. ZG. Modifica della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento .....	9
<b>16.315</b>	Iv.ct. VS. LPT. Allentare le disposizioni federali nel rispetto del federalismo.....	11
<b>16.316</b>	Iv.ct. BE. Autorizzare impianti per l'impiego di energie rinnovabili nei paesaggi palustri .....	13
<b>16.319</b>	Iv.ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica .....	15
<b>16.320</b>	Iv.ct. TI. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali .....	17
<b>16.400</b>	Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale.....	19
<b>16.479</b>	Iv.pa. CSS. Base legale per la sorveglianza degli assicurati.....	22
<b>17.028</b>	Legge sulla sicurezza delle informazioni .....	26
<b>17.030</b>	Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione. Iniziativa popolare .....	31
<b>17.033</b>	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea .....	38
<b>17.036</b>	Esposizione universale 2020 di Dubai.....	44
<b>17.037</b>	Messaggio 2017 sugli immobili del DFF .....	49
<b>17.038</b>	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato .....	54
<b>17.040</b>	Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019 .....	57
<b>17.041</b>	Preventivo 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021 .....	63
<b>17.042</b>	Preventivo 2016. Aggiunta II.....	70
<b>17.049</b>	Costituzioni dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra. Garanzia .....	73
<b>17.051</b>	Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare.....	76
<b>17.061</b>	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna .....	79
<b>17.302</b>	Iv.ct. VS. Uffici postali. Sostegno all'iniziativa del Cantone del Ticino .....	82
<b>17.313</b>	Iv.ct. SO. Contenere gli sprechi di alimenti .....	84

**A causa di problemi tecnici, cliccando sui link all'interno dei comunicati stampa può succedere che il testo cercato appaia in un'altra lingua. Stiamo lavorando per risolvere il problema.**

### 16.035 Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz

Botschaft vom 13. April 2016 zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3865)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2016

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Strategie Stromnetze**  
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Strategie Stromnetze) verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Die Vorlage, die Änderungen des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, verbessert die Rahmenbedingungen und damit die Voraussetzungen für die Optimierung und die rechtzeitige und bedarfsgerechte Entwicklung der schweizerischen Stromnetze.

Im Schweizer Übertragungsnetz bestehen heute Engpässe, die sich durch den stockenden Netzausbau weiter akzentuieren werden. Die vermehrt dezentrale Energieversorgungsstruktur stellt zudem erhöhte Anforderungen an die Verteilnetze und an das Zusammenwirken von Übertragungsnetz und Verteilnetzen. Diese Herausforderungen erfordern eine Optimierung sowie eine rasche Entwicklung und Flexibilisierung des Stromnetzes.

Aus diesem Grund hatte der Bundesrat im Mai 2012 den Entscheid gefällt, eine Strategie zur Entwicklung der Stromnetze (Strategie Stromnetze) erarbeiten zu lassen. Das Detailkonzept wurde im Juni 2013 vom Bundesrat verabschiedet, worauf das UVEK eine Gesetzesvorlage ausarbeitete, die vom 28. November 2014 bis 16. März 2015 in der Vernehmlassung war. Dazu gingen insgesamt 134 mehrheitlich zustimmende Stellungnahmen ein. Aufgrund der detaillierten Rückmeldungen wurde die Vorlage in einzelnen Punkten überarbeitet und präsentiert sich nun insbesondere in den Bereichen Netzplanung

### 16.035 Transformation et extension des réseaux électriques. Loi

Message du 13 avril 2016 relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3679)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2016

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la stratégie Réseaux électriques**  
**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (stratégie Réseaux électriques) et l'a transmis au Parlement pour qu'il en débatte. Le projet prévoit de modifier la loi sur les installations électriques et la loi sur l'approvisionnement en électricité afin d'optimiser le cadre réglementaire en vue d'une amélioration et d'un développement des réseaux électriques suisses en temps voulu et conformément aux besoins.**

Le réseau de transport suisse présente aujourd'hui des congestions qui vont encore s'accentuer suite au développement hésitant du réseau. La structure d'approvisionnement en énergie de plus en plus décentralisée place en outre les réseaux de distribution et le fonctionnement conjoint du réseau de transport et des réseaux de distribution face à des exigences croissantes qui requièrent une optimisation ainsi qu'un développement et une flexibilisation rapide du réseau électrique.

C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé en mai 2012 de mandater l'élaboration d'une stratégie pour le développement des réseaux d'électricité (stratégie Réseaux électriques). Le concept détaillé a été adopté par le Conseil fédéral en juin 2013. Il a servi de base au DETEC pour l'élaboration d'un projet de loi mis en consultation du 28 novembre 2014 au 16 mars 2015. Les 134 prises de position reçues au total sont majoritairement favorables au projet. Sur la base des résultats détaillés,

### 16.035 Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale

Messaggio del 13 aprile 2016 concernente la legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3393)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

**Il Consiglio federale approva il messaggio sulla Strategia Reti elettriche**  
**In data odierna il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo alla legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche) e lo ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'avamprogetto, contenente le modifiche della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico, migliora le condizioni quadro e, di conseguenza, le premesse per l'ottimizzazione e lo sviluppo tempestivo delle reti elettriche svizzere in funzione delle esigenze.**

Attualmente la rete di trasporto svizzera presenta carenze di capacità che continueranno ad accentuarsi a causa dei ritardi nell'ampliamento della rete. La struttura dell'approvvigionamento energetico, sempre più decentralizzata, pone inoltre maggiori requisiti alle reti di distribuzione e all'interazione tra queste e la rete di trasporto. Tali sfide richiedono l'ottimizzazione, nonché il rapido sviluppo e la flessibilità della rete elettrica.

Per questo motivo, a maggio 2012 il Consiglio federale aveva preso la decisione di far elaborare una strategia mirata allo sviluppo delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche). Nel giugno del 2013, il Collegio ha approvato un piano dettagliato, in seguito al quale il DATEC ha messo a punto un avamprogetto, che è stato in consultazione dal 28 novembre 2014 al 16 marzo 2015. A riguardo, sono pervenute complessivamente 134 prese di posizione, prevalentemente favorevoli. Sulla base delle reazioni dettagliate, l'avamprogetto è stato rivisto in determinati punti e

und Kommunikation schlanker und mit einem reduziertem Umsetzungsaufwand.

#### Die vier Kernpunkte der Strategie Stromnetze

##### 1. Vorgaben für die Optimierung und Entwicklung der Schweizer Stromnetze

Vorgehen und Instrumente werden definiert und der Prozess der Netzentwicklung besser strukturiert. Ein energiewirtschaftlicher Szenariorahmen wird erarbeitet. Die ElCom bestätigt den Bedarf für Leitungsvorhaben des Übertragungsnetzes (Netzebene 1) vorab. Netzbetreiber und Behörden werden zur Koordination verpflichtet sowie Planungsgrundsätze für Netzbetreiber festgelegt. Mit der gesetzlichen Verankerung des NOVA-Prinzips (NetzOptimierung vor Verstärkung vor Ausbau), sollen Netzoptimierungen mittels intelligenten Netzlösungen vor Netzverstärkungen bzw. Netzausbauten realisiert werden.

##### 2. Optimierung Bewilligungsverfahren für Leitungsprojekte

Die Verfahrensdauer für Leitungsvorhaben auf Netzebene 1 soll von heute durchschnittlich 5 bis 13 Jahren auf 4 bis 8 Jahre verkürzt werden. Es werden Regelungen der räumlichen Koordination festgelegt. Die Vorlage beinhaltet auch die Möglichkeit, verwaltungsexterne Personen mit der Durchführung von Plangenehmigungsverfahren (ohne Entscheidungsbefugnis) zu beauftragen sowie auf Antrag des Netzbetreibers Projektierungszonen und Baulinien festzulegen.

##### 3. Kriterien und Vorgaben für Entscheidungsfindung «Kabel oder Freileitung»

Es werden Kriterien für den Technologieentscheid im Übertragungsnetz (Netzebene 1) festgelegt.

Weiter sind Leitungsvorhaben auf der Verteilnetzebene (Netzebenen 3-7) grundsätzlich als Erdkabel auszuführen, sofern sie einen bestimmten Mehrkostenfaktor

certaines points du projet ont été remaniés. Ce dernier a notamment été allégé dans les domaines de la planification du réseau et de la communication et présente des coûts de mise en oeuvre moins importants.

#### Les quatre aspects essentiels de la Stratégie Réseaux électriques

##### 1. Règles d'optimisation et de développement des réseaux électriques suisses

Des procédures et des instruments sont définis et la procédure de développement du réseau est mieux structurée. Elle comprend l'élaboration d'un scénario-cadre dans le domaine de l'économie énergétique. Les besoins concernant les projets de lignes du réseau de transport (niveau de réseau 1) sont confirmés au préalable par l'ElCom. Les gestionnaires de réseau et les autorités sont tenus de coordonner leurs actions et des principes de planification sont définis pour les gestionnaires de réseau. Le principe ORARE (Optimisation du Réseau avant Renforcement avant Extension) est ancré dans la loi. Il accorde la priorité à l'optimisation du réseau grâce à des solutions de réseau intelligentes plutôt qu'à son renforcement ou à son extension.

##### 2. Optimisation des procédures d'autorisation pour les projets de lignes

La durée de la procédure concernant les projets de lignes du niveau de réseau 1 doit passer de 5 à 13 ans en moyenne actuellement à 4 à 8 ans. Des règles de coordination territoriale sont fixées. Le projet prévoit également qu'il soit possible de mandater des personnes extérieures à l'administration pour exécuter des procédures d'approbation des plans (sans pouvoir de décision) ainsi que de fixer des zones réservées et des alignements à la demande d'un gestionnaire de réseau.

##### 3. Critères et règles pour le processus de choix entre lignes souterraines et lignes aériennes

Des critères de décision concernant

ora, in particolare negli ambiti della pianificazione della rete e della comunicazione, si presenta più snello e con un onere di attuazione ridotto.

#### I quattro punti chiave della Strategia Reti elettriche

##### 1. Disposizioni per l'ottimizzazione e lo sviluppo delle reti elettriche svizzere

Si definiscono le procedure e gli strumenti, si struttura in modo migliore il processo di sviluppo della rete e si elabora uno scenario di riferimento in materia di economia energetica. La ElCom conferma preventivamente la necessità dei progetti di linee della rete di trasporto (livello di rete 1). Le autorità e i gestori di rete sono tenuti a coordinarsi e vengono definiti i principi di pianificazione per questi ultimi. Con l'integrazione a livello di legge del principio NOVA (Ottimizzazione della rete prima del suo potenziamento e del suo ampliamento), prima di effettuare potenziamenti o ampliamenti si dovrà procedere a ottimizzazioni mediante soluzioni di rete intelligenti.

##### 2. Ottimizzazione della procedura di autorizzazione di progetti relativi a linee

La durata della procedura per i progetti di linee al livello di rete 1 dovrà essere ridotta dalla media attuale compresa tra i 5 e i 13 anni, a un periodo di 4-8 anni. Verranno stabilite regole di coordinamento territoriale. L'avamprogetto include anche la possibilità di incaricare persone esterne all'Amministrazione federale dello svolgimento della procedura di approvazione dei piani (senza potere decisionale) e di determinare zone riservate e allineamenti su richiesta dell'operatore di rete.

##### 3. Criteri e disposizioni per il processo decisionale «Cavi o linee aeree»

Definizione di criteri per la scelta della tecnologia nella rete di trasporto (livello di rete 1). In seguito, i progetti di linea a livello delle reti di distribuzione (livelli di rete 3-7)

(Mehrkosten gegenüber einer Freileitung, siehe unten) nicht überschreiten.

4. Verbesserung der Akzeptanz und Transparenz von Leitungsprojekten Das Bundesamt für Energie (BFE) informiert die Öffentlichkeit über die Netzentwicklung und die Möglichkeiten zur Mitwirkung in den Verfahren. Die Kantone informieren über wichtige regionale Aspekte der Netzentwicklung in ihrem Kantonsgebiet. Die nationale Netzgesellschaft Swissgrid orientiert über die Notwendigkeit und Begründung der Projekte im Übertragungsnetz und über deren Stand.

#### Mehrkostenfaktor

Die Strategie Stromnetze führt den Mehrkostenfaktor ein. Dieser wird vom Bundesrat festgelegt und kann maximal 3,0 betragen. Die Gesamtlänge der zu verkabelnden Leitungskilometer und die daraus entstehenden Kosten hängen massgeblich vom Mehrkostenfaktor ab. Bei einer weitgehenden Verkabelung der Netzebenen 3 und 5 (Annahme Mehrkostenfaktor 3,0) fallen bis 2050 Kosten von rund 7,2 Milliarden Franken an. Bei einer weniger umfangreichen Verkabelung (Annahme Mehrkostenfaktor 1,5) ergeben sich bis 2050 Mehrkosten von rund 5,0 Milliarden Franken.

#### Netzkosten

Durch den Ausbau der dezentralen Stromproduktion, der mit der Umsetzung der Energiestrategie 2050 weiter ansteigen würde, fallen in den Verteilnetzen Mehrkosten von rund 12,7 Milliarden Franken an. Gleichzeitig würden jedoch die in der Energiestrategie 2050 vorgesehenen Effizienzmassnahmen den Lastzuwachs und damit die Kosten in den Verteilnetzen um 3,4 Milliarden Franken senken. Weitere Kosten von rund 1,3 Milliarden ergeben sich durch die Einführung intelligenter Messsysteme bis 2050.

Die Mehrkosten, welche sich durch den Ausbau der dezentralen Produktion und die vorliegende Gesetzesvorlage insgesamt ergeben können, belaufen sich damit inklusive der Verkabelungskosten

la technologie pour les lignes de transport (niveau de réseau 1) sont fixés. Les lignes électriques des réseaux de distribution (niveaux de réseau 3 à 7) doivent en principe être enfouies, pour autant qu'elles ne dépassent pas un facteur de surcoût donné (surcoût par rapport à une ligne aérienne, voir ci-dessous).

4. Amélioration de l'acceptation et de la transparence des projets de lignes  
L'Office fédéral de l'énergie (OFEN) informe le grand public du développement du réseau et des possibilités de participation à la procédure. Les cantons doivent informer des aspects régionaux importants du développement du réseau sur leur territoire. La société nationale du réseau de transport (Swissgrid) informe de la nécessité et de la justification des projets au niveau du réseau de transport ainsi que de leur avancement.

#### Facteur de surcoût

La stratégie Réseaux électriques introduit un facteur de surcoût qui est fixé par le Conseil fédéral et peut s'élever au maximum à 3. Le kilométrage total des lignes à enfouir et les coûts nécessaires à cet effet dépendent dans une mesure déterminante du facteur de surcoût. L'enfouissement d'une large part des niveaux de réseau 3 et 5 (en supposant un facteur de surcoût de 3,0), entraînera des coûts pour environ 7,2 milliards de francs d'ici à 2050. En cas d'enfouissement moins généralisé (hypothèse d'un facteur de surcoût de 1,5), les coûts supplémentaires d'ici 2050 sont de l'ordre de 5 milliards de francs.

#### Coûts du réseau

Le développement de la production décentralisée d'électricité, qui devrait encore s'accentuer avec la mise en œuvre de la Stratégie énergétique 2050, se traduit par des coûts supplémentaires de quelque 12,7 milliards de francs pour les réseaux de distribution. Les mesures d'efficacité prévues dans la Stratégie énergétique 2050 devraient toutefois réduire l'augmentation de la charge et donc les coûts des réseaux de distribu-

dovranno essere essenzialmente effettuati sotto forma di cavi interrati, nella misura in cui non superino un determinato fattore dei costi aggiuntivi (costi aggiuntivi rispetto a una linea aerea, cfr. sotto).

4. Miglioramento dell'accettazione e della trasparenza dei progetti relativi alle linee

L'Ufficio federale dell'energia (UFE) informa la popolazione in merito allo sviluppo della rete e alle possibilità di partecipazione al processo. I Cantoni forniscono informazioni relative ad aspetti regionali rilevanti per quanto riguarda lo sviluppo della rete nel proprio territorio. La società nazionale di rete Swissgrid offre chiarimenti sulla necessità e la motivazione dei progetti nella rete di trasporto e sul loro stato.

#### Fattore dei costi aggiuntivi

La Strategia delle reti elettriche introduce il fattore dei costi aggiuntivi, che viene determinato dal Consiglio federale e può ammontare a un massimo di 3,0. Il numero complessivo di chilometri di linee da intizzare e i costi che ne derivano dipendono in maniera determinante da questo fattore. Nel caso di un ampio interramento dei livelli di rete 3 e 5 (ipotesi fattore dei costi aggiuntivi = 3,0), i costi fino al 2050 saranno di circa 7,2 miliardi di franchi. Qualora l'interramento sia di minore entità (ipotesi fattore = 1,5), i costi aggiuntivi che risulteranno fino al 2050 si attesteranno intorno ai 5,0 miliardi di franchi.

#### Costi di rete

Attraverso l'ampliamento della produzione di energia elettrica decentralizzata, che dovrebbe continuare ad aumentare con l'attuazione della Strategia energetica 2050, nelle reti di distribuzione i costi aggiuntivi ammonteranno a circa 12,7 miliardi di franchi. Tuttavia, le misure volte a garantire l'efficienza, previste dalla Strategia energetica 2050, dovrebbero al contempo ridurre l'aumento dell'onere, e quindi i costi nelle reti di distribuzione, di 3,4 miliardi di franchi circa. Ulteriori costi per un importo che si aggira intorno a 1,3 miliardi risulteranno dall'introduzione, entro il

von rund 7,2 Milliarden Franken (bei Mehrkostenfaktor 3,0) auf rund 18 Milliarden Franken bis 2050. Diese Kosten variieren je nach Szenario des Zubaus erneuerbarer Energien und je nach Höhe des Mehrkostenfaktors.

tion de 3,4 milliards de francs. D'autre part, l'introduction de systèmes de mesure intelligents d'ici 2050 a pour conséquence des coûts de l'ordre de 1,3 milliard.

Les coûts supplémentaires pouvant globalement résulter du développement de la production décentralisée d'électricité et du présent projet de loi s'élèvent donc - en tenant compte des coûts de près de 7,2 milliards de francs liés à la réalisation de lignes souterraines (avec un facteur de surcoût de 3) à environ 18 milliards de francs d'ici à 2050. Ces coûts varient selon le scénario de développement des énergies renouvelables et le niveau du facteur de surcoût.

2050, di sistemi di misurazione intelligente.

Nel complesso, i costi aggiuntivi che possono risultare dall'ampliamento della produzione decentralizzata e dal presente avamprogetto, si attesteranno pertanto a circa 18 miliardi di franchi entro il 2050, inclusi i costi di interramento, indicativamente pari a 7,2 miliardi di franchi (in presenza del fattore dei costi aggiuntivi 3,0). Tali costi varieranno a seconda dello scenario del potenziamento delle energie rinnovabili e in base all'ammontare del fattore dei costi aggiuntivi.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3947)

**08.12.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**29.05.2017 NR** Beginn der Diskussion

**30.05.2017 NR** Abweichend.

**13.09.2017 SR** Abweichend.

**25.09.2017 NR** Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, StromVG) (Antrag Wasserfallen)

**30.05.2017 NR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

### SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 25.09.2017

**Haushalte sollen von günstig eingekauftem Strom profitieren**  
**Konsumenten und KMU sollen davon profitieren, wenn ihr Stromversorger günstigen Strom im Ausland einkauft. Das hat der Nationalrat am Montag bei der Beratung der Stromnetzstrategie beschlossen.**

Es handelt sich um den zentralen Streitpunkt zwischen den Räten. Der Ständerat will Stromunternehmen wieder er-

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3765)

**08.12.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**29.05.2017 CN** Début du traitement

**30.05.2017 CN** Divergences.

**13.09.2017 CE** Divergences.

**25.09.2017 CN** Divergences.

### Projet 2

Loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (Loi sur l'approvisionnement en électricité, LApEl) (Proposition Wasserfallen)

**30.05.2017 CN** Entrée en matière et renvoi à la commission.

### Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 25.09.2017

### Les Chambres continuent de s'opposer sur l'aide aux barrages

Le soutien aux producteurs d'électricité ne doit pas se faire sur le dos des ménages et des PME. Le National a tacitement maintenu lundi son opposition au Conseil des Etats sur ce point du projet sur la transformation et l'extension des réseaux électriques.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3477)

**08.12.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**29.05.2017 CN** Inizio della discussione

**30.05.2017 CN** Divergenze.

**13.09.2017 CS** Divergenze.

**25.09.2017 CN** Divergenze.

### Disegno 2

Legge sull'approvvigionamento elettrico (Proposta Wasserfallen)

**30.05.2017 CN** Entrare in materia e rinvio alla commissione.

### Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2017

### Reti elettriche, eliminate alcune divergenze

Il sostegno alle imprese elettriche non deve andare a scapito dei consumatori finali, economie domestiche e piccole e medie imprese. Lo ha ribadito oggi la Camera del popolo esaminando per la seconda volta il progetto sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche. Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati.

lauben, die Kosten der Eigenproduktion und der langfristigen Bezugsverträge vollständig den gebundenen Kunden in der Grundversorgung anzulasten. Von günstig zugekauftem Strom würden damit nur die Grosskunden profitieren. Das Bundesgericht hatte diese Praxis 2016 gestoppt und die Stromversorger zur Durchschnittspreismethode verpflichtet. Der Nationalrat lehnte es nun zum zweiten Mal ab, diese aus dem Gesetz zu streichen. Der Entscheid fiel einstimmig. Doch auch für den Nationalrat ist die heutige Rechtslage nicht in Stein gemeisselt. Seine Kommission hatte eine Abnahmegarantie für Strom aus Wasserkraft vorgeschlagen. Diese lagerte der Nationalrat in eine separate Vorlage aus. Die Kommission muss nun abklären, was die Folgen eines solchen Schrittes wären. Der Ständerat lehnte diese Teilung der Vorlage ab.

#### Zustimmung nötig

Eine weitere Differenz betrifft intelligente Steuer- und Regelsysteme. Der Nationalrat hält daran fest, dass die Betroffenen dem Einbau solcher Anlagen vorab zustimmen müssen. Der Ständerat will ihnen nur ein Widerspruchsrecht einräumen. Zudem will der Nationalrat das Messwesen nicht als Teil des Elektrizitätsnetzes behandeln. Die Frage nach der Zuständigkeit dafür will er ebenfalls in einer späteren Vorlage behandeln.

Eingelenkt hat der Nationalrat bei den Ausnahmen von der Plangenehmigungspflicht, bei den Bussen für fahrlässige Verstösse oder bei der Öffentlichkeitsarbeit.

Le National préfère étudier séparément la question de l'aide aux producteurs d'électricité, hydraulique notamment. Il a ainsi renvoyé en mai ce point en commission afin de se donner le temps de trouver les mesures adéquates. Le Conseil fédéral soutient cette position, d'autant plus que rien ne presse.

Dès le 1er janvier, les barrages recevront 120 millions de francs par an à travers la prime pour la grande hydraulique. La Confédération prévoit de son côté un soutien pour les barrages. Le Conseil fédéral a mis en consultation en juin une réduction de la redevance hydraulique de 2020 à 2022. Cantons et communes devraient y perdre 150 millions par an. Les sénateurs veulent abolir la méthode du prix moyen. Celle-ci prévoit que le bénéfice que les gestionnaires de réseau tirent de l'accès au marché libéralisé doit être répercuté proportionnellement sur les consommateurs finaux. Les producteurs d'électricité pourraient dès lors à nouveau répercuter tous leurs coûts de production sur les ménages. Le Tribunal fédéral avait interdit cette pratique.

L'introduction d'un effet rétroactif par le Conseil des Etats n'est pas non plus au goût des députés. Cela reviendrait à favoriser les entreprises qui ont triché et se sont fait condamnées par le Tribunal fédéral, a critiqué Yannick Buttet (PDC/VS), au nom de la commission.

#### Question de libéralisation

La Chambre du peuple a également maintenu les deux autres divergences. Faisant un pas en direction du Conseil des Etats, elle renonce à libéraliser immédiatement la mise en place de réseaux intelligents pour économiser l'énergie.

L'installation de systèmes de commande et de réglage intelligents devrait cependant requérir le consentement explicite des consommateurs finaux. Le National tient à préciser ce point, alors les sénateurs le jugent superflu : il est déjà réglé dans le droit d'opposition prévu.

Finalement, il a refusé la définition du réseau électrique remaniée par le Conseil des Etats dans le but d'éviter une libéralisation partielle précipitée du marché des services énergétiques.

La Camera del popolo intende studiare separatamente il tema dell'aiuto ai produttori di energia, specie idraulica, in crisi a causa del basso prezzo della corrente. Per questo motivo, col sostegno del Consiglio federale, questo aspetto della riforma in corso è stato rinviato in commissione già nel maggio scorso.

Da gennaio, le grandi centrali idroelettriche riceveranno 120 milioni di franchi l'anno. La Confederazione prevede anche di sostenere queste imprese. Ha per esempio messo in consultazione una riduzione dei canoni d'acqua, molto contestata, che dovrebbe sfociare su minori introiti per i Cantoni e Comuni pari a 150 milioni per il periodo 2020-2022.

I «senatori» vorrebbero dal canto loro anche abolire il cosiddetto «metodo del prezzo medio». Esso prevede che l'utile che il gestore della rete trae dall'accesso al mercato (acquistando per esempio elettricità a basso costo alla borsa dell'energia) venga ridistribuito ai consumatori finali. Per la Camera dei Cantoni, invece, le imprese elettriche devono di nuovo poter ripercuotere integralmente i costi della loro produzione sulle economie domestiche e le PMI. ma il Tribunale federale ha respinto una simile pratica.

Seppur mantenendo questa divergenza maggiore, nel corso della discussione odierna il Nazionale ha eliminato alcune altre differenze con gli Stati rinunciando per esempio a liberalizzare immediatamente l'installazione di reti intelligenti per risparmiare energia.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Umwelt, Raumplanung und  
Energie des Ständerates vom  
10.11.2017**

Die Kommission hat die dritte Runde der Differenzbereinigung zur Vorlage «Umwand Ausbau der Stromnetze» ([16.035](#)) beendet. Sie kommt dem Nationalrat im zentralen Punkt der Durchschnittspreismethode (Art. 6 StromVG) entgegen und schlägt einen Kompromiss vor. So soll die Durchschnittspreismethode grundsätzlich weiterhin angewandt werden. Elektrizitätsunternehmen müssen also Preisvorteile aus ihren Einkäufen am Markt anteilmässig ihren gebundenen Kunden weitergeben. Neu soll dies aber nicht mehr gelten, wenn es sich um Elektrizität aus erneuerbaren Energien handelt und diese aus eigenen oder verbundenen Kraftwerken im Inland stammt. Diese Kompromissversion beschliesst die UREK-S mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass die Durchschnittspreismethode weiterhin ohne Einschränkungen gelten sollte. Auf die Übergangsbestimmungen in Art. 33b StromVG verzichtet die Kommission. Sie präzisiert aber stattdessen in Art. 6 StromVG, dass Preisvorteile, die nicht mehr als 5 Jahre zurückliegen, über Tarifanpassungen weitergegeben werden müssen.

Bei den beiden weiteren verbliebenen Differenzen hält die Kommission an ihren Beschlüssen fest. So möchte sie, dass das Messwesen im Gesetz explizit als Teil des Netzbetriebs genannt wird. Damit soll eine überstürzte Teilliberalisierung im Bereich der Messsysteme verhindert werden. Ein Bundesgerichtentscheid vom vergangenen Juli hatte diesbezüglich für Unsicherheit gesorgt. Mit 6 zu 4 Stimmen bleibt die Kommission auch bei ihrem Beschluss hinsichtlich der Zustimmung zum Einsatz von intelligenten Steuer- und Regelsystemen (Art. 17b Abs. 3 StromVG). Sie will den Betroffenen lediglich ein Widerspruchsrecht einräumen, da sie das Einholen der aktiven Zustimmung für zu bürokratisch und nicht praktikabel hält. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass in beiden Punkten dem Nationalrat zu folgen sei.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017**

La commission a achevé la troisième phase de la procédure d'élimination des divergences relative au projet de loi sur la transformation et l'extension des réseaux électriques ([16.035](#)). Sur la question centrale de la méthode du prix moyen (art. 6 LApEl), elle fait un pas en direction du Conseil national et propose un compromis. La méthode en question devra en principe continuer à être utilisée. Les entreprises électriques devront donc répercuter proportionnellement sur leurs clients captifs les bénéfices obtenus du fait de leur libre accès au marché. Cette règle ne s'appliquera toutefois pas lorsqu'il s'agit d'électricité issue d'énergies renouvelables provenant des centrales de l'entreprise concernée ou de centrales liées suisses. La commission a adopté ce compromis par 6 voix contre 2 et 1 abstention. Une minorité est d'avis que la méthode du prix moyen doit continuer à s'appliquer sans aucune restriction. Par ailleurs, la commission renonce aux dispositions transitoires de l'art. 33b LApEl. Elle précise en revanche à l'art. 6 LApEl que les bénéfices datant de moins de cinq ans devront être répercutés au moyen d'adaptations tarifaires.

S'agissant des deux autres divergences qui subsistaient, la commission maintient ses décisions. Elle souhaite ainsi que les systèmes de mesure figurent explicitement dans la loi en tant que partie intégrante de l'exploitation du réseau. Cette proposition vise à éviter une libéralisation partielle précipitée dans le domaine des systèmes de mesure. Un arrêt du Tribunal fédéral rendu en juillet dernier avait suscité des incertitudes à ce sujet. En outre, par 6 voix contre 4, la commission maintient sa décision concernant l'utilisation de systèmes de commande et de réglage intelligents et le consentement des utilisateurs finaux (art. 17b, al. 3, LApEl). Elle souhaite accorder à ces derniers un droit d'opposition uniquement, car elle est d'avis que requérir leur consentement explicite entraînerait une surcharge administrative et ne serait pas

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017**

La CAPTE-S ha concluso il terzo incontro per appianare le divergenze relative al progetto di «Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche» ([16.035](#)). Sulla questione centrale del metodo detto del «prezzo medio» disciplinato nell'articolo 6 LAEI, fa un passo verso il Consiglio nazionale e propone un compromesso. In tal modo questo metodo dovrebbe di principio poter continuare ad essere applicato. Le imprese elettriche devono così ripercuotere proporzionalmente sui loro clienti vincolati i benefici che traggono dall'acquisto dell'elettricità sul mercato. Ora questo non dovrebbe però più valere se l'elettricità è generata da fonti rinnovabili ed essa proviene da centrali proprie o vincolate site in Svizzera. La CAPTE-S ha proposto questo compromesso con 6 voti contro 2 e un'astensione. Una minoranza vuole invece che il metodo del «prezzo medio» continui a valere senza limitazioni.

La Commissione ha rinunciato alle disposizioni transitorie previste nell'articolo 33b LAEI. Per contro ribadisce nell'articolo 6 LAEI che i benefici devono essere concessi mediante adeguamenti tariffali se non risalgono a più di cinque anni. Per quanto riguarda le rimanenti due divergenze la Commissione ha mantenuto le sue decisioni. Essa vuole che la metrologia sia esplicitata nella legge quale parte dell'esercizio della rete, così da evitare una precipitosa liberalizzazione parziale nel settore dei sistemi di misura. Una sentenza del Tribunale federale dello scorso luglio aveva creato una situazione di incertezza a questo riguardo. Con 6 voti contro 4 la Commissione mantiene la sua decisione anche per quanto riguarda l'approvazione dell'impiego di sistemi di controllo e di regolazione intelligenti (art. 17b cpv. 3 LAEI). Vuole concedere agli interessati unicamente il diritto d'opposizione, poiché ritiene troppo burocratico e impraticabile dover ottenere il consenso attivo dei consumatori. Una minoranza considera invece che su questi due aspetti si debba seguire il Consiglio nazionale.

réalisable. Une minorité estime que, sur les deux points considérés, il faut se rapprocher au Conseil national.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

### **16.311 Kt.lv. FR. Allgemeine Steueramnestie**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein: Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit hinterzogene Vermögenswerte in einem für die Steuerpflichtigen und die Steuerbehörden einfachen und leicht umsetzbaren Verfahren nachträglich, aber nicht gratis deklariert werden können.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständерates vom 03.11.2017**

Die Kommission beriet die Standesinitiative des Kantons Freiburg, die eine allgemeine Steueramnestie verlangt (16.311). Angesichts der bereits bestehenden und gut genutzten Möglichkeit zur einmaligen straflosen Selbstanzeige von Steuersündern sieht die Kommission keinen Grund, eine weitere Amnestie zu gewähren. Die Kommission beantragt deshalb, mit 11 zu 1 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

### **16.311 Iv.ct. FR. Amnistie fiscale générale**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires afin de faire réapparaître, de manière non gratuite et selon une procédure simple à mettre en oeuvre pour le contribuable et l'administration fiscale, les capitaux soustraits à l'impôt.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.11.2017**

La commission a examiné une initiative du canton de Fribourg demandant une amnistie fiscale générale (16.311). Considérant que les personnes souhaitant régulariser leur situation fiscale recourent déjà largement à la possibilité de dénonciation spontanée unique qui leur est offerte, la commission ne voit pas de raison de prévoir une amnistie supplémentaire. C'est pourquoi elle a décidé, par 11 voix contre 1, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **16.311 Iv.ct. FR. Amnistia fiscale generale**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Friburgo presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono invitata a emanare le disposizioni legali necessarie affinché i valori patrimoniali sottratti al fisco possano essere dichiarati a posteriori, ma non gratuitamente, mediante una procedura semplice e di facile attuazione sia per i contribuenti sia per le autorità fiscali.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.11.2017**

La CET-S ha dibattuto l'iniziativa del Cantone di Friburgo che chiede un'amnistia fiscale generale (16.311). Considerata la possibilità, già esistente e ampiamente utilizzata, dell'autodenuncia esente da pena per gli evasori fiscali, la Commissione non vede alcun motivo per accordare un'ulteriore amnistia. Con 11 voti contro 1 propone pertanto di non dare seguito all'iniziativa.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**16.314 Kt.Iv. ZG. Änderung des Bundesgesetzes über die Währung und die Zahlungsmittel**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zug folgende Standesinitiative ein:  
Das Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG; SR 941.10) sei nach folgenden Grundsätzen anzupassen:  
Das WZG ist derart anzupassen, dass die bestehende folgende Stückelung der von der Schweizerischen Nationalbank ausgegebenen Banknoten im Gesetz selbst verankert wird: Schweizerfranken 10, 20, 50, 100, 200, 1000.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.11.2017**

Intensiv diskutiert hat die Kommission die Standesinitiative des Kantons Zug ([16.314](#)), die verlangt, die aktuelle Stückelung der Banknoten gesetzlich zu verankern. Heute ist das Direktorium der Schweizerischen Nationalbank (SNB) für Bestimmung des Nennwerts der Banknoten zuständig. Wie dies in der Anhörung mit Vertretern des Kantonsrats Zug deutlich zum Ausdruck kam, zielt die Initiative darauf ab, die Funktion des Bargelds als Zahlungs- und Wertaufbewahrungsmittel zu stärken und Tendenzen zu dessen Abschaffung entgegenzuwirken. Damit greift die Initiative aus Sicht der Kommission ein grundlegendes und wichtiges Anliegen auf. Ihr Fokus auf die Bargeldstückelung ist allerdings aus Sicht der Mehrheit zu eng, um der Tragweite der Thematik gerecht zu werden. Die Kommission will im 1. Quartal 2018 eine vertiefte Diskussion mit dem Präsidenten des Direktoriums der SNB zur Bedeutung und Entwicklung des Bargelds führen und in der Folge beurteilen, ob allenfalls Kommissionsvorstösse zum Schutz des Bargelds erforderlich sind. Der Standesinitiative selbst gibt sie mit 5 zu 5 Stimmen (1 Enthaltung) und Stichentscheid des Präsidenten (Martin Schmid, FDP-Liberalen) keine Folge.

**16.314 Iv.ct. ZG. Modification de la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Zoug soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :  
La loi fédérale du 22 décembre 1999 sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP ; RS 941.10) est modifiée de sorte que les coupures de billets de banque émises par la Banque nationale suisse, à savoir 10 francs, 20 francs, 50 francs, 100 francs, 200 francs et 1000 francs, y soient énumérées.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.11.2017**

L'initiative [16.314](#) a donné lieu à des débats nourris. Emanant du canton de Zoug, celle-ci vise à ce que les coupures actuelles des billets de banque soient énumérées dans la loi. Actuellement, il appartient à la Direction générale de la Banque nationale suisse (BNS) de fixer la valeur nominale des billets de banque. Entendus par la commission, les représentants du Conseil d'Etat du canton de Zoug ont clairement dit que l'initiative veut renforcer la fonction de l'argent liquide en tant que moyen de paiement et réserve de valeur, ainsi que contrer les tendances visant à son abolition. La commission est convaincue de l'importance de l'objectif visé par l'initiative. Cependant, une majorité considère qu'on ne peut traiter cette question dans sa globalité si l'on se restreint aux coupures. Elle souhaite mener, dans le courant du premier trimestre 2018, une discussion approfondie avec le président de la Direction générale de la BNS au sujet de l'importance de l'argent liquide et des évolutions dans ce domaine, à la suite de quoi elle déterminera dans quelle mesure il est nécessaire qu'elle dépose des interventions parlementaires à ce sujet. S'agissant de l'initiative du canton de Zoug, la commission a décidé, par 5 voix contre 5 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président (Martin Schmid, PLR), de ne pas y donner suite.

**16.314 Iv.ct. ZG. Modifica della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Zugo presenta la seguente iniziativa: Occorre modificare la legge federale del 22 dicembre 1999 sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento ( LUMP; RS 941.10) secondo i principi esposti qui di seguito.  
La LUMP dev'essere modificata in modo tale che l'attuale taglio delle banconote emesse dalla Banca nazionale svizzera sia sancito nella legge stessa come segue: 10, 20, 50, 100, 200, 1000 franchi.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.11.2017**

La CET-S ha discusso approfonditamente l'iniziativa del Cantone di Zugo ([16.314](#)) che chiede di sancire nella legge l'attuale taglio delle banconote. La direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS) è l'organo competente per stabilire il valore nominale delle banconote. Dall'audizione dei rappresentanti del Gran Consiglio del Cantone di Zugo si evince chiaramente che l'iniziativa mira a rafforzare la funzione del denaro contante quale mezzo di pagamento e di conservazione del patrimonio. Al contempo essa mira a contrastare la tendenza a voler sopprimere le banconote. Dal punto di vista della Commissione l'iniziativa affronta dunque una questione fondamentale e importante. Tuttavia la maggioranza ritiene troppo ristretta l'iniziativa: il fatto che sia incentrata sul taglio delle banconote non copre la portata della tematica. Nel primo trimestre del 2018 la Commissione prevede di discutere approfonditamente con il presidente della direzione generale della BNS in merito all'importanza e all'evoluzione delle banconote. In seguito a questa discussione si valuterà se sia necessario presentare un'iniziativa commissionale a protezione del denaro contante. Con 5 voti contro 5 (1 astensione) e il voto decisivo del presidente (Martin Schmid, PLR), non è stato dato seguito all'iniziativa cantonale.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**16.315 Kt.Iv. VS. RPG. Für eine Lockerung der Bundesbestimmungen im Sinne des Föderalismus**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein: Mit einer gemeinsamen Standesinitiative sämtlicher interessierter Kantone gemäss Artikel 160 der Bundesverfassung wird der Bundesrat aufgefordert, den eidgenössischen Räten einen Entwurf zur Milderung der Anforderungen des RPG zu unterbreiten. Dies im Sinne des Föderalismus und insbesondere von Artikel 75 der Bundesverfassung, der folgenden Wortlaut hat:

1. Der Bund legt Grundsätze der Raumplanung fest. Diese obliegt den Kantonen und dient der zweckmässigen und haushälterischen Nutzung des Bodens und der geordneten Besiedlung des Landes.
2. Der Bund fördert und koordiniert die Bestrebungen der Kantone und arbeitet mit den Kantonen zusammen.
3. Bund und Kantone berücksichtigen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben die Erfordernisse der Raumplanung.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 10.11.2017**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständérates spricht sich gegen eine Änderung der raumplanungsgesetzlichen Bestimmungen aus, welche die Festlegung der Bauzonen durch die Kantone regeln. Diese 2012 vom Parlament verabschiedeten Bestimmungen wurden 2013 nach einem Referendum vom Volk angenommen.

Die Kommission beantragt mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative 16.315 des Kantons Wallis keine Folge zu geben. Diese verlangt eine Herabsetzung der Anforderungen des RPG bezüglich Festlegung der Bauzonen. Die Initianten fordern unter anderem, dass der voraussichtliche Bedarf an Bauzonen für 30 und nicht nur für 15

**16.315 Iv.ct. VS. LAT. Pour un assouplissement des dispositions fédérales, dans le respect du fédéralisme**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Par une initiative cantonale concertée de tous les cantons intéressés selon l'article 160 de la Constitution fédérale, il est demandé au Conseil fédéral de soumettre aux Chambres fédérales un projet de modération des exigences de la LAT plus conforme au respect du fédéralisme, notamment de l'article 75 de la Constitution fédérale qui a la teneur suivante :

1. La Confédération fixe les principes applicables à l'aménagement du territoire. Celui-ci incombe aux cantons et sert une utilisation judicieuse et mesurée du sol et une occupation rationnelle du territoire.
2. La Confédération encourage et coordonne les efforts des cantons et collabore avec eux.
3. Dans l'accomplissement de leurs tâches, la Confédération et les cantons prennent en considération les impératifs de l'aménagement du territoire.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats ne souhaite pas modifier les dispositions de la loi sur l'aménagement du territoire concernant la délimitation des zones à bâtir par les cantons. Ces dispositions, adoptées par le Parlement en 2012, ont reçu l'approbation du peuple en 2013 à la suite d'un référendum.

La commission propose par 9 voix contre 3 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Valais demandant que les exigences de la LAT concernant la détermination des zones à bâtir (16.315) soient revues à la baisse. Les auteurs de l'initiative souhaiteraient notamment que les besoins

**16.315 Iv.ct. VS. LPT. Allentare le disposizioni federali nel rispetto del federalismo**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Con un'iniziativa cantonale congiunta di tutti i Cantoni interessati conformemente all'articolo 160 della Costituzione federale, si chiede al Consiglio federale di sottoporre alle Camere federali un disegno volto ad attenuare le esigenze della LPT più conforme al rispetto del federalismo, in particolare all'articolo 75 della Costituzione federale, che ha il tenore seguente:

1. La Confederazione stabilisce i principi della pianificazione territoriale. Questa incombe ai Cantoni ed è volta a un'appropriata e parsimoniosa utilizzazione del suolo e a un ordinato insediamento del territorio.
2. La Confederazione promuove e coordina gli sforzi dei Cantoni e collabora con loro.
3. Nell'adempimento dei loro compiti, la Confederazione e i Cantoni considerano le esigenze della pianificazione territoriale.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017**

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati non vuole modificare le disposizioni della legge sulla pianificazione del territorio relative alla delimitazione delle zone edificabili da parte dei Cantoni. Adottate dal Parlamento nel 2012, queste disposizioni sono state approvate dal Popolo nel 2013 a seguito di un referendum.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) propone con 9 voti contro 3 e un'astensione di non dare seguito all'iniziativa cantonale vallesana che chiede di attenuare le esigenze della LPT relative alla determinazione delle zone edificabili

Jahre festgelegt wird und dass die Bestimmung, wonach überdimensionierte Bauzonen zu reduzieren sind (Art. 15 Abs. 2 RPG), aufgehoben wird. Die Kommission hält fest, dass die Bestimmungen des RPG im Jahr 2013 vom Volk angenommen und dass die technischen Richtlinien zur Umsetzung des Gesetzes in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen erarbeitet wurden. Sie weist darauf hin, dass im Mai 2017 mehr als 70 Prozent der Walliser Stimmbevölkerung eine pragmatische und den Besonderheiten ihres Kantons Rechnung tragende Revision des kantonalen Ausführungsgesetzes angenommen haben. Ferner hält sie fest, dass Rückzonungen mit der kantonalen und vom Bund genehmigten Strategie auf das strikte Minimum beschränkt werden können. Dafür sollen die Gemeinden Siedlungsgebiete festlegen, die ihrem Bedarf an Bauzonen für die nächsten 25 bis 30 Jahre entspricht. Die Minderheit ist demgegenüber der Auffassung, dass dieser Initiative Folge geben werden sollte, da das Bundesgesetz die regionalen Unterschiede nicht ausreichend berücksichtige und so die Gefahr bestehe, dass die Entwicklung in den Alpentälern zum Erliegen kommt.

prévisibles en zones à bâtir soient définis pour 30 ans et non pour 15 seulement et que la disposition exigeant la réduction des zones à bâtir surdimensionnées soit abrogée (art. 15, al. 2, LAT). La commission retient que les dispositions de la LAT ont été plébiscitées par le peuple en 2013 et que les directives techniques régissant la mise en oeuvre de la loi ont été établies en étroite collaboration avec les autorités cantonales. Elle constate qu'une révision de la loi cantonale d'application, pragmatique et adaptée aux spécificités du Valais, a été approuvée en mai 2017 à plus de 70% par l'électorat valaisan ; elle constate également que la stratégie proposée par le canton, approuvée par la Confédération, permet de réduire le dézonage au strict nécessaire, les communes devant pour ce faire délimiter des périmètres d'urbanisation correspondant aux besoins des communes en zones à bâtir pour les 25 à 30 prochaines années. La minorité estime au contraire qu'il faut donner suite à cette initiative parce que la loi fédérale ne tient pas assez compte des disparités régionales, risquant d'étouffer le développement des vallées alpines.

(16.315). Gli autori dell'iniziativa desiderano in particolare che i fabbisogni prevedibili di zone edificabili siano definiti per 30 anni e non per soltanto 15 anni e che la disposizione riguardante la riduzione delle zone edificabili sovradimensionate sia abolita (art. 15 cpv. 2 LPT). La CAPTE-S considera che le disposizioni della LPT sono state plebiscitate dal Popolo nel 2013 e che le direttive tecniche per l'attuazione della legge sono state stabilite in stretta collaborazione con le autorità cantonali. Constatata inoltre che, nel maggio del 2017, oltre il 70 per cento dell'elettorato vallesano ha approvato una revisione della legge cantonale d'applicazione pragmatica e adeguata alle peculiarità del Vallese; osserva altresì che la strategia proposta dal Cantone è approvata dalla Confederazione permette di ridurre il cambiamento di destinazione allo stretto necessario, dato che i Comuni devono delimitare i perimetri d'urbanizzazione corrispondenti ai bisogni dei Comuni in zone edificabili per i prossimi 25-30 anni. La minoranza considera invece che occorra dare seguito a quest'iniziativa in quanto la legge federale non terrebbe sufficientemente conto delle disparità regionali, rischiando di ostacolare lo sviluppo delle vallate alpine.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**16.316 Kt.Iv. BE. Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien in Moorlandschaften ermöglichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Der Bund beschliesst eine Änderung von Artikel 78 Absatz 5 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (Stand am 14. Juni 2015) und legt diese Volk und Ständen gemäss Artikel 140 zur Abstimmung vor. Der letzte Satz von Absatz 5 wird wie folgt ergänzt:

... sowie Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien von nationalem Interesse.

Artikel 78 Absatz 5 lautet danach neu vollständig wie folgt:

Moore und Moorlandschaften von besonderer Schönheit und gesamtschweizerischer Bedeutung sind geschützt. Es dürfen darin weder Anlagen gebaut noch Bodenveränderungen vorgenommen werden. Ausgenommen sind Einrichtungen, die dem Schutz oder der bisherigen landwirtschaftlichen Nutzung der Moore und Moorlandschaften dienen, sowie Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien von nationalem Interesse.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 10.11.2017**

Einstimmig hat die Kommission beschlossen, der Standesinitiative des Kantons Bern (16.316) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt eine Änderung der Bundesverfassung zum Moorschutz (Art. 78 Abs. 5), um in den geschützten Gebieten den Bau von Anlagen zur Nutzung von erneuerbaren Energien von nationalem Interesse zu ermöglichen. Die Kommission lehnt die geforderte Verfassungsänderung klar ab und stellt fest, dass über den strengen Moorschutz hinaus zusätzliche Massnahmen nötig sind, damit die Qualität der Moore in der Schweiz sichergestellt werde kann. Sie will diesen Sachverhalt genauer betrachten, um allfälligen Handlungsbedarf erkennen zu können.

**16.316 Iv.ct. BE. Aménagement d'installations de production d'énergie renouvelable dans les sites marécageux**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération modifie l'article 78 alinéa 5 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999 (état le 14 juin 2015) et soumet cette modification au vote du peuple et des cantons conformément à l'article 140. La dernière phrase de l'alinéa 5 est complétée comme suit :

... ainsi que les installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables.

L'article 78 alinéa 5 Cst. aurait alors la teneur suivante :

Les marais et les sites marécageux d'une beauté particulière qui présentent un intérêt national sont protégés. Il est interdit d'y aménager des installations ou d'en modifier le terrain. Font exception les installations qui servent à la protection de ces espaces ou à la poursuite de leur exploitation à des fins agricoles, ainsi que les installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017**

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 16.316 du canton de Berne, qui vise à faire modifier la disposition constitutionnelle relative à la protection des marais (art. 78, al. 5, Cst.) de manière à permettre, dans les zones protégées, la construction d'installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables. Rejetant clairement la modification constitutionnelle demandée, la commission constate par ailleurs que des mesures supplémentaires s'imposent pour garantir la qualité des marais en Suisse. Elle souhaite examiner plus avant cette question, afin de pouvoir déceler les éventuelles démarches à entreprendre en la matière.

**16.316 Iv.ct. BE. Autorizzare impianti per l'impiego di energie rinnovabili nei paesaggi palustri**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione modifica l'articolo 78 capoverso 5 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (stato: 14 giugno 2015) e lo sottopone al voto del Popolo e dei Cantoni secondo l'articolo 140. L'ultimo periodo del capoverso 5 è completato come segue:

... e gli impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili. L'articolo 78 capoverso 5 avrebbe il tenore seguente:

Le paludi e i paesaggi palustri di particolare bellezza e importanza nazionale sono protetti. Non vi si possono costruire impianti né procedere a modifiche del suolo. Sono eccettuati le installazioni che servono a preservare lo scopo protettivo o l'utilizzazione agricola già esistente e gli impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017**

La Commissione ha deciso all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Berna (16.316). L'iniziativa chiede una modifica della disposizione costituzionale sulla protezione delle paludi (art. 78 cpv. 5) per consentire la costruzione nelle zone protette di impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili. La Commissione respinge con fermezza la proposta di modifica costituzionale e constata che in merito alla severa protezione delle paludi sono necessarie disposizioni supplementari affinché la loro qualità in Svizzera possa essere garantita. Vuole approfondire la questione per evidenziare l'eventuale necessità d'intervenire.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'amé-  
nagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissio-  
ne, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianifica-  
zione del territorio e dell'energia (CAPTE)

### **16.319 Kt.Iv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Thurgau unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative zur Anpassung von Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung bzw. Artikel 37a des Gesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG; SR 814.91): Nach Ablauf des Gentechmoratoriums gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung (Übergangsbestimmung zu Artikel 120 (Gentechnologie im Ausserhumanbereich)) per Ende 2017 verbietet der Bund die Verwendung von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) sowohl im Pflanzenbau wie in der Tierhaltung oder verlängert das Moratorium um zehn Jahre.

Gentechnisch veränderte vermehrungsfähige Pflanzen, Pflanzenteile und Saatgut mit landwirtschaftlicher, gartenbaulicher oder forstwirtschaftlicher Verwendung sowie gentechnisch veränderte Tiere, die für die Produktion von Lebensmitteln bestimmt sind, dürfen demnach weder eingeführt noch in Verkehr gebracht werden.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.10.2017**

**16.319 Kt.Iv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft**  
Die Bundesversammlung hatte in der Sommersession im Rahmen des Geschäfts **16.056** (Gentechnikgesetz. Änderung) beschlossen, das Gentech-Moratorium um vier Jahre zu verlängern. Die Kommission hat nun Kenntnis genommen von den Erwägungen der Vertreter des stark landwirtschaftlich geprägten Kantons Thurgau, in dem die Weiterführung des Moratoriums nicht in Frage gestellt wird. Dessen Forderung nach einem Totalverbot oder einem zehnjährigen Moratorium geht der WBK-S allerdings zu weit, unter anderem weil so allfälligen Fortschritten in

### **16.319 Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante visant à modifier l'article 197 chiffre 7 Cst. et l'article 37a de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (loi sur le génie génétique, LGG ; RS 814.91) :

Après la fin du moratoire sur les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) visé à l'article 197 chiffre 7 Cst. (Disposition transitoire ad art. 120, « Génie génétique dans le domaine non humain »), qui expirera fin 2017, la Confédération pourra soit interdire l'utilisation d'OGM aussi bien dans le domaine de la culture de plantes que dans celui de l'élevage d'animaux, soit prolonger le moratoire actuel de dix ans.

Demeureront dans tous les cas interdites l'importation ou la mise en circulation de plantes, de parties de plantes et de semences génétiquement modifiées qui peuvent se reproduire et sont destinées à être utilisées dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières, ou d'animaux génétiquement modifiés destinés à la production d'aliments et d'autres produits agricoles.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.10.2017**

**16.319 Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique**  
Durant la session d'été, l'Assemblé fédérale a décidé de prolonger le moratoire sur le génie génétique de quatre ans dans le cadre de l'objet **16.056** n° (Loi sur le génie génétique. Modification). La commission a pu prendre connaissance des considérations des représentants du canton de Thurgovie, dans lequel l'agriculture joue un rôle important et qui ne remet pas en question la poursuite du moratoire. Elle considère cependant que l'interdiction totale ou un moratoire de dix ans sont excessifs et ne permettraient pas de

### **16.319 Iv.ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

Il Cantone di Turgovia presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa volta ad adeguare l'articolo 197 numero 7 della costituzione e l'articolo 37a della legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (legge sull'ingegneria genetica, LIG; RS 814.91):

Allo scadere, per fine 2017, della moratoria sull'ingegneria genetica in conformità con l'articolo 197 numero 7 della Costituzione federale (disposizione transitoria dell'art. 120, Ingegneria genetica in ambito non umano), la Confederazione vieta l'utilizzo di organismi geneticamente modificati (OGM) nella produzione vegetale e nella detenzione di animali, oppure proroga la moratoria di dieci anni.

Le piante, le parti di piante e le semi geneticamente modificate che possono riprodursi ed essere utilizzate nell'ambiente per fini agricoli, orticoli o forestali, nonché gli animali geneticamente modificati destinati alla produzione di alimenti, non possono di conseguenza essere importati né messi in circolazione.

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 13.10.2017**

**16.319 s lv. Ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica**  
Durante la sessione estiva, l'Assemblea federale ha deciso di prolungare la moratoria sull'ingegneria genetica di quattro anni nell'ambito dell'oggetto **16.056** (Legge sull'ingegneria genetica. Modifica). La Commissione ha preso atto delle considerazioni dei rappresentanti del Cantone di Turgovia, fortemente improntato all'agricoltura, e non rimette in discussione la durata della proroga della moratoria. Tuttavia, considera che un divieto totale o una moratoria di dieci anni siano eccessivi e non permetterebbero di tener conto di eventuali progres-

der wissenschaftlichen Forschung nicht Rechnung getragen werden könnte. Deshalb beantragt sie mit 7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und  
Kultur (WBK)

prendre en compte d'éventuels progrès de la recherche scientifique. Ainsi, elle propose, par 7 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

si della ricerca scientifica. Pertanto, con 7 voti contro 1 e 2 astensioni propone di non dare seguito all'iniziativa.

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**16.320 Kt.Iv. TI. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert:

1. die einschlägigen Rechtsgrundlagen so zu ändern, dass die Postcom, wenn sie im Rahmen des Verfahrens bei der Schliessung oder Verlegung einer Poststelle oder Postagentur angerufen wird, nicht nur eine Empfehlung abgibt, sondern einen anfechtbaren formellen Beschluss fasst;
2. dafür zu sorgen, dass auch die Bürgerinnen und Bürger berechtigt sind, eine Eingabe gegen die Schliessung einer Poststelle oder Postagentur an die Postcom zu richten, wenn sie dieselbe Zahl von Unterschriften gesammelt haben, die für eine Gemeindeinitiative erforderlich ist;
3. eine grundsätzliche Diskussion über die Angemessenheit der in Artikel 33 VPG genannten Erreichbarkeitskriterien zu führen (namentlich über die 90-Prozent-Regel und über die Anforderung einer Poststelle pro Raumplanungsregion);
4. per Gesetz dafür zu sorgen, dass sowohl der Umfang als auch die Qualität des Dienstleistungsangebots der Postagenturen erhöht sowie das Ausbildungsniveau und die Arbeitsbedingungen der dortigen Mitarbeitenden verbessert werden.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 14.11.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**16.320 Iv.ct. TI. Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. La législation fédérale doit redéfinir la procédure applicable aux modifications du réseau territorial des offices de poste de sorte que la Commission fédérale de la poste (Postcom) traite les réclamations qui lui sont soumises en prenant une décision formelle sujette à recours et non en émettant une simple recommandation.
2. Les citoyens doivent pouvoir s'opposer à la fermeture d'un office de poste en déposant auprès de la Postcom une demande munie d'un nombre de signatures égal à celui qui est nécessaire pour une initiative au niveau communal.
3. Une réflexion de fond doit être menée concernant l'adéquation des critères d'accessibilité visés à l'article 33 de l'ordonnance sur la poste (notamment la règle des 90 pour cent et la pertinence du concept de région de planification).
4. La loi doit augmenter la quantité et améliorer la qualité des services fournis par les agences postales ; elle doit aussi améliorer la formation et les conditions de travail du personnel des agences.

**La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**16.320 Iv.ct. TI. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale degli uffici postali**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa: Per questi motivi noi proponiamo, attraverso un'iniziativa cantonale indirizzata alle Camere federali:

1. che la legislazione ridefinisca la procedura per la modifica della rete territoriale degli uffici postali nel senso che, a seguito dei reclami presentati alla PostCom, quest'ultima si pronunci con una decisione formale impugnabile e non con una semplice raccomandazione;
2. che anche i cittadini possano con una raccolta di firme, pari nel numero a quelle necessarie per una iniziativa comunale, opporsi alla decisione di chiusura di un ufficio postale davanti alla Postcom;
3. che venga operata una riflessione di fondo sull'adeguatezza dei criteri di raggiungibilità posti dall'articolo 33 OPO (in particolare, sul requisito del 90 per cento e sulla congruità del concetto di regioni di pianificazione);
4. che la legge preveda un maggior numero di servizi offerti dalle agenzie postali e di migliore qualità, elevando altresì le condizioni di formazione e di lavoro del personale assunto nelle agenzie.

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.11.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**16.400 Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems**

**Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 6. April 2017**

Am 16. März 2012 wurden in der Richterverordnung Änderungen am Lohnsystem und am Modell für die Berechnung der Anfangslöhne der Richterinnen und Richter vorgenommen. Diese haben zur Folge, dass einige Richterinnen und Richter, die nach dem Inkrafttreten des neuen Systems gewählt wurden, einen deutlich höheren Lohn erhalten als gleichaltrige Richterinnen und Richter, die bereits seit mehreren Jahren im Amt sind. Diese Ungleichheiten würden bis 2022 anhalten.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats beantragt, ein neues Lohnsystem einzuführen, das eine Abstufung der Löhne nach Alter und Berufserfahrung vorsieht. Es wird in der Verordnung ein Einheitslohn verankert. Dieser entspricht dem Höchstbetrag der Klasse 33 im Sinne der Bundespersonalverordnung und wird für Personen um 7,5 Prozent reduziert, die entweder das 45. Altersjahr noch nicht vollendet haben oder nicht mindestens 48 Monate Berufserfahrung an einem Bundesgericht, an einem oberen kantonalen Gericht oder in einer leitenden Funktion in der Strafverfolgung vorweisen können. Um 15 Prozent wird der Lohn gekürzt, wenn die Person weder das genannte Alter noch die erwähnte Berufserfahrung hat.

Dieses neue System gilt nach seinem Inkrafttreten für alle Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsge-

**16.400 Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial**

**Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 6 avril 2017**

La modification de l'ordonnance sur les juges du 16 mars 2012 concernant le système salarial des juges et le barème appliqué depuis par la Commission judiciaire pour déterminer le traitement initial des juges ont pour conséquence que certains juges élus depuis l'entrée en vigueur de ce nouveau système perçoivent un traitement dans certains cas nettement plus élevé que des juges du même âge qui sont en place depuis plusieurs années. De telles inégalités perdureront jusqu'en 2022.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national propose de mettre en oeuvre un nouveau système salarial prévoyant des traitements échelonnés selon l'âge et l'expérience professionnelle. Selon ce système, un traitement unique est prévu dans l'ordonnance ; il correspond au maximum de la classe 33 au sens de l'ordonnance sur le personnel de la Confédération. Il est réduit de 7,5 % pour les juges qui n'auraient pas atteint l'âge de 45 ans ou n'auraient pas acquis une expérience professionnelle d'au moins 48 mois au sein d'un tribunal de la Confédération, d'un tribunal cantonal supérieur ou dans une fonction dirigeante du domaine de la poursuite pénale. Le traitement serait réduit de 15 % pour les juges qui ne remplissent pas les deux conditions.

Ce nouveau système salarial s'appliquera, dès son entrée en vigueur, à tous les traitements des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Cela concerne donc aussi bien le traitement des juges

**16.400 Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale**

**Rapporto della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 6 aprile 2017**

Il 16 marzo 2012 l'ordinanza sui giudici è stata modificata riguardo al sistema salariale e al modello per il calcolo degli stipendi iniziali dei giudici. Alcuni giudici eletti dopo l'entrata in vigore del nuovo sistema hanno così potuto beneficiare di uno stipendio nettamente più elevato di altri della stessa età, in carica già da diversi anni. Queste disparità persistranno sino al 2022.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale propone pertanto di introdurre un nuovo sistema salariale che prevede una graduazione degli stipendi in funzione dell'età e dell'esperienza professionale. Nell'ordinanza sarà sancito uno stipendio unitario, che corrisponde all'importo massimo della 33a classe di stipendio ai sensi dell'ordinanza sul personale federale e che sarà ridotto del 7,5 per cento per le persone che non hanno ancora compiuto 45 anni o non possono comprovare un'esperienza professionale di almeno 48 mesi presso un tribunale della Confederazione, un tribunale cantonale superiore oppure, con funzione direttiva, presso un'autorità di perseguimento penale. Lo stipendio viene decurtato del 15 per cento se la persona non ha ancora raggiunto l'età menzionata né può vantare l'esperienza professionale citata.

Questo nuovo sistema salariale si applicherà dalla sua entrata in vigore a tutti gli stipendi dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e ai giudici del Tribunale amministrativo federale. Saranno quindi interessati dalla modifica sia gli stipendi dei giudici in

richtes. Es sind also sowohl die Löhne der amtierenden Richterinnen und Richter als auch jene der künftig gewählten betroffen. Lohnungleichheit wird es somit nicht mehr geben.

## Verhandlungen

**22.01.2016 RK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**02.02.2016 RK-SR** Zustimmung.

**06.04.2017 Bericht RK-NR (BBI 2017 3497)**

**24.05.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 3925)**

Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Bezahlung der Richter und Richterinnen des Bundesverwaltungsgerichts, der ordentlichen Richter und Richterinnen des Bundesstrafgerichts und der hauptamtlichen Richter und Richterinnen des Bundespatentgerichts (Richterverordnung) (BBI 2017 3511)

**12.06.2017 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 12.06.2017**

**Nationalrat heisst neues Lohnsystem für Richter gut**  
**Der Nationalrat will Lohnungleichheiten bei den Richtern des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesstrafgerichts und des Bundespatentgerichts beseitigen.**  
**Heute erhalten neu gewählte Richter manchmal einen höheren Lohn als Kollegen, die ihr Amt schon mehrere Jahre ausüben.**

Der Nationalrat stimmte der Änderung der Richterverordnung am Montag mit 111 zu 60 Stimmen zu, gegen den Willen der SVP-Fraktion. Ausgearbeitet hatte sie die Rechtskommission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative.

Grundsätzlich soll ein Einheitslohn eingeführt werden. Dieser würde um 7,5 Prozent reduziert für Richter und Richterinnen, die entweder noch nicht 45 Jahre alt sind oder nicht mindestens

déjà en fonction que le traitement des juges qui seront engagés dans le futur. Il n'y aura ainsi plus d'inégalités salariales.

## Délibérations

**22.01.2016 CAJ-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.

**02.02.2016 CAJ-CE** Adhésion.

**06.04.2017 Rapport CAJ-CN (FF 2017 3301)**

**24.05.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 3691)**

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement des juges du Tribunal administratif fédéral, des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et des juges ordinaires du Tribunal fédéral des brevets (Ordonnance sur les juges) (FF 2017 3315)

**12.06.2017 CN** Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 12.06.2017**

Un nouveau modèle salarial devrait s'appliquer aux juges du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal fédéral des brevets et du Tribunal administratif fédéral. But de l'opération: gommer un problème d'inégalité. Le National a adopté lundi un projet en ce sens

carica sia quelli dei giudici che saranno eletti in futuro. La modifica permetterà quindi di eliminare le attuali disparità salariali.

## Deliberazioni

**22.01.2016 CAG-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

**02.02.2016 CAG-CS** Adesione.

**06.04.2017 Rapporto CAG-CN (FF 2017 3027)**

**24.05.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 3377)**

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione dei giudici del Tribunale amministrativo federale, dei giudici ordinari del Tribunale penale federale e dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti (Ordinanza sui giudici) (FF 2017 3041)

**12.06.2017 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2017**

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 111 voti contro 60, un nuovo sistema salariale per i giudici del Tribunale amministrativo federale (TAF), del Tribunale penale federale (TPF) e del Tribunale federale dei brevetti (TFB) elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N). Il nuovo sistema retributivo permette di eliminare le disparità attuali. A volte le buste paga dei giudici di nuova nomina è maggiore di quella dei colleghi della stessa età in carica già da numerosi anni. Alcuni giudici vedranno così la loro paga ridotta: del 7,5% se non hanno ancora 45 anni o del 7,5% in caso di esperienza professionale limitata. Le due riduzioni sono cumulabili.

über 48 Monate Berufserfahrung verfügen an einem eidgenössischen Gericht, einem oberen kantonalen Gericht oder in einer leitenden Funktion bei der Strafverfolgung.

Trifft beides zu, soll der Einheitslohn um 15 Prozent gekürzt werden. Das neue Lohnsystem soll sowohl für die amtierenden Richterinnen und Richter als auch für künftig gewählte gelten.

Auch der Bundesrat hatte sich mit der Änderung einverstanden erklärt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.10.2017**

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage aus dem Nationalrat eingetreten, welche die Umsetzung der parlamentarischen Initiative [16.400](#) bezieht. Diese verlangt außerordentliche individuelle Anpassungen der Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Die Kommission ist ebenfalls der Auffassung, dass die derzeit bestehenden Lohnunterschiede zwischen gewissen unlängst gewählten jungen Richterinnen und Richtern und ihren Kolleginnen und Kollegen, die seit langem im Amt sind, rasch behoben werden sollten. Mit 8 zu 4 Stimmen hat sie einen Antrag abgelehnt, wonach ein Einheitslohn eingeführt werden sollte. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, das Lohnmodell des Nationalrates anzunehmen, das drei von Alter und Erfahrung abhängige Stufen vorsieht.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.10.2017**

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil national, qui vise à mettre en oeuvre l'iv. pa. [16.400](#) concernant le traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets ainsi que des juges du Tribunal administratif fédéral. Elle estime elle aussi qu'il y a lieu de mettre rapidement fin aux disparités salariales qui existent actuellement entre certains jeunes juges élus récemment et d'autres juges se trouvant en poste depuis longtemps. Par 8 voix contre 4, elle a rejeté une proposition visant à introduire un salaire unique. Au vote sur l'ensemble, la commission propose, par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, d'adopter la solution du Conseil national, qui prévoit trois échelons en fonction de l'âge et de l'expérience.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.10.2017**

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul progetto del Consiglio nazionale volto ad attuare l'iniziativa parlamentare [16.400](#), concernente la retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale e del Tribunale federale dei brevetti nonché dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Anch'essa ritiene che sia opportuno eliminare rapidamente le attuali disparità salariali tra alcuni giudici eletti di recente e altri giudici in carica da più tempo. Con 8 voti contro 4 la Commissione ha respinto una proposta volta a introdurre un salario unico. Nel voto sul complesso la Commissione propone, con 9 voti contro 0 e 3 astensioni, di adottare la soluzione del Consiglio nazionale, che prevede tre livelli salariali in funzione dell'età e dell'esperienza.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**16.479 Pa.Iv. SGK. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.09.2017**

Die SGK-SR hat mit 5 zu 3 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, mit der die vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) geforderte klarere gesetzliche Grundlage zur Observation von Versicherten geschaffen werden soll (16.479). Sie stützte sich bei ihren Arbeiten auf den Vorschlag, welchen der Bundesrat für die geplante Reform des Allgemeinen Teils des Sozialversicherungsrechts (ATSG) in die Vernehmlassung geschickt hatte.

Um eine konsequente Missbrauchsbekämpfung zu ermöglichen, sollen nach dem Willen der Kommission bei Observationen neben Bild- auch Tonaufzeichnungen gemacht sowie zur Standortbestimmung auch technische Instrumente wie GPS-Peilsender eingesetzt werden können (9 zu 3 Stimmen bzw. 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kommission sprach sich zudem dafür aus, dass eine Observation an maximal 30 Tagen (mit 7 zu 3 Stimmen) innerhalb von sechs Monaten (mit 8 zu 2 Stimmen) stattfinden darf, wobei diese Frist verlängert werden kann, wenn hinreichende Gründe bestehen (mit 7 zu 3 Stimmen).

Eine Minderheit der Kommission bekämpfte die aus ihrer Sicht zu weitführenden Überwachungsmöglichkeiten. Sie wollte als Gegenmassnahme feststellen, dass Observationen einer richterlichen Genehmigung bedürfen, unterlag jedoch mit 9 zu 3 Stimmen. Obwohl sie grundsätzlich die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage zur Überwachung von Versicherten unterstützt, stellte sie sich schliesslich gegen die Vorlage in ihrer aktuellen Form.

Der Erlass eines entsprechenden Observationsartikels war ursprünglich im Rahmen der geplanten ATSG-Reform vorgesehen. Die Kommission löste diese Bestimmung aber aus dem Paket dieser Reform heraus.

**16.479 Iv.pa. CSSS. Base légale pour la surveillance des assurés**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.09.2017**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a approuvé, par 5 voix contre 3, un projet de base légale plus détaillée concernant l'observation des assurés (16.479), comme le souhaite la Cour européenne des droits de l'homme. Elle a basé ses travaux sur la proposition que le Conseil fédéral avait mise en consultation dans le cadre de la réforme de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA).

Afin de pouvoir lutter systématiquement contre les abus, la commission souhaite désormais autoriser les enregistrements sonores en plus des enregistrements visuels et le recours à certains équipements techniques, tels qu'un émetteur GPS, pour localiser l'assuré concerné ; elle a approuvé ces propositions respectivement par 9 voix contre 3 et 8 voix contre 3 et 1 abstention. Par ailleurs, la CSSS-E propose de fixer la durée d'une observation à 30 jours au maximum (7 voix contre 3) au cours d'une période de six mois à compter du premier jour d'observation (8 voix contre 2) et de permettre une prolongation si des raisons valables le justifient (7 voix contre 3).

Une minorité de la commission s'est opposée à ces possibilités de surveillance trop étendues à ses yeux. Elle proposait, à titre de contre-mesure, de soumettre les observations à l'autorisation d'un juge, proposition qui a cependant été rejetée par 9 voix contre 3. Si elle est favorable, sur le principe, à la création d'une base légale régissant la surveillance des assurés, la minorité s'est finalement opposée au projet dans sa forme actuelle.

Initialement, il était prévu qu'un article relatif à l'observation des assurés soit élaboré dans le cadre de la réforme de la LPGA. La commission a toutefois décidé de séparer cette disposition des autres dispositions faisant l'objet de la réforme de la LPGA.

**16.479 Iv.pa. CSS. Base legale per la sorveglianza degli assicurati**

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.09.2017**

Con 5 voti contro 3 la CSSS-S ha adottato un progetto legislativo volto a istituire una base legale chiara e precisa per l'osservazione degli assicurati, come chiesto dalla Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) (16.479). Nell'elaborare tale progetto si è basata sulla proposta che il Consiglio federale ha posto in consultazione per la prevista riforma della parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).

Per combattere gli abusi in modo coerente, secondo la Commissione nell'ambito dell'osservazione dovrebbe essere possibile effettuare registrazioni sonore, oltre che visive, e ricorrere anche a strumenti tecnici per la localizzazione quali trasmettitori GPS (risp. 9 voti contro 3 e 8 voti contro 3 e 1 astensione). La Commissione si è inoltre espressa a favore di una limitazione dell'osservazione a 30 giorni (con 7 voti contro 3) nell'arco di sei mesi (con 8 voti contro 2), con la possibilità di prorogare tale termine se susistono motivi sufficienti (con 7 voti contro 3).

Una minoranza della Commissione si è opposta a queste modalità di sorveglianza, perché le ritiene troppo invasive. Quale contromisura ha proposto che le osservazioni necessitino di un'autorizzazione del tribunale, ma senza successo (9 voti contro 3). Sebbene sia di principio favorevole all'istituzione di una base legale per la sorveglianza degli assicurati, si è per finire opposta al progetto legislativo nella sua forma attuale. L'emissione di un pertinente articolo sull'osservazione era originariamente prevista nell'ambito della programmata riforma della LPGA. La Commissione ha però tolto tale disposizione dal pacchetto di questa riforma.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.11.2017**

**Im Sozialversicherungsrecht soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden, die es allen Sozialversicherungen erlaubt, bei Verdacht auf unrechtmässigen Leistungsbezug Observationen durchzuführen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. November 2017 seine Stellungnahme zu einem Gesetzesentwurf der zuständigen Ständeratskommission verabschiedet. Eine effektive Missbrauchsbekämpfung ist ihm wichtig und er unterstützt die Kommissionsvorlage in weiten Teilen. Allerdings spricht er sich gegen den Einsatz von GPS-Trackern aus.**

Gemäss Urteilen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und des Schweizerischen Bundesgerichts fehlt im Schweizerischen Sozialversicherungsrecht eine genügende gesetzliche Grundlage für die Durchführung von Observationen bei Verdacht auf unrechtmässigen Leistungsbezug. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S) hat deshalb auf dem Weg einer Parlamentarischen Initiative (16.479) eine neue Gesetzesbestimmung vorgelegt, die diese Lücke schliesst. Sie hat dem Bundesrat ihren Entwurf für eine Bestimmung im Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) vorgelegt.

Bundesrat will etwas weniger weit gehen als die Kommission

Der Bundesrat ist wie die Kommission der Ansicht, dass die Gesetzesgrundlage möglichst bald verabschiedet werden soll, damit bei Verdacht auf Versicherungsmisbrauch wieder Observationen durchgeführt werden dürfen. Es ist ihm wichtig, dass die Leistungen der ehrlichen Bezügerinnen und Bezüger gewährleistet werden können und Missbrauch aufgedeckt wird. Er unterstützt den Vorschlag der Kommission in weiten Teilen. Aus Gründen des Persönlichkeitsschutzes und um die Verhältnismässigkeit der Eingriffe in die Privatsphäre zu wahren, möchte der Bundesrat einzig Bild- und Tonaufzeichnungen zulassen. Er lehnt es jedoch

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.11.2017**

**Il faut créer dans le droit des assurances sociales une base légale qui permette à toutes les assurances sociales de procéder à des observations lorsqu'elles soupçonnent un assuré de percevoir des prestations auxquelles il n'a pas droit. Lors de sa séance du 1er novembre 2017, le Conseil fédéral a arrêté sa position sur un projet de loi de la commission compétente du Conseil des Etats. Il considère qu'il est important de lutter efficacement contre les abus et soutient pour l'essentiel le projet de la commission. Toutefois, il se prononce contre le recours à des traqueurs GPS.**

Selon des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme (CrEDH) et du Tribunal fédéral, le droit suisse des assurances sociales ne dispose pas d'une base légale suffisante pour autoriser le recours à des observations en cas de soupçon de perception indue de prestations. Aussi la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a-t-elle proposé par une initiative parlementaire (16.479) une nouvelle disposition légale en vue de combler cette lacune. Elle a présenté au Conseil fédéral son projet pour une disposition à inscrire dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA).

Le Conseil fédéral souhaite aller un peu moins loin que la commission

Le Conseil fédéral partage l'avis de la commission selon lequel il faut créer le plus rapidement possible une base légale qui permette aux assurances sociales de procéder à nouveau à des observations lorsqu'elles soupçonnent des abus. Il lui importe que les abus soient combattus et que les assurés qui perçoivent des prestations à juste titre puissent continuer d'en bénéficier pleinement. Il soutient pour l'essentiel le projet de la commission. Pour des raisons de protection de la personnalité et pour que ces intrusions dans la sphère privée de l'assuré respectent le principe de proportionnalité, le Conseil fédéral souhaite cependant n'autoriser que les enregistrements visuels et sonores. Il

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.11.2017**

**Nel diritto delle assicurazioni sociali va creata una base legale che permetta a tutte le assicurazioni sociali di svolgere osservazioni in caso di sospetto di riscossione indebita di prestazioni. Nella sua seduta del 1° novembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il proprio parere sul progetto di legge della competente commissione del Consiglio degli Stati. Ritenendo importante lottare efficacemente contro gli abusi, l'Esecutivo sostiene in gran parte questo progetto, ma è contrario all'utilizzo di localizzatori GPS.**

Secondo alcune sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo e del Tribunale federale svizzero, nel diritto svizzero delle assicurazioni sociali manca una base legale sufficiente per lo svolgimento di osservazioni in caso di sospetto di riscossione indebita di prestazioni. Per colmare questa lacuna, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha pertanto sottoposto al Consiglio federale, tramite un'iniziativa parlamentare (16.479), un progetto per un nuovo articolo della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).

Consiglio federale un po' più cauto della Commissione

Il Consiglio federale condivide il parere della Commissione che la pertinente base legale vada approvata al più presto, al fine di poter riprendere a svolgere osservazioni in caso di sospetto di abusi assicurativi. A suo avviso è importante che si possano garantire le prestazioni ai beneficiari onesti e che gli abusi vengano alla luce. L'Esecutivo sostiene in gran parte quanto proposto dalla Commissione, ma, per garantire la protezione della personalità e la proporzionalità dell'ingerenza nella sfera privata, approva soltanto l'utilizzo di registrazioni su supporto visivo e di registrazioni sonore, respingendo invece l'utilizzo di strumenti tecnici di localizzazione (GPS). Il Consiglio federale ritiene che per impiegare tali localizzatori occorrerebbe l'approvazione preliminare di un giudice in ogni singolo caso.

ab, dass auch technische Geräte zur Standortermittlung (GPS-Tracker) eingesetzt werden dürfen. Nach Meinung des Bundesrates bräuchte es für den Einsatz von GPS-Trackern in jedem Einzelfall eine vorgängige richterliche Genehmigung.

Der Gesetzesentwurf der Ständeratskommission sieht maximal 30 Observationstage innerhalb von sechs Monaten vor, wobei diese Frist mit genügender Begründung zeitlich unbegrenzt verlängert werden könnte. Der Bundesrat ist hingegen der Meinung, dass auch bei hinreichend begründeter Verlängerung der Observationsdauer der Überwachungszeitraum begrenzt sein muss, um die Verhältnismässigkeit des Eingriffs in die Privatsphäre zu wahren. Daraus spricht er sich für die Möglichkeit aus, in begründeten Fällen die Observation um höchstens sechs Monate verlängern zu können, unter Beibehaltung der insgesamt 30 Observationstage. Gemäss dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte muss die maximale Dauer der Observation klar geregelt sein.

#### Explizite Regelung von wichtigen Verfahrenspunkten

Im Übrigen unterstützt der Bundesrat im Wesentlichen die Vorschläge der Kommissionsmehrheit. So regelt die neue Gesetzesgrundlage im ATSG insbesondere, an welchen Orten observiert werden darf, unter welchen Bedingungen externe Spezialistinnen und Spezialisten beauftragt werden dürfen und von Dritten erhobenes Observationsmaterial verwendet werden darf und wie und wann eine betroffene Person über eine Observation informiert werden muss. Geregelt werden auch die Vernichtung des Observationsmaterials, falls kein unrechtmässiger Leistungsbezug nachgewiesen wurde, sowie die Einsichtnahme in das Observationsmaterial.

Der Bundesrat vertritt grundsätzlich die Ansicht, dass dem Schutz der Privatsphäre der Versicherten grosse Bedeutung zugemessen werden muss. Den rechtsstaatlichen Prinzipien muss im gleichen Rahmen wie in anderen Gesetzen Rechnung getragen werden, wie beispielsweise der Strafprozessordnung (StPO).

s'oppose à une autorisation de recourir également à des instruments techniques permettant de localiser l'assuré (traces GPS). Il est d'avis que cela nécessiterait dans chaque cas l'autorisation préalable du tribunal.

Le projet de loi de la commission prévoit un maximum de 30 jours d'observation sur une période de six mois, celle-ci pouvant être prolongée indéfiniment si des raisons valables le justifient. Le Conseil fédéral est d'avis quant à lui qu'une prolongation de la durée d'observation, même si elle est dûment motivée, doit être limitée dans le temps, afin de respecter le principe de la proportionnalité de l'intrusion dans la sphère privée. Il propose de ce fait que, dans des cas motivés, la durée d'observation puisse être prolongée de six mois au maximum et que le nombre de jours d'observation soit maintenu à 30 jours au total. Selon l'arrêt de la CrEDH, la durée maximale d'observation doit être clairement définie.

#### Réglementation explicite des principaux points de la procédure

Pour le reste, le Conseil fédéral soutient l'essentiel des propositions de la majorité de la commission. Ainsi, la nouvelle base légale dans la LPGA définit notamment les endroits où il est permis de procéder à des observations, les conditions auxquelles cette tâche peut être confiée à des spécialistes externes et celles auxquelles le matériel d'observation recueilli par des tiers peut être utilisé, ainsi que le moment et la manière d'informer la personne concernée qu'elle a fait l'objet d'une observation. Sont également réglées la consultation du matériel recueilli ainsi que la destruction de celui-ci, s'il n'a pas pu être démontré que des prestations avaient été perçues indûment.

De manière générale, le Conseil fédéral estime qu'il faut accorder à la protection de la sphère privée des assurés toute l'importance qui lui revient et qu'il faut tenir compte des principes de l'Etat de droit dans le cadre de ce projet comme dans toute autre loi, par exemple dans le code de procédure pénale (CPP).

Il progetto di legge della Commissione del Consiglio degli Stati prevede al massimo 30 giorni di osservazione nell'arco di sei mesi, con una possibilità di proroga a tempo indeterminato, se sussistono motivi sufficienti. Il Consiglio federale è invece del parere che anche in presenza di una proroga sufficientemente motivata della durata dell'osservazione vada limitato il lasso di tempo in cui questa si svolge, affinché l'ingerenza nella sfera privata non diventi sproporzionata. Per questa ragione, si esprime a favore della possibilità di prorogare la durata dell'osservazione di al massimo sei mesi in casi motivati, fermo restando il limite complessivo di 30 giorni. Secondo la Corte europea dei diritti dell'uomo, la durata massima dell'osservazione deve essere disciplinata chiaramente.

#### Regolamentazione esplicita di aspetti procedurali importanti

Per il resto, il Consiglio federale è sostanzialmente favorevole alle proposte della maggioranza della Commissione. La nuova base legale nella LPGA disciplina quindi in particolare i luoghi in cui si possono svolgere le osservazioni, le condizioni per poterle commissionare a specialisti esterni e per impiegare il materiale di terzi relativo all'osservazione nonché le modalità e i tempi per l'informazione delle persone interessate in merito all'osservazione in questione. Il nuovo articolo regolamenta anche la distruzione del materiale relativo all'osservazione, se non è stata comprovata alcuna riscossione indebita di prestazioni, e la consultazione di tale materiale. Il Consiglio federale è fondamentalmente del parere che sia molto importante garantire la protezione della sfera privata degli assicurati, tenendo conto dei principi dello Stato di diritto come in altre leggi, quali ad esempio il Codice di procedura penale (CPP).

## Verhandlungen

**08.11.2016 SGK-SR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**12.01.2017 SGK-NR** Zustimmung.

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten)

## Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.11.2017

Die Kommission hat sich zudem mit der Stellungnahme des Bundesrates zur Vorlage «Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten» (Pa.Iv. SGK-SR [16.479](#)) auseinandergesetzt. Mit 8 zu 5 Stimmen hat die Kommission dabei an ihrem Beschluss festgehalten, dass bei Überwachungen nicht nur wie vom Bundesrat vorgeschlagen Bild- und Tonaufzeichnungen zulässig sind, sondern auch technische Instrumente wie GPS-Peilsender eingesetzt werden können. In Bezug auf die Dauer der Observation übernahm sie einstimmig den Antrag des Bundesrates, wonach der Zeitraum von 6 Monaten, während welchem eine Person an höchstens 30 Tagen überwacht werden darf, um höchstens weitere 6 Monaten verlängert werden kann. Schliesslich beantragt die Kommission direkt auf Gesetzesstufe zu regeln, dass für die Anordnung einer Observation eine Person mit Direktionsfunktion im Bereich Leistungen des Versicherungsträgers zuständig ist.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Délibérations

**08.11.2016 CSSS-CE** La commission décide d'élaborer une initiative.

**12.01.2017 CSSS-CN** Adhésion.

Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (Base légale pour la surveillance des assurés)

## Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.11.2017

La commission s'est en outre penchée sur l'avis du Conseil fédéral sur le projet intitulé «Base légale pour la surveillance des assurés» (iv. pa. CSSS-E, [16.479](#)). Par 8 voix contre 5, elle a maintenu sa décision selon laquelle les instruments techniques tels que les émetteurs GPS pourraient être utilisés en plus des enregistrements visuels et sonores, contrairement à ce que préconisait le Conseil fédéral. En ce qui concerne la durée de l'observation, la commission s'est ralliée, à l'unanimité, à la proposition du Conseil fédéral, qui voulait qu'une observation d'une durée de six mois - période au cours de laquelle une personne pourra être surveillée pendant 30 jours au maximum - pourrait être prolongée pour une durée maximale de six mois supplémentaires. Enfin, elle propose de régler directement au niveau de la loi le fait que la compétence d'ordonner une observation revienne à une personne assumant une fonction de direction chez l'assureur, dans le domaine des prestations.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la  
santé publique (CSSS)

## Deliberazioni

**08.11.2016 CSS-CS** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

**12.01.2017 CSS-CN** Adesione.

Legge federale preliminare sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (Base legale per la sorveglianza degli assicurati)

## Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.11.2017

La Commissione ha inoltre esaminato il parere del Consiglio federale concernente l'Iv. Pa. CSSS-S [16.479](#) «Base legale per la sorveglianza degli assicurati». Con 8 voti contro 5 ha mantenuto la sua decisione secondo la quale, nell'ambito della sorveglianza degli assicurati, dev'essere possibile non solo effettuare registrazioni sonore e visive, come proposto dal Consiglio federale, ma anche ricorrere a strumenti tecnici quali i localizzatori GPS. Riguardo alla durata dell'osservazione, essa ha aderito all'unanimità alla proposta del Consiglio federale volta a prorogare di altri 6 mesi al massimo il periodo di 6 mesi durante il quale una persona può essere sorvegliata per 30 giorni al massimo. Infine, secondo la Commissione occorre disciplinare direttamente a livello di legge la norma per cui la competenza di disporre un'osservazione spetta a una persona con funzioni direttive nel settore delle prestazioni dell'ente assicurativo.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della  
sanità (CSSS)

## 17.028 Informationssicherheitsgesetz

Botschaft vom 22. Februar 2017 zum Informationssicherheitsgesetz (BBI 2017 2953)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz

**Die Informationssicherheit beim Bund muss an die Herausforderungen der Informationsgesellschaft angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz verabschiedet. Das Gesetz schafft für alle Bundesbehörden einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für den Schutz von Informationen und die Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln.**

Der Missbrauch von Informationen und die Störung von Informationssystemen können wesentliche Interessen der Schweiz und die Rechte von Personen schwerwiegend beeinträchtigen. Sie können sogar die Erfüllung kritischer gesetzlicher Aufgaben des Bundes gefährden. Mit der Entwicklung zu einer Informationsgesellschaft sind die entsprechenden Bedrohungen komplexer und dynamischer geworden. Ihnen muss - so verlangt es der Bundesrat - vernetzt und integral begegnet werden. Dies setzt entsprechende rechtliche und organisatorische Vorkehren voraus.

Das Informationssicherheitsgesetz schafft - basierend auf international anerkannten Standards - einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für die Steuerung und Umsetzung der Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes. Der Bundesrat will die Informationssicherheit nachhaltig und wirtschaftlich verbessern. Der Fokus soll - gestützt auf ein wirksames Risikomanagement - auf die kritischsten Informationen und Systeme des Bundes sowie auf die Standardisierung der Massnahmen gesetzt werden.

Das Gesetz richtet sich primär an die Bundesbehörden, einschliesslich Parlament, eidgenössische Gerichte, Bundes-

## 17.028 Loi sur la sécurité de l'information

Message du 22 février 2017 concernant la loi fédérale sur la sécurité de l'information (FF 2017 2765)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

#### Le Conseil fédéral adopte le message relatif à une loi sur la sécurité de l'information

La sécurité de l'information au sein de la Confédération doit être adaptée aux défis actuels de la société de l'information. Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à une loi fédérale sur la sécurité de l'information. La loi crée pour toutes les autorités fédérales un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.

L'utilisation abusive d'information, le vol de données ou la perturbation de systèmes d'information sensibles peuvent nuire gravement aux intérêts essentiels de la Suisse et léser les droits de personnes physiques et morales. Ils peuvent même, dans certains cas, mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. Notre évolution vers une société de l'information accentue la complexité et la dynamique de ces menaces. Le Conseil exige que ces menaces soient appréhendées et confrontées globalement et de manière coordonnée. Cette exigence implique des mesures d'ordre tant juridique qu'organisationnel.

La loi sur la sécurité de l'information établit, sur la base de normes reconnues internationalement, un cadre légal formel uniforme pour la conduite et la mise en oeuvre de la sécurité de l'information de la Confédération. Le Conseil fédéral veut améliorer la sécurité durablement tout en tenant compte des coûts. Sur la base d'une gestion des risques efficace, l'effort principal doit être porté sur les informations et les systèmes d'information les plus critiques de même que sur la standardisation des mesures de sécurité.

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris le Parlement,

## 17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni (FF 2017 2563)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni

La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società dell'informazione. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni. La legge crea un quadro legale formale unitario per tutte le autorità federali per la protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici.

L'abuso di informazioni o la perturbazione dei sistemi d'informazione possono pregiudicare gravemente interessi essenziali della Svizzera e i diritti delle persone. Essi possono addirittura compromettere l'adempimento di compiti legali critici della Confederazione. Con l'evoluzione in atto verso una società dell'informazione, le relative minacce sono diventate sempre più complesse e dinamiche e vanno affrontate, per volontà del Consiglio federale, in maniera reticolare e integrale. Ciò presuppone l'adozione di corrispondenti misure legali e organizzative.

Ispirandosi a standard riconosciuti in campo internazionale, la legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario per la gestione della sicurezza delle informazioni nell'ambito di responsabilità della Confederazione. Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza delle informazioni in modo sostenibile ed economico. Fondandosi su una gestione dei rischi efficace, l'accento sarà posto sulla sicurezza delle informazioni e dei sistemi critici della Confederazione e sulla standardizzazione delle misure.

La legge concerne in primo luogo le autorità federali, inclusi il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Mini-

anwaltschaft und Nationalbank. Private und die Wirtschaft sind vom Gesetz nur dann betroffen, wenn sie im Auftrag der Bundesbehörden sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausführen. Der Bundesrat will allerdings die Zusammenarbeit mit den Kantonen verbessern. Diese sollen für eine gleichwertige Informationssicherheit sorgen, wenn sie klassifizierte Informationen des Bundes bearbeiten oder auf seine Informatikmittel zugreifen. Die Kantone werden Einsatz im vorgesehenen Koordinationsorgan des Bundes nehmen und an der Standardisierung der Massnahmen mitwirken.

Das Gesetz fasst die Regelungen der Kernelemente der Informationssicherheit an einer Stelle zusammen. Es regelt insbesondere das Risikomanagement, die Klassifizierung von Informationen und die Grundsätze der Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln. Das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung soll weiterhin uneingeschränkt gelten, weshalb der Entwurf dem Öffentlichkeitsgesetz ausdrücklich Vorrang erteilt. Die Regelung über die Personensicherheitsprüfungen wird vom Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit in das Informationssicherheitsgesetz übertragen. Gleichzeitig wird sie an die heutigen Bedürfnisse der Informationssicherheit angepasst. Der Bundesrat will die Personensicherheitsprüfung auf das Mindestmass reduzieren, das zur Identifizierung von erheblichen Risiken für den Bund erforderlich ist. Inskünftig sollen deutlich weniger Prüfungen durchgeführt werden.

Das Gesetz schafft ferner ein neues Verfahren zur Kontrolle und sicherheitsmässigen Begleitung von Unternehmen, die sicherheitsempfindliche Aufträge des Bundes erfüllen sollen. Der Bundesrat will dieses Instrument, das sogenannte Betriebssicherheitsverfahren, gezielt und möglichst unbürokratisch einsetzen. Er will gleichzeitig eine Grundlage für die Abgabe von Sicherheitserklärungen zu Gunsten von Schweizer Unternehmen schaffen, die sich für ausländische Aufträge bewerben und hierfür eine nationale Sicherheitserklärung benötigen.

Die Kosten zur Umsetzung des Gesetzes hängen weitgehend vom Sicherheitsni-

les tribunaux fédéraux, le Ministère public de la Confédération et la Banque nationale suisse. Les particuliers ainsi que les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés par cette loi que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales. Le Conseil fédéral souhaite toutefois également améliorer la collaboration avec les cantons. Ceux-ci seront tenus d'assurer une sécurité égale à celle requise par la Confédération lorsqu'ils traitent des informations classifiées ou accèdent à des systèmes informatiques de la Confédération. Les cantons siégeront dans l'organe de coordination prévu par la loi et participeront activement à la standardisation des mesures de sécurité.

La loi regroupe les principales mesures de la sécurité de l'information en un seul acte juridique. Elle règle en particulier la gestion des risques, la classification des informations et la sécurité des moyens informatiques. Le principe de la transparence de l'administration doit continuer de s'appliquer sans restriction, raison pour laquelle sa primauté est explicitement reconnue.

Les dispositions régissant les contrôles de sécurité relatifs aux personnes sont transférées de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure vers la nouvelle loi sur la sécurité de l'information. Simultanément, ces dispositions sont adaptées aux besoins actuels en matière de sécurité de l'information. Le Conseil fédéral veut réduire le recours aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes au minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération. A l'avenir, la Confédération conduira nettement moins de contrôles de sécurité relatifs aux personnes.

La loi crée finalement une nouvelle procédure de contrôle et d'accompagnement des entreprises privées chargée d'effectuer des mandats sensibles de la Confédération. Le Conseil fédéral désire utiliser ce nouvel instrument, la procédure de sécurité relative aux entreprises, de manière ciblée et peu bureaucratique. Il crée aussi la base légale formelle permettant aux autorités de délivrer une déclaration de sécurité en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classi-

stero pubblico della Confederazione e la Banca nazionale. I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali. Il Consiglio federale intende tuttavia migliorare la collaborazione con i Cantoni. Essi dovranno provvedere a una sicurezza delle informazioni equivalente se trattano informazioni classificate della Confederazione o utilizzano mezzi informatici appartenenti a quest'ultima. I Cantoni parteciperanno al previsto organo di coordinamento della Confederazione e concorreranno alla standardizzazione delle misure.

La legge riunisce in un unico testo le norme relative agli elementi fondamentali della sicurezza delle informazioni. Disciplina segnatamente la gestione dei rischi, la classificazione di informazioni e i principi della sicurezza in caso di impiego di mezzi informatici. Il principio della trasparenza dell'amministrazione continuerà a essere applicato senza restrizioni, motivo per cui il disegno specifica esplicitamente la preminenza della legge del 17 dicembre 2014 sulla trasparenza.

Il disciplinamento dei controlli di sicurezza relativi alle persone viene trasferito dalla legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna alla legge sulla sicurezza delle informazioni. Nel contempo, viene adeguato alle esigenze attuali in materia di sicurezza delle informazioni. Il Consiglio federale intende ridurre i controlli di sicurezza relativi alle persone al minimo necessario all'identificazione di rischi rilevanti per la Confederazione. In futuro il numero dei controlli sarà nettamente inferiore.

La legge crea inoltre una nuova procedura per il controllo e l'accompagnamento in materia di sicurezza di aziende che eseguono mandati sensibili sotto il profilo della sicurezza per conto della Confederazione. Il Consiglio federale intende impiegare tale strumento, il cosiddetto controllo di sicurezza relativo alle aziende, in modo mirato e con meno burocrazia possibile. Al contempo intende creare una base per il rilascio di dichiarazioni di sicurezza a favore delle imprese svizzere che concorrono per mandati esteri e necessitano di una dichiarazione di sicurezza.

veau, das die Bundesbehörden erreichen wollen, und vom entsprechenden Ausführungsrecht, ab. Der personelle Mehrbedarf zur Verbesserung der Informationssicherheit soll grösstenteils durch eine entsprechende Reduktion des Personalaufwands für die Personensicherheitsprüfungen kompensiert werden. Insgesamt könnten mittelfristig zwischen vier und elf zusätzliche Stellen erforderlich sein.

fiés et qui ont, pour ce faire, besoin d'une déclaration nationale de sécurité. Les coûts de mise en oeuvre de la loi dépendent presque complètement du niveau de sécurité que les autorités fédérales voudront atteindre et des mesures de sécurité qu'elles fixeront dans les ordonnances d'exécution. Le besoin supplémentaire en personnel devrait, pour l'essentiel, être compensé par une réduction correspondante du personnel chargé aujourd'hui de procéder aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes. Entre quatre et onze places supplémentaires pourraient néanmoins être nécessaires à moyen terme.

I costi connessi all'attuazione della legge dipendono ampiamente dal livello di sicurezza che le autorità federali intendono raggiungere e dal relativo diritto esecutivo. Il fabbisogno supplementare di personale per migliorare la sicurezza delle informazioni sarà in gran parte compensato da una corrispondente riduzione dell'onere di personale per i controlli di sicurezza relativi alle persone. A medio termine saranno necessari complessivamente tra 4 e 11 posti supplementari.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 05.09.2017**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) ist auf die Vorlage des Bundesrates für ein neues Informationssicherheitsgesetz ([17.028](#)) eingetreten und hat die Detailberatung aufgenommen. Sie erteilte dem VBS Prüfaufträge zu verschiedenen Bestimmungen.

An früheren Sitzungen vom [April](#) und [Mai](#) hat sie umfangreiche Anhörungen mit Kreisen der Bundesverwaltung, der Wirtschaft sowie der Kantone durchgeführt. Zudem hatte sie vom VBS Zusatzunterlagen verlangt, namentlich zur Notwendigkeit des Gesetzes sowie zu den personellen und finanziellen Auswirkungen. Die Kommission nahm diese Zusatzinformationen nun zur Kenntnis und trat mit 8 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen auf die Vorlage ein. Mehrheitlich ist sie der Auffassung, dass die Vorlage dazu beiträgt, die Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes zu verbessern. Zudem ermöglicht dieses Gesetz eine übersichtlichere Lösung als die heutigen Bestimmungen, die in verschiedenen Erlassen geregelt sind. In Kenntnis der Zusatzdokumente des VBS sowie der in den Anhörungen vorgebrachten Anliegen führte sie eine Detailberatung der Vorlage durch. Sie erteilt dem VBS bezüglich einzelner Bestimmungen Prüfaufträge. Sie beabsichtigt, die Beratung an einer nächsten Sitzung abzuschliessen und die Vorlage in die Wintersession zu bringen.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 05.09.2017**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats est entrée en matière sur le projet de loi sur la sécurité de l'information élaboré par le Conseil fédéral ([17.028](#)) et en a entamé la discussion par article. Elle a confié au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports des mandats d'examen relatifs à différentes dispositions de ce projet.

Lors de précédentes séances, en [avril](#) et en [mai](#) derniers, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) avait procédé à de nombreuses auditions, ayant invité des représentants de l'administration fédérale, des milieux économiques et des cantons à s'exprimer sur le projet. Elle avait également demandé des documents supplémentaires au Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), afin d'obtenir notamment des précisions sur la nécessité de cette loi et sur les conséquences du projet en termes de ressources financières et humaines.

La CPS-E a pris acte de ces informations supplémentaires et décidé, par 8 voix contre 0 et 5 abstentions, d'entrer en matière sur le projet. Dans sa majorité, elle estime que celui-ci contribue à améliorer la sécurité de l'information relevant de la compétence de la Confédération. En outre, cette loi constitue une solution plus intelligible que les dispositions actuelles, qui sont disséminées dans différents textes. A la lumière des

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 05.09.2017**

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) è entrata in materia sul progetto del Consiglio federale per una legge sulla sicurezza delle informazioni ([17.028](#)) e ha iniziato la deliberazione di dettaglio. La Commissione ha inoltre impartito al DDPS mandati d'esame concernenti diverse disposizioni.

Nelle precedenti sedute di [aprile](#) e [maggio](#) la Commissione ha condotto estese indagini conoscitive con rappresentanti dell'Amministrazione federale, dell'economia e dei Cantoni. Inoltre ha richiesto al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) informazioni supplementari, in particolare in merito alla necessità della legge e alle ripercussioni in materia di personale e finanziarie. La Commissione ha preso atto di queste informazioni e con 8 voti contro 0 e 5 astensioni è entrata in materia sul progetto. La maggioranza della Commissione ritiene che il progetto contribuisca a migliorare la sicurezza delle informazioni nell'ambito di competenza della Confederazione. Questa legge rende possibile inoltre una soluzione più chiara rispetto alle vigenti disposizioni, disciplinate in diversi atti normativi. Dopo aver preso atto delle informazioni supplementari del DDPS e delle richieste avanzate nelle indagini conoscitive la CPS-S ha iniziato la deliberazione di dettaglio del progetto. Essa ha impartito al DDPS mandati d'esame concernenti singole

documents supplémentaires fournis par le DDPS et des requêtes formulées au cours des auditions, la commission a entamé la discussion par article du projet. Elle a confié au DDPS des mandats d'examen relatifs à certaines dispositions de la loi. Comme elle prévoit d'achever ses travaux à une prochaine séance, l'objet devrait pouvoir être examiné par le Conseil des Etats à la session d'hiver.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständersates vom 20.10.2017

Mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung stimmte die Sicherheitspolitische Kommission des Ständersates (SiK-S) nach erfolgter Detailberatung der Vorlage für ein neues Informationssicherheitsgesetz ([17.028](#)) zu. Sie schliesst sich dabei grösstenteils dem Entwurf des Bundesrates an.

Die Kommission hatte dem VBS an ihrer [letzten Sitzung](#) Prüfaufträge erteilt. Basierend auf diesen Ergebnissen bereinigte sie nun die hängigen Artikel und schloss die Detailberatung ab. Über weite Teile schliesst sie sich der umfangreichen Vorlage des Bundesrates an, die in einem neuen Einheitserlass die Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes verbessern soll. Änderungen, die sie dem Entwurf des Bundesrates gegenüber beantragt, betreffen unter anderem:

- die Verwendung der AHV-Nummer: gemäss SiK-S sollen alle Behörden und Organisationen, die in den Geltungsbereich des Gesetzes fallen, die AHV-Nummer als Personenidentifikator verwenden dürfen (betrifft Artikel 20 und 26 E-ISG);
- die Personensicherheitsüberprüfung von externen Mitarbeitenden der Bundesverwaltung: die SiK-S beantragt hier eine Präzisierung, die klarstellt, dass externe Mitarbeitende zwingend sicherheitsgeprüft werden, wenn sie sicherheitsempfindliche Tätigkeiten des Bundes ausüben (betrifft Artikel 30 E-ISG).

Der Ständerat wird das Geschäft in der Wintersession behandeln. Nach Abschluss der Beratungen möchte die SiK-S zu den Ausführungsverordnungen konsultiert werden.

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.10.2017

A l'issue de la discussion par article, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a approuvé le projet de loi sur la sécurité de l'information ([17.028](#)) par 11 voix contre 0 et 1 abstention. Elle s'est ralliée dans une large mesure aux propositions du Conseil fédéral.

Se basant sur les conclusions des mandats qu'elle avait commandés au DDPS à sa [dernière séance](#), la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a examiné les dispositions en suspens et a achevé la discussion par article. Elle s'est ralliée dans une large mesure au vaste projet du Conseil fédéral, dont l'objectif est d'améliorer la sécurité de l'information relevant de la compétence de la Confédération grâce à un acte unique. Les modifications qu'elle propose d'apporter au projet du Conseil fédéral portent notamment sur les éléments suivants :

- utilisation du numéro AVS: la CPS-E veut que toutes les autorités et organisations entrant dans le champ d'application de la loi puissent utiliser le numéro AVS en tant qu'identifiant des personnes (art. 20 et 26 P-LSI);
- contrôle de sécurité des collaborateurs externes de l'administration fédérale: la CPS-E propose de préciser la disposition concernée de sorte que les collaborateurs externes soient obligatoirement soumis à un contrôle de sécurité s'ils exercent des activités sensibles (art. 30 P-LSI).

Le Conseil des Etats examinera cet objet à la session d'hiver 2017. La CPS-E souhaite être consultée sur les ordonnances d'exécution à l'issue des débats.

### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 20.10.2017

Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha approvato il progetto per una nuova legge sulla sicurezza delle informazioni ([17.028](#)) dopo la deliberazione di dettaglio, aderendo in gran parte al disegno del Consiglio federale.

Nel corso della sua [ultima seduta](#) la Commissione aveva impartito al DDPS mandati d'esame. Sulla base di questi risultati ha messo a punto gli articoli pendenti e concluso la deliberazione di dettaglio. Ha aderito a gran parte dell'ampio progetto del Consiglio federale che mediante un nuovo atto normativo unico intende migliorare la sicurezza delle informazioni nell'ambito di competenza della Confederazione. Le modifiche che propone discostandosi dal disegno del Consiglio federale concernono fra l'altro:

- l'utilizzazione del numero dell'AVS: secondo la CPS-S tutte le autorità e organizzazioni che rientrano nel campo di applicazione della legge devono poter utilizzare il numero dell'AVS quale identificatore personale (concerne gli art. 20 e 26 D-SLIn);
- i controlli di sicurezza relativi ai collaboratori esterni all'Amministrazione federale: a questo proposito la CPS-S propone di precisare che i collaboratori esterni siano obbligatoriamente sottoposti a controlli di sicurezza se esercitano attività della Confederazione sensibili sotto il profilo della sicurezza (concerne l'art. 30 D-SLIn); L'oggetto sarà trattato dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale. Dopo la conclusione delle deliberazioni la Commissione vorrebbe essere consultata in merito alle ordinanze d'esecuzione.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**17.030 Raus aus der Sackgasse!  
Verzicht auf Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten. Volksinitiative**

Botschaft vom 26. April 2017 zur Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten». (BBI 2017 3341)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.04.2017**

**Bundesrat verzichtet nach Vernehmlassung auf Gegenentwurf zur Rasa-Initiative**  
**Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 26. April 2017 seine Botschaft zur Rasa-Initiative zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er lehnt die Initiative ab, weil er eine Streichung des Zuwanderungsartikels aus der Bundesverfassung als nicht zielführend erachtet. Der Bundesrat verzichtet auch darauf, dem Parlament eine Änderung dieses Zuwanderungsartikels vorzuschlagen. Er tut dies aufgrund überwiegend negativer Rückmeldungen von Parteien, Verbänden und Kantonen in der Vernehmlassung zu den Vorschlägen für einen direkten Gegenentwurf zur Initiative.**

Die Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten» (Rasa-Initiative) will die Ergebnisse der Abstimmung vom 9. Februar 2014 rückgängig machen: Der Zuwanderungsartikel (Art. 121a BV) und die Übergangsbestimmung dazu (Art. 197 Ziff. 11 BV) sollen ersatzlos aus der Bundesverfassung (BV) gestrichen werden.

Der Bundesrat hatte bereits im Oktober 2016 entschieden, diese Initiative abzulehnen, weil er am Verfassungsziel einer Steuerung der Zuwanderung mit geeigneten Mitteln festhalten will. Gleichzeitig sprach sich der Bundesrat damals im Grundsatz für einen direkten Gegenentwurf aus. Am 16. Dezember 2016 verabschiedete das Parlament die Ausführungsgesetzgebung zum Zuwanderungsartikel. Fünf Tage später beschloss der Bundesrat, zwei Varianten eines direkten Gegenentwurfs zu erarbeiten, mit denen er den Zuwan-

**17.030 Sortons de l'impasse!  
Renonçons à rétablir des contingents d'immigration.  
Initiative populaire**

Message du 26 avril 2017 relatif à l'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration». (FF 2017 3167)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.04.2017**

**Initiative «Sortons de l'impasse !» : après la consultation, le Conseil fédéral renonce à présenter un contre-projet**

**Lors de sa séance du 26 avril 2017, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, son message relatif à l'initiative «Sortons de l'impasse». Il rejette cette initiative car il estime qu'il n'est pas pertinent de supprimer de la Constitution l'article sur l'immigration. Il a également décidé de ne pas proposer au Parlement de modifier cet article, les partis, les associations et les cantons ayant dans l'ensemble réagi négativement, durant la consultation, à ses propositions de contre-projet direct à l'initiative.**

L'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration» veut revenir sur le résultat de la votation du 9 février 2014 : elle veut supprimer de la Constitution (Cst.) l'article sur l'immigration (art. 121a Cst.) et les dispositions transitoires s'y rapportant (art. 197, ch. 11, Cst.).

Attaché au maintien de l'objectif constitutionnel visant à gérer l'immigration par des moyens appropriés, le Conseil fédéral avait déjà décidé en octobre 2016 de rejeter cette initiative. Il s'était alors prononcé, sur le principe, en faveur d'un contre-projet direct. Le 16 décembre 2016, le Parlement a adopté la législation d'exécution de l'article sur l'immigration. Cinq jours plus tard, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux options de contre-projet direct pour modifier l'article sur l'immigration de sorte à supprimer le conflit entre celui-ci et la législation d'exécution. Il a ensuite

**17.030 Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione.  
Iniziativa popolare**

Messaggio del 26 aprile 2017 concernente l'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione». (FF 2017 2915)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.04.2017**

**Dopo la consultazione il Consiglio federale rinuncia a un contoprogetto all'iniziativa RASA**

**Nella seduta del 26 aprile 2016, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'iniziativa RASA da sottoporre al Parlamento. Respinge l'iniziativa, poiché ritiene inopportuna l'abrogazione dell'articolo costituzionale sull'immigrazione. Il Consiglio federale rinuncia inoltre a proporre al Parlamento una modifica di tale articolo, poiché in sede di consultazione la maggior parte dei partiti, delle associazioni e dei Cantoni ha espresso un parere negativo in merito alle proposte per un contoprogetto diretto.**

L'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione» (iniziativa RASA) intende annullare il risultato della votazione del 9 febbraio 2014, abrogando l'articolo costituzionale sull'immigrazione (art. 121a Cost.) e la relativa disposizione transitoria (art. 197 n. 11 Cost.). Già in ottobre 2016 il Consiglio federale aveva deciso di respingere l'iniziativa, poiché intende mantenere l'obiettivo costituzionale di regolare l'immigrazione con strumenti idonei. Nel contempo, si era espresso in linea di principio per un contoprogetto diretto. Il 16 dicembre 2016, il Parlamento ha adottato la legislazione d'esecuzione dell'articolo sull'immigrazione. Cinque giorni dopo il Consiglio federale ha deciso di elaborare due varianti di un contoprogetto diretto con cui intendeva modificare l'articolo sull'immigrazione in modo tale da eliminare il conflitto tra quest'ultimo e la legislazione d'esecuzione. Il 1º febbraio 2017 ha posto in consultazione le sue proposte di modifica della Costituzione;

rungsartikel so ändern wollte, dass der Konflikt zwischen der Ausführungsge setzgebung und dem Zuwanderungs artikel bereinigt wird. Seine Vorschläge zur Änderung der Verfassung schickte er dann am 1. Februar 2017 in die Vernehmlassung, die bis 1. März 2017 dauerte.

#### Überwiegend ablehnende Vernehmlassungsantworten

Die Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer lehnten, mit wenigen Ausnahmen, die vom Bundesrat vorgeschlagenen direkten Gegenentwürfe ab. Teilweise schlugen sie neue Varianten für einen Gegenentwurf vor, allerdings gehen die Vorstellungen über deren Inhalt weit auseinander. An gesichts dieses überwiegend ablehnenden Ergebnisses der Vernehmlassung ist nicht davon auszugehen, dass ein Gegenentwurf gefunden werden kann, der im parlamentarischen Prozess und in der Volksabstimmung mehrheitsfähig wäre. Aus diesem Grund und aufgrund der Tatsache, dass in der Zwischenzeit auch kein Referendum gegen das Gesetz zur Umsetzung des Zuwanderungs artikels zustande kam, verzichtet der Bundesrat auf einen direkten Gegenentwurf.

#### Breite Unterstützung für den bilateralen Weg

Im Übrigen zeigte sich in der Vernehmlassung erneut, dass der bilaterale Weg mit der EU eine breite Unter stützung findet. Die Vernehmlasser unterstützen mehrheitlich auch das vom Parlament beschlossene Gesetz, das mit dem Vor rang für Stellensuchende aus dem In land ein wichtiges Anliegen des Zu wanderungsartikels aufnimmt.

Das Eidgenössische Parlament hat nun bis zum 27. April 2018 Zeit, um über seine Abstimmungsempfehlung zur RASA-Initiative zu beschliessen. Das Parlament kann diese Frist um ein Jahr ver längern, wenn mindestens ein Rat über einen Gegenentwurf entschieden oder einen mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Beschluss gefasst hat.

mis ses propositions de modification de la Constitution en consultation du 1er février au 1er mars 2017.

#### Réponses essentiellement négatives lors de la consultation

Les participants à la consultation ont quasiment tous rejeté les contre-projets directs proposés par le Conseil fédéral. Certains ont formulé de nouvelles options de contre-projet, dont la teneur allait toutefois dans des directions très différentes. Vu les résultats essentiellement négatifs de la consultation, il n'y a pas lieu de croire qu'il serait possible de trouver un contre-projet susceptible d'obtenir la majorité lors de la procédure parlementaire et de la votation populaire. Pour cette raison, et étant donné qu'aucun référendum contre la loi de mise en oeuvre de l'article sur l'immigration n'a abouti entre-temps, le Conseil fédéral renonce à présenter un contre-projet direct.

#### Large soutien à la voie bilatérale

Par ailleurs, la consultation a mis une nouvelle fois en évidence la large adhésion dont jouit la voie bilatérale avec l'UE. Une majorité des participants à la consultation soutient en outre la loi adoptée par le Parlement, qui reprend le principe de la priorité des demandeurs d'emploi en Suisse, un point important de l'article sur l'immigration. Le Parlement fédéral a jusqu'au 27 avril 2018 pour arrêter sa recommandation de vote sur l'initiative « Sortons de l'im passe ! ». Il peut proroger ce délai d'un an si au moins une des Chambres a pris une décision sur un contre-projet ou sur un projet d'acte en rapport étroit avec l'initiative populaire.

la consultazione si è conclusa il 1° marzo 2017.

#### Pareri prevalentemente negativi dei partecipanti alla consultazione

I partecipanti alla consultazione hanno respinto, con poche eccezioni, i controprogetti diretti proposti dal Consiglio federale. Alcuni hanno proposto nuove varianti che tuttavia divergono notevolmente nel contenuto. Visti questi risultati prevalentemente negativi, non è presumibile che si possa trovare un controprogetto che ottenga una maggioranza nella procedura parlamentare e nella votazione popolare. Per questo motivo e visto che nel frattempo il referendum contro la legge d'attuazione dell'articolo sull'immigrazione non è riuscito, il Consiglio federale rinuncia a un controprogetto diretto.

Ampio sostegno per la via bilaterale D'altroncide, la consultazione ha confermato che la via bilaterale con l'UE gode di un ampio sostegno. La maggioranza dei partecipanti appoggia inoltre la legge decisa dal Parlamento, che con la priorità alle persone in cerca di lavoro residenti in Svizzera riprende un importante requisito posto dall'articolo sull'immigrazione.

Entro il 27 aprile 2018 il Parlamento dovrà ora decidere in merito alla raccomandazione di voto sull'iniziativa RASA. Può prorogare di un anno tale termine se almeno una Camera si pronuncia per un controprogetto o per una proposta di atto legislativo strettamente connesso all'iniziativa.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten» (BBI 2017 3357) **19.09.2017 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss betreffend den Verzicht auf Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingen») (Entwurf der Minderheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.06.2017)

**19.09.2017 NR** Nichteintreten (= erledigt)

### Entwurf 3

Bundesbeschluss betreffend die Berücksichtigung völkerrechtlicher Verpflichtungen bei der Zuwanderungssteuerung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf die Wiedereinführung von Zuwanderungskontingen»). (Entwurf der Minderheit der Staatspolitischen Kommission des Ständersates vom 12.10.2017)

### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 19.09.2017

**Nationalrat lehnt RASA-Initiative und Gegenvorschläge ab**  
**Die Politik hat sich einigermassen mit der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative arrangiert.** Die einen atmeten erleichtert auf, die anderen wetzen bereits die Messer für die nächste Abstimmung. Auf die RASA-Initiative hat kaum jemand gewartet.

Trotzdem musste sich der Nationalrat am Dienstag damit befassen. Nach fünf Stunden Debatte lehnte er das Volksbegehren mit 125 zu 17 Stimmen bei 50 Enthaltungen ab. Enthalten haben sich vor allem SP und Grüne.

Die Initiative «Raus aus der Sackgasse» (RASA) will den Zuwanderungs-Artikel

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration» (FF 2017 3183)

**19.09.2017 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral relatif à l'abandon du rétablissement de contingents d'immigration (contre-projet à l'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration») (Projet de la minorité de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 30.06.2017)

**19.09.2017 CN** Ne pas entrer en matière (= liquidé)

### Projet 3

Arrêté fédéral concernant la prise en considération des engagements internationaux dans la gestion de l'immigration (contre-projet à l'initiative populaire «Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration»). (Projet de la minorité de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 12.10.2017)

## Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 19.09.2017

### Le National balaye l'initiative Rasa et ses contre-projets

Le Conseil national ne veut pas annuler la votation du 9 février 2014 sur l'immigration, estimant la loi d'application satisfaisante. Il a balayé mardi, par 125 voix contre 17 et 50 abstentions, l'initiative «Sortons de l'impasse !» (Rasa) et rejeté les contre-projets.

Au cours d'un débat de près de cinq heures, une bonne trentaine d'orateurs, dont une bonne moitié d'UDC, sont montés à la tribune. Seule une poignée de députés, notamment les Vert'libéraux ont soutenu Rasa, tandis que les socialistes se sont abstenus.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione» (FF 2017 2929)

**19.09.2017 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

### Disegno 2

Decreto federale concernente la rinuncia alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione (contoprogetto diretto all'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco! Rinunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione») (Progetto della minoranza della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 30.06.2017)

**19.09.2017 CN** Non entrare in materia (= liquidato).

### Disegno 3

Titolo segue. (Progetto della minoranza della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 12.10.2017)

## Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 19.09.2017

### Bocciata iniziativa RASA, chiesto il suo ritiro

«Inutile». «Superflua». «Obsoleta». «Controproducente». «Una provocazione». Il Consiglio nazionale non è stato avaro di critiche oggi nei confronti dell'iniziativa RASA, che ha bocciato con 125 voti contro 17 e 50 astenuti.

Durante le discussioni, in molti hanno chiesto agli iniziativisti di ritirare la loro proposta (che prevede l'annullamento del risultato della votazione del 9 febbraio 2014). Insomma, i deputati hanno fatto capire di non essere disposti a scoprichiare il vaso di Pandora e a vivere nuovamente una campagna di votazione sull'immigrazione.

aus der Bundesverfassung streichen. Der Volksentscheid vom 9. Februar 2014 würde damit faktisch rückgängig gemacht.

#### Quer in der Landschaft

Das Parlament hat die Masseneinwanderungsinitiative mit einer Stellenmeldepflicht umgesetzt, die die Personenfreizügigkeit nicht verletzt. Seither steht die RASA-Initiative etwas quer in der politischen Landschaft. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) sprach von einem «Geburtsfehler»: Die RASA-Initiative sei ein Sicherheitsnetz gewesen, falls die Umsetzung die Bilateralen gefährdet hätte. Das Ziel der Initiative sei erreicht, sagte FDP-Sprecher Matthias Jauslin (AG). «Die RASA-Initiative wurde von der Zeit überholt.» Die Schweiz sei bereits aus der Sackgasse raus, stellte auch Marco Romano (CVP/TI) fest. SP-Sprecherin Nadine Masshardt (BE) warnte davor, dass eine Ablehnung zu grosser Rechtsunsicherheit führen würde. Ein Nein zur RASA-Initiative wäre schwierig zu interpretieren.

Die Vertreter der SVP-Fraktion verbargen ihre Bitterkeit nicht. Das Anliegen der Initiative, demokratisch gefällte Entscheide nicht umzusetzen, sei längst erfüllt, sagte Thomas Matter (SVP/ZH). Alfred Heer (SVP/ZH) erklärte, RASA sei nichts anderes als ein Feigenblatt für die «feige Tat der Nichtumsetzung».

#### Kein Rückzug in Sicht

Die meisten Ratsmitglieder hofften, die Initianten würden diese Probleme durch einen Rückzug lösen. Die Initiative heize die innenpolitische Diskussion über die Europapolitik an und schwäche die Position der Schweiz, sagte Romano. Seine Fraktionskollegin Marianne Streiff (EVP/BE) warnte vor einem Eigengoal. Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO) hatte diesbezüglich jedoch keine guten Nachrichten: In der Anhörung hätten sich die Initianten gegen einen Rückzug ausgesprochen, berichtete er. Ihrer Ansicht nach hat die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative die Situation zwar entschärft, das Konfliktpotenzial mit der EU aber nicht beseitigt. Die Rechtssicherheit sei nicht gewährleistet.

Im Gegensatz zu den Initianten kann die Mehrheit des Nationalrats mit dieser Si-

L'initiative populaire vise à biffer l'article constitutionnel sur l'immigration de masse pour résoudre le problème posé par la votation. La constitution exige désormais une gestion autonome de l'immigration avec des contingents et des plafonds annuels, et de renégocier en ce sens l'accord sur la libre circulation des personnes avec l'Union européenne (UE).

Dans la loi d'application adoptée en décembre 2016, le Parlement a préféré respecter le traité bilatéral. Sa solution vise à donner la priorité aux chômeurs établis en Suisse. La constitution n'est donc pas respectée à la lettre, ce que d'aucuns critiquent. Et selon les initiateurs, la loi d'application ne garantit pas une sécurité juridique suffisante par rapport aux accords bilatéraux.

Revenir sur une décision populaire Pour l'UDC, la loi d'application ne met pas du tout en oeuvre l'initiative sur l'immigration, ont critiqué Albert Rösti (BE) et Gregor Rutz (ZH). Le Zurichois s'est en outre insurgé contre la volonté de revenir sur une décision populaire. Tim Guldmann (PS/ZH) a expliqué la position de son parti: « Si on dit 'oui' à Rasa, on refuse un article constitutionnel que le Parlement a pourtant mis en oeuvre, et si on dit 'non', on refuse d'annuler une disposition à laquelle nous étions opposés : face à ce dilemme, seule l'abstention est possible » .

#### PLR et PDC à l'unisson

Reconnaissant l'écart entre l'initiative sur l'immigration et sa loi d'application, Matthias Jauslin (PLR/AG) a tout de même plaidé pour un rejet de Rasa, sans contre-projet. Selon lui, il convient d'évaluer d'abord les effets de la loi d'application. Celle-ci est une bonne solution de mise en oeuvre et elle permet de préserver les accords bilatéraux. Une position partagée par le PDC: « Nous ne sommes plus dans l'impasse et nous n'avons donc pas besoin de cette initiative », a dit Marco Romano (TI). Il estime donc que Rasa doit être retirée et qu'il ne serait pas démocratique de revenir sur une décision populaire. Les initiateurs ont maintenu leur texte en attendant de voir comment se positionneront les Chambres.

Tanto più che qualunque sia l'esito dell'iniziativa RASA («Raus aus der Sackgasse», in italiano «Fuori dal vicolo cieco») l'interpretazione può differire a seconda da che schieramento politico lo si guardi. Un suo rifiuto in votazione può infatti essere valutato in più modi: una richiesta di disdire la libera circolazione delle persone con l'Ue o una conferma della via scelta dal Parlamento per applicare l'iniziativa «contro l'immigrazione di massa»?

Con l'abrogazione delle disposizioni introdotte con l'iniziativa «contro l'immigrazione di massa», ha poi ricordato Giovanni Merlini (PLR/TI), non verrebbero eliminato solo il conflitto tra Costituzione e l'Accordo di libera circolazione, ma anche le norme sulla limitazione dell'immigrazione e sulla priorità alla manodopera indigena.

Insomma, per Matthias Jauslin (PLR/AG) l'iniziativa RASA crea solo incertezza e nuove confusioni. Secondo Nadine Masshardt (PS/BE), gli iniziativisti hanno comunque avuto il merito di proporre una «rete di sicurezza» nel caso in cui il Parlamento non fosse riuscito a sbrogliare la matassa del dopo 9 febbraio, ma oggi il loro testo è diventato superfluo.

Per Daniel Brélaz (Verdi/VD) l'iniziativa permetterebbe di «purificare giuridicamente» la Costituzione. Per il vodese è però irrealistico credere che ciò basti per farla approvare da popolo e cantoni.

In diversi hanno anche ricordato che la soluzione uscita dalle Camere federali è anche stata legittimata dal fatto che il referendum contro la legge d'applicazione dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa è fallito. Per questo motivo, ha spiegato Silva Semadeni (PS/GR) «è realistico e necessario accontentarsi del compromesso raggiunto e guardare al futuro».

Insomma, per Marco Romano (PPD/TI) «siamo fuori dal vicolo cieco». Per il ticinese sostenere l'iniziativa significa inasprire un dibattito che in questo momento è tutt'altro che necessario.

Da destra le critiche si sono concentrate soprattutto nei confronti dei promotori dell'iniziativa, che si sono mossi per cancellare le nuove norme sull'immigrazione subito dopo la loro approvazione da parte del popolo. Secondo Lorenzo Quadri (Lega/TI), al di là di quel che si

tuation leben: Der Rat lehnte die RASA-Initiative klar ab. Gescheitert sind auch verschiedene Versuche, eigene Anliegen in einem direkten Gegenvorschlag unterzubringen.

#### Plattform für Begehrlichkeiten

SP und Grüne wollten die RASA-Initiative zur Stärkung der flankierenden Massnahmen nutzen. Kontingente und Höchstzahlen sollten aus dem Zuwanderungsartikel gestrichen und das inländische Arbeitskräftepotenzial gefördert werden. «Falls wir wirklich noch einmal abstimmen, sollten wir nicht zurück auf Feld eins, sondern einen Schritt nach vorne», sagte Glättli.

Eine von Mitte-Links geprägte Variante verlangte, die Zuwanderung im Rahmen der völkerrechtlichen Verpflichtungen und im gesamtwirtschaftlichen Interesse der Schweiz zu steuern. Damit würde das Kernelement der Masseneinwanderungsinitiative respektiert, sagte Tiana Moser (GLP/ZH). Gleichzeitig sei es ein unmissverständliches Bekenntnis zu den bilateralen Verträgen.

Ihr Fraktionskollege Beat Flach (AG) bezeichnete den Gegenvorschlag als Chance für die Schweiz, «mit sich und der Verfassung ins Reine zu kommen». Justizministerin Simonetta Sommaruga attestierte diesem Vorschlag weitgehende Übereinstimmung mit den Beschlüssen zur Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative.

Die SVP wollte mit einem Gegenvorschlag die Pflicht zur Kündigung der Personenfreizügigkeit in die Verfassung schreiben. Wenn es nicht möglich sei, den Zuwanderungsartikel auf andere Weise umzusetzen, sei das die einzige Möglichkeit, sagte Gregor Rutz (SVP/ZH). Die grenzenlose Migrationspolitik funktioniere nicht, erklärte Thomas Burgherr (SVP/AG). Der ehrliche Weg sei die Beseitigung der Personenfreizügigkeit.

#### Europa bleibt aktuell

Die RASA-Initiative geht nun an den Ständerat. Das Parlament hat bis am 27. April 2018 Zeit, eine Abstimmungsempfehlung zu beschliessen. Entscheidet sich der Ständerat für einen Gegenvorschlag, kann die Frist um ein Jahr verlängert werden.

Le Conseil fédéral a aussi soutenu le rejet de Rasa et des contre-projets, au profit de la loi d'application, qui priviliege les chômeurs indigènes. «D'abord recruter en Suisse avant d'aller chercher à l'étranger, c'est ce que la population attend de nous», a insisté la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Et de rappeler que le gouvernement est en train de travailler sur les ordonnances.

#### Contre-projets rejetés

Trois contre-projets étaient proposés au sein de la commission, le premier par l'UDC, le deuxième par le camp rosevert et le troisième par une alliance PVL/PBD. Mais le plénium a largement rejeté, par 124 voix contre 67, le principe de présenter un contre-projet.

L'UDC voulait préciser dans la Charte fondamentale que l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE doit être annulé dans un délai d'un an. Aucun accord international garantissant la libre circulation de ressortissants étrangers n'aurait pu être conclu et aucun accord existant être modifié contre ce principe.

#### Mesures d'accompagnement

A l'inverse, le PS et les Verts voulaient abroger l'interdiction de conclure un traité international contraire à l'article sur la gestion de l'immigration. On aurait ajouté que la Suisse doit gérer l'immigration des étrangers dans le cadre de ses obligations internationales.

La Confédération aurait aussi dû prendre des mesures d'accompagnement contre les effets négatifs de l'immigration, en particulier pour protéger les travailleurs contre la sous-enchère salariale.

La variante du PBD et du PVL allait moins loin. Elle ne disait rien des mesures d'accompagnement, mais précisait que la Suisse prend en considération les intérêts globaux du pays. Les moyens pour encourager l'exploitation du potentiel indigène n'étaient pas indiqués.

possia pensare della libera circolazione delle persone e dei rapporti con l'Unione europea, l'iniziativa «è scandalosa» e «prendere a pesci in faccia la democrazia».

Per Gregor Rutz (UDC/ZH) la situazione attuale è assurda: «la popolazione ha votato una iniziativa, il Parlamento ha approvato una legge d'applicazione che non la rispetta e ora si vuole modificare la Costituzione per renderla conforme alla legge adottata». «Non ha alcun senso!», ha sostenuto lo zurighese invitando i colleghi a bocciare l'iniziativa RASA. Prima di adottare la raccomandazione di voto, la Camera ha anche dovuto decidere se opporre al testo un contropoggetto. Tre erano le proposte sul tavolo: la prima, presentata dai Verdi, proponeva di modificare l'articolo 121a per fare in modo che la Svizzera gestisca l'immigrazione degli stranieri nel rispetto dei suoi impegni internazionali. Sarebbe anche stato incoraggiato il ricorso alla manodopera indigena e tolto nel contempo ogni riferimento a tetti massimi e contingenti.

Gli ecologisti avrebbero voluto anche iscrivere nella Costituzione le misure di accompagnamento alla libera circolazione, in particolare contro il dumping salariale e il peggioramento delle condizioni lavorative.

Il secondo contropoggetto, presentato dai Verdi liberali, era simile al primo ma non faceva riferimento alle misure accompagnatorie. Il terzo è stato presentato dall'UDC. Chiedeva una modifica delle disposizioni transitorie per esigere la disdetta dell'Accordo di libera circolazione entro 12 mesi. La Confederazione non avrebbe inoltre più potuto concludere trattati internazionali che riconoscano la libera circolazione a cittadini stranieri.

Per l'UDC quest'ultima proposta avrebbe il merito di fare chiarezza. «Per avere la certezza del diritto - ha sostenuto Rutz - bisogna applicare quanto chiesto dall'iniziativa 'contro l'immigrazione di massa', e se non è sufficiente basta adottare il contropoggetto democentrista che chiede la disdetta della libera circolazione».

Secondo Balthasar Glättli (ZH) la soluzione è la controproposta ecologista che permette di assicurare la via bilaterale e di iscrivere nella Costituzione le

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.10.2017

Wie der Nationalrat ist die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates der Ansicht, dass die Volksinitiative «Raus aus der Sackgasse!»(RASA) Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen werden soll. Es soll ihr auch kein direkter Gegenentwurf gegenübergestellt werden.

Die RASA-Initiative verlangt, Artikel 121a der Bundesverfassung betreffend Steuerung der Zuwanderung wieder aufzuheben. Nachdem sich der Nationalrat am 19. September 2017 mit 125 zu 17 Stimmen bei 50 Enthaltungen gegen die Initiative ausgesprochen hat, beantragt nun auch die SPK des Ständerates mit 10 Stimmen zu einer Stimme bei einer Enthaltung, dass die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen wird ([17.030](#) n Raus aus der Sackgasse! Verzicht auf Wiedereinführung von Zuwanderungskontingenten. Volksinitiative).

Die Eidgenössischen Räte haben am 16. Dezember 2016 eine Gesetzgebung zur Umsetzung von Artikel 121a BV verabschiedet, welche konform mit dem Freizügigkeitsabkommen mit der EU ist. Somit ist das Hauptanliegen der Initian-

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 13.10.2017

A l'instar du Conseil national, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats estime qu'il faut recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Sortons de l'impasse ! », à laquelle elle ne souhaite pas opposer de contre-projet direct.

Le 19 septembre dernier, le Conseil national s'est prononcé, par 125 voix contre 17 et 50 abstentions, contre l'initiative « Sortons de l'impasse ! », qui vise à abroger l'art. 121a de la Constitution fédérale (Cst.) relatif à la gestion de l'immigration. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) propose à son tour, par 10 voix contre 1 et 1 abstention, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter cette initiative ([17.030](#) n Sortons de l'impasse ! Renonçons à rétablir des contingents d'immigration. Initiative populaire).

Le 16 décembre 2016, les Chambres fédérales ont adopté un dispositif législatif de mise en oeuvre de l'art. 121a Cst. conforme à l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE. Le principal objectif des auteurs de l'ini-

misure accompagnatorie. L'abrogation della libera circolazione delle persone come chiesto dall'UDC non farebbe altro che riaprire il dossier di una eventuale adesione della Svizzera all'Ue, ha aggiunto lo zurighese.

Difendendo il controprogetto verde-liberale, Tiana Moser ha affermato che approvandolo si potrebbe migliorare la sicurezza giuridica. Nella proposta del PVL vengono infatti ripresi i principi generali dell'iniziativa «contro l'immigrazione di massa» togliendo nel tempo gli aspetti problematici come i contingenti.

Alla fine il Nazionale non ha però dovuto scegliere quale controprogetto adottare: con 124 voti contro 67 e una astensione ha deciso di non proporne nessuno. Il Parlamento non vuole insomma guardare al passato ma vuole concentrarsi sul futuro e per farlo in molti hanno chiesto il ritiro dell'iniziativa RASA.

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 13.10.2017

Alla stregua del Consiglio nazionale, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati è del parere di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco!» senza contrapporle un controprogetto diretto.

L'iniziativa popolare «Fuori dal vicolo cieco» chiede di abrogare l'articolo 121a della Costituzione federale (Cost.) riguardante la regolazione dell'immigrazione. Dopo che, il 19 settembre 2017, con 125 voti contro 17 e 50 astensioni il Consiglio nazionale si è espresso contro l'iniziativa, ora anche la CIP del Consiglio degli Stati ha proposto con 10 voti contro 1 e un'astensione di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa ([17.030](#) n «Fuori dal vicolo cieco! Rinnunciamo alla reintroduzione di contingenti d'immigrazione». Iniziativa popolare).

Il 16 dicembre 2016 le Camere federali hanno adottato una legislazione volta a recepire l'articolo 121a Cost. nel rispetto dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone concluso con l'Unione europea (UE). In tal modo è soddisfatta la principale richiesta degli iniziativisti, ov-

tinnen und Initianten - die bilateralen Abkommen mit der EU nicht zu gefährden - erfüllt. Die Diskussion soll nicht wieder neu aufgerollt werden, da dadurch mehr Verwirrung gestiftet als Klarheit geschaffen würde. Ein Antrag, der Volksinitiative einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen, fand mit 9 zu 3 Stimmen keine Mehrheit. Gemäss diesem Gegenentwurf hätte in Artikel 121a BV neu festgehalten werden sollen, dass die Umsetzungsgesetzgebung die völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz einhalten soll. Die Kommission sieht in einer solchen Ergänzung der Verfassung keinen Mehrwert, wurde doch bei der Umsetzungsgesetzgebung in harmonisierender Auslegung zusammen mit anderen Verfassungsbestimmungen die völkerrechtlichen Verpflichtungen gerade berücksichtigt. Insbesondere wird durch diese Ergänzung die Bestimmung in Artikel 121a BV nicht klarer, wenn gleichzeitig die Absätze betreffend Kontingente und Höchstzahlen beibehalten werden.

## Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

tiative considérée - à savoir préserver les accords bilatéraux conclus avec l'UE - est donc d'ores et déjà atteint. Il ne sert à rien de rouvrir le débat, car cela apporterait davantage de confusion que de clarté.

Par ailleurs, la commission a rejeté, par 9 voix contre 3, une proposition demandant d'opposer un contre-projet direct à l'initiative. Le contre-projet en question visait à faire compléter l'art. 121a Cst. par une disposition indiquant que la législation de mise en oeuvre devait respecter les engagements internationaux de la Suisse. La CIP-E estime qu'un tel ajout n'apporterait rien, étant donné que, lorsqu'il a conçu la législation de mise en oeuvre, le législateur a interprété l'art. 121a en harmonie avec d'autres dispositions constitutionnelles et a précisément tenu compte des traités internationaux. De plus, l'ajout proposé ne contribuerait pas à clarifier la disposition de l'art. 121a Cst. si les alinéas concernant les contingents et les plafonds étaient eux aussi maintenus.

## Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

vero non compromettere gli accordi bilaterali con l'UE. Non è quindi il caso di riprendere da capo tutta la discussione, poiché in tal modo, invece che fare chiarezza, si rischia di creare confusione. È stata altresì respinta, con 9 voti contro 3, la proposta di contrapporre all'iniziativa popolare un controprogetto diretto volto a sancire nell'articolo 121a Cost. che la legislazione di applicazione deve rispettare gli obblighi internazionali della Svizzera. La Commissione ritiene che una siffatta integrazione della Costituzione non rappresenti un valore aggiunto, visto che nella legislazione di applicazione si è voluto garantire l'armonizzazione con altre disposizioni costituzionali, e si è dunque già tenuto conto dei trattati internazionali. In particolare, mediante questa integrazione la disposizione all'articolo 121a Cost. non risulta più chiara se al contempo vengono mantenuti i capoversi concernenti i contingenti e i tetti massimi.

## Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**17.033 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache**

Botschaft vom 17. Mai 2017 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)  
(BBI 2017 4155)

**17.033 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes**

Message du 17 mai 2017 concernant l'approbation et la mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 3891)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur europäischen Grenz- und Küstenwache**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Mai 2017 die Botschaft zur Übernahme und Umsetzung der EU-Verordnung über die neue europäische Grenz- und Küstenwache verabschiedet. Die Verordnung bildet die Grundlage für eine Stärkung des Aussengrenzschutzes und bei der Rückkehr von rechtswidrigen Aufenthaltern aus Drittstaaten im Schengen-Raum.**

Die vorgeschlagene Übernahme der Verordnung über die Grenz- und Küstenwache ist in der Vernehmlassung, von deren Ergebnis der Bundesrat heute Kenntnis genommen hat, von einer überwiegenden Mehrheit positiv aufgenommen worden. Die Stärkung des Aussengrenzschutzes und bei der Rückkehr von rechtswidrigen Aufenthaltern aus Drittstaaten im Schengen-Raum wird somit von einer deutlichen Mehrheit unterstützt.

Erweiterter und gestärkter Grenzschutz Aufgrund des aussergewöhnlichen Migrationsdrucks, dem die EU an ihren Aussengrenzen 2015 ausgesetzt war, und der daraus resultierenden Sekundärmigration im Schengen-Raum, sahen sich mehrere Schengen-Staaten veranlasst, an ihren Binnengrenzen wieder Grenzkontrollen einzuführen. Das hat verdeutlicht, dass eine stärkere Unterstützung der Schengen-Staaten ins-

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes**  
**Lors de sa séance du 17 mai 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la reprise et la mise en œuvre du règlement de l'UE relatif au nouveau corps européen de garde-frontières et de garde-côtes. Ce règlement constitue la base d'un renforcement de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen et des retours des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier.**

Lors de la consultation, dont le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats aujourd'hui, la reprise proposée du règlement relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes a reçu un accueil positif de la plupart des participants. Une nette majorité soutient en effet le renforcement de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen et des retours des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier.

Extension et renforcement de la protection des frontières

Vu la pression migratoire extraordinaire à laquelle les frontières extérieures de l'UE ont été soumises en 2015 et la migration secondaire qui en a résulté dans l'espace Schengen, plusieurs Etats membres ont été amenés à réintroduire des contrôles à leurs frontières intérieures. Cela a souligné qu'il est néces-

**17.033 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea**

Messaggio del 17 maggio 2017 sull'approvazione e la trasposizione dello scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) n. 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 3561)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la guardia di frontiera e costiera europea**  
**In occasione della sua seduta del 17 maggio 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sul recepimento e la trasposizione del regolamento UE che istituisce la nuova guardia di frontiera e costiera europea. Il regolamento costituisce la base per un rafforzamento della sicurezza alle frontiere esterne e all'atto del rimpatrio di persone provenienti da Paesi terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen.**

La maggior parte dei partecipanti alla procedura di consultazione, dei cui risultati il Consiglio federale ha preso atto in data odierna, ha accolto favorevolmente la proposta di recepire il regolamento che istituisce la guardia di frontiera e costiera. La netta maggioranza è pertanto a favore di un rafforzamento della sicurezza alle frontiere esterne e all'atto del rimpatrio di persone provenienti da Paesi terzi che soggiornano illegalmente nello spazio Schengen.

Protezione dei confini ampliata e rafforzata

La pressione migratoria straordinaria che l'UE ha subito nel 2015 alle sue frontiere esterne e gli importanti movimenti secondari nello spazio Schengen hanno spinto diversi Stati Schengen a reintrodurre controlli alle proprie frontiere interne. Tale fatto ha evidenziato la neces-

besondere bei den Aussengrenzkontrollen notwendig ist, um den gesamten Schengen-Raum zu stärken.

Deshalb entschied die EU, den Schutz der Aussengrenzen zu erweitern und zu stärken. Übergeordnete Aufgabe ist es, das integrierte europäische Grenzmanagement gemäss dem Grundsatz der gemeinsamen Verantwortung umzusetzen. Dies bedeutet, dass die Schengen-Staaten weiterhin in erster Linie für die Verwaltung ihrer jeweiligen Aussen-grenzen verantwortlich bleiben. Gleichzeitig wird ihnen eine aufgewertete Agentur unterstützend zur Seite stehen. Der Kurzname Frontex soll auch für diese Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache weiter gelten.

**Soforteinsatzpool für Krisensituationen**  
Der neuen Agentur wird eine rasch einsetzbare Reserve von Grenzwachtexperten (Soforteinsatzpool) samt technischer Ausrüstung zur Verfügung gestellt. Sollten die Aussengrenzen eines Schengen-Staates unter Druck geraten, zum Beispiel durch besonders starken Migrationsdruck oder grenzübergreifende Kriminalität, können die Soforteinsatzteams für Grenzsicherungszwecke vorübergehend entsandt werden, dies entweder auf Anfrage eines Schengen-Staates oder durch einen Beschluss des Rates mit Zustimmung des betreffenden Schengen-Staates.

Wenn der betreffende Schengen-Staat diese Unterstützung ablehnt und dadurch die Sicherheit des Schengen-Raums gefährdet ist, können die anderen Schengen-Staaten vom Rat als letztes Mittel zur Wiedereinführung von Grenzkontrollen an ihren Binnengrenzen ermächtigt werden.

#### Rückkehr unterstützen

Frontex wird auch eine grössere Verantwortung bei der Rückkehr von Migrantinnen und Migranten ohne Aufenthaltstitel in ihre Herkunftsstaaten übernehmen. Die Agentur hat zum Ziel, ein ganzheitliches Rückkehrsystem aufzubauen und entsprechende Synergien zu nutzen. Sie hat dabei unter anderem die Aufgabe, die Schengen-Staaten durch die Koordination, Unterstützung und Finanzierung von Sammelrückkehraktionen oder durch die Organisation eigener Rückkehraktionen aus ersu-

saire, afin de renforcer l'ensemble de l'espace Schengen, d'accroître le soutien fourni aux Etats Schengen notamment en ce qui concerne les contrôles aux frontières extérieures.

L'UE a par conséquent décidé d'étendre et de renforcer la protection aux frontières extérieures. Sa tâche principale est de mettre en oeuvre la gestion européenne intégrée des frontières conformément au principe de la responsabilité partagée. Cela signifie que les Etats Schengen continueront d'être en premier lieu responsables de la gestion de leurs propres frontières extérieures. Dans le même temps, ils auront à leur disposition une Agence renforcée pour les soutenir. Cette Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes conservera le nom de Frontex.

#### Réserve de réaction rapide pour les situations de crise

Une réserve d'experts en protection des frontières pouvant être engagée rapidement (réserve de réaction rapide) et munie de l'équipement technique nécessaire est mise à la disposition de la nouvelle Agence. Si les frontières extérieures d'un Etat Schengen devaient être sous pression, par exemple en raison de mouvements migratoires particulièrement importants ou d'une hausse de la criminalité transfrontalière, les équipes de réaction rapide pourraient être détachées provisoirement à des fins de sécurisation des frontières, soit à la demande d'un Etat Schengen, soit sur décision du Conseil, avec l'accord de l'Etat Schengen concerné.

Si l'Etat Schengen concerné refuse ce soutien et que la sécurité de l'espace Schengen s'en trouve compromise, les autres Etats Schengen peuvent, en dernier ressort, être autorisés par le Conseil à réintroduire des contrôles à leurs frontières intérieures.

#### Soutien des opérations de retour

Frontex assumera également une plus grande responsabilité dans le retour vers leurs Etats de provenance de migrants sans titre de séjour. L'Agence a pour objectif de mettre en place un système de retour global et d'exploiter les synergies correspondantes. En l'occurrence, elle aura notamment pour tâche de soutenir les Etats Schengen par la

sità di un maggiore sostegno agli Stati Schengen, in particolare per quanto concerne i controlli alle frontiere esterne, al fine di rafforzare tutto lo spazio Schengen.

Per questo motivo l'UE ha deciso di ampliare e rafforzare la protezione delle frontiere esterne. Il compito principale sarà quello di attuare la gestione europea integrata delle frontiere, conformemente al principio della responsabilità condivisa. Ciò significa che gli Stati Schengen rimangono i principali responsabili della gestione delle proprie frontiere esterne. Parallelamente essi verranno assistiti da un'Agenzia con competenze più ampie. La denominazione abbreviata «Frontex» sarà mantenuta anche per la nuova Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera.

#### Riserva di reazione rapida per situazioni di crisi

La nuova Agenzia Frontex avrà a disposizione una riserva di guardie di frontiera (riserva di reazione rapida) e attrezzatura tecnica. Se alle frontiere esterne di uno Stato Schengen si verifica una situazione critica, per esempio a causa di una pressione migratoria particolarmente forte o della criminalità transfrontaliera, è possibile inviare temporaneamente le squadre della riserva di reazione rapida. Tale invio può avvenire su richiesta di uno Stato Schengen o su decisione del Consiglio dell'Unione europea, d'intesa con lo Stato Schengen interessato.

Se lo Stato in questione respinge tale sostegno, compromettendo così la sicurezza dello spazio Schengen, quale ultima ratio il Consiglio dell'Unione europea può autorizzare gli altri Stati Schengen a reintrodurre i controlli alle proprie frontiere interne.

#### Sostenere il rimpatrio

Frontex si assumerà anche maggiori responsabilità nel rimpatrio di migranti sprovvisti di titolo di soggiorno verso i loro Paesi di provenienza. L'Agenzia si prefigge di attuare un sistema di rimpatri globale nonché di sfruttare le relative sinergie. In tale contesto essa ha, tra l'altro, il compito di supportare gli Stati Schengen mediante il coordinamento, il sostegno e il finanziamento di operazioni di rimpatri congiunte oppure mediante l'organizzazione di proprie ope-

chenden Schengen-Staaten zu unterstützen.  
Für die allgemeine Umsetzung der Verordnung in der Schweiz ist die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), namentlich das Grenzwachtkorps (G WK) zuständig, das bereits die nationale Kontaktstelle für Frontex unterhält. In Bezug auf Fragen der Rückkehr ist das Staatssekretariat für Migration (SEM) für die Umsetzung verantwortlich.

coordination, l'appui et le financement d'opérations de retour conjointes ou par l'organisation de ses propres opérations de retour à partir d'Etats Schengen qui en font la demande.  
L'Administration fédérale des douanes (AFD), plus précisément le Corps des gardes-frontière (Cgfr), qui exploite déjà un point de contact national pour Frontex, est responsable de la mise en oeuvre générale du règlement en Suisse. Le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) se chargera quant à lui de la mise en oeuvre des questions relatives au retour.

razioni di rimpatrio a partire da Stati Schengen che ne hanno fatto domanda. L'applicazione generale del regolamento in Svizzera compete all'Amministrazione federale delle dogane, in particolare al Corpo delle guardie di confine, che funge già da punto di contatto nazionale per Frontex. Per quanto riguarda le questioni legate al rimpatrio, la responsabilità dell'applicazione spetta alla Segreteria di Stato della migrazione.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2016/1624 über die Europäische Grenz- und Küstenwache (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)  
(BBI 2017 4195)

**21.09.2017 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
21.09.2017**

**Nationalrat will finanzielle Mittel für EU-Grenzschutz limitieren**  
**Die Schweiz soll sich am verstärkten Schutz der EU-Aussengrenzen beteiligen. Der Nationalrat hat am Donnerstag der Übernahme von Schengen-Recht zugestimmt. Umstritten waren die finanziellen Mittel.**

Mit der neuen EU-Verordnung wird Frontex eine rasch einsetzbare Reserve von 1500 Grenzschutzen zur Verfügung gestellt. Wie die anderen Schengen-Staaten muss sich auch die Schweiz daran beteiligen.

Sie hat sich dazu verpflichtet, 16 Grenzschutzen bereitzustellen. Das entspricht 0,8 Prozent des Bestandes des Grenzwachtkorps. Der Nationalrat will ausdrücklich festhalten, dass der Einsatz nicht zu einer schlechteren Überwachung der Schweizer Grenzen führen darf.

Höchstens 12 Millionen Franken

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) 2016/1624 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes (Développement de l'acquis de Schengen (FF 2017 3931))

**21.09.2017 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
21.09.2017**

**La Suisse associée à une sécurité accrue des frontières extérieures**  
**La Suisse doit participer à la meilleure protection des frontières extérieures de l'espace Schengen. Le National a adopté jeudi par 102 voix contre 75 la reprise d'un nouveau règlement européen. Mais il veut limiter un peu la facture.**

Le règlement sur le nouveau Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes vise à répondre à la pression migratoire. Selon les estimations, 1,5 million de personnes ont franchi illégalement les frontières extérieures de l'UE entre janvier et novembre 2015. La sécurité renforcée devra être assurée par l'Agence de protection des frontières Frontex et les autorités nationales.

Comme elle ne se situe pas à la frontière extérieure de l'espace Schengen et que ses aéroports internationaux sont bien surveillés, la Suisse n'est pas directe-

## Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento del regolamento (UE) 2016/1624 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea (Sviluppo dell'acquis di Schengen)

(FF 2017 3601)

**21.09.2017 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
21.09.2017**

**«sì» a partecipazione a sicurezza frontiere esterne Schengen**  
**La Svizzera deve contribuire a una maggiore protezione delle frontiere esterne dello spazio Schengen.**  
**Ne è convinto il Consiglio nazionale che, con 102 voti contro 75 e 10 astenuti, ha approvato la nuova direttiva UE in materia, che costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen.**

Questo progetto - che istituisce la nuova guardia di frontiera e costiera europea - è un passo «necessario per migliorare la situazione attuale alle frontiere esterne di Schengen», ha spiegato Priska Seiler Graf (PS/ZH) a nome della commissione.

Scegliendo di aderire allo spazio Schengen, decisione tra l'altro approvata dal popolo in votazione, la Confederazione si è anche impegnata a riprendere gli sviluppi legislativi, ha ricordato Carlo Sommaruga (PS/GE). «Bisogna ricono-

Zudem will er die Ausgaben limitieren: Die Schweizer Beteiligung soll im Jahr höchstens 12 Millionen Franken kosten. Das beschloss der Rat mit 91 zu 85 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Die Mehrheit will damit dem Trend zu steigenden Kosten entgegenwirken.

Finanzminister Ueli Maurer argumentierte vergeblich, gemessen an der zusätzlichen Sicherheit sei die Schweizer Beteiligung günstig. Ausserdem sei es nicht sinnvoll, auf Jahre hinaus eine Obergrenze festzulegen. Das Parlament könnte die Mittel jeweils für das Folgejahr im Budget festlegen.

#### Im Verhältnis zum BIP

Der finanzielle Beitrag der einzelnen Länder wird wie bisher nach dem Verhältnis des nationalen Bruttoinlandprodukts (BIP) zu jenem aller Teilnehmerländer berechnet. Da das Budget und das Personal von Frontex erhöht werden, steigt der Beitrag der Schweiz aber. 2015 zahlte die Schweiz 4,6 Millionen Euro, 2016 waren es 9,9 Millionen. Für 2017 rechnet der Bundesrat mit 12,4 Millionen. Für 2018 liegt die Schätzung bei 13,2 Millionen, für 2019 bei 13,7 und für 2020 bei 14,2 Millionen Franken. Der Bundesrat erwartet indes, dass im Gegenzug die Kosten für Rückführungen von Migranten sinken. Auch in diesem Bereich ist künftig mehr Zusammenarbeit geplant.

**Grüne gegen «Festung Europa»**  
Gegen eine weitere Beteiligung der Schweiz an der Grenzschutzagentur Frontex stellten sich die Grünen. Für sie ist ein Ausbau der «Festung Europa» der falsche Ansatz. Die neue Frontex trage nichts dazu bei, die Krisen der Flüchtlingspolitik zu lösen, sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH).

Frontex verhindere nicht, dass Menschen im Meer ertränken, schaffe nicht mehr Solidarität unter den Dublin-Staaten und trage nicht dazu bei, Fluchtgründe zu bekämpfen. Verstärkt werde der Kampf gegen Menschen, die vor Krieg, Verfolgung und einem Leben ohne Perspektiven fliehen würden.

#### Fragwürdige Zusammenarbeit

Lisa Mazzone (Grüne/GE) kritisierte die Zusammenarbeit der EU und der Schweiz mit Diktatoren und «Banditen»

ment concernée par une action urgente en cas de crise. Mais elle devra participer à des opérations sur le territoire d'un autre Etat Schengen.

Le projet aura des implications dans le domaine des retours forcés. Frontex assumera une plus grande responsabilité dans le retour de migrants dans leurs pays de provenance. L'agence soutiendra par exemple les Etats Schengen en finançant des vols communs ou en organisant ses propres opérations.

#### Critiques

Les oppositions sont venues de gauche et de droite. Les Verts ont refusé totalement le projet, estimant qu'il n'apportera aucune solution. Au lieu de créer des centres d'accueil ou d'augmenter les moyens sanitaires, Frontex construit des murs, a critiqué Lisa Mazzone (GE), parlant de «forteresse européenne». L'UDC aurait voulu renvoyer sa copie au Conseil fédéral. Frontex n'est qu'un instrument qui gère les frontières; cela ne permet pas de protéger efficacement les frontières, a argué Werner Salzmann (BE). Le parti agrarien souhaitait que le gouvernement clarifie les objectifs du projet en ce sens.

Pour la majorité en revanche, le règlement est nécessaire pour faire face à la pression migratoire aux portes de l'Union européenne. Il n'y a pas d'autre possibilité pour éviter les drames humains qui se jouent en Méditerranée, selon Rosemarie Quadranti (PBD/ZH). Le PS a abondé dans ce sens. L'Italie et la Grèce sont submergées par terre et mer, a souligné Carlo Sommaruga (GE). La Suisse a accepté de faire partie de Schengen, elle doit donc se montrer solidaire. La mutualisation des forces est à la fois voulue et nécessaire.

Le Conseil fédéral est aussi d'avis que la contribution de la Suisse au règlement européen améliorera la situation. Pas seulement dans le domaine de la migration, mais aussi de la criminalité, a déclaré le ministre des finances Ueli Maurer. La Suisse profitera de cette collaboration. Avec 16 gardes-frontière à disposition de Frontex, celle-ci sera par ailleurs «très modeste», a-t-il précisé.

scere che anche la Svizzera trae benefici da Frontex», ha aggiunto il consigliere federale Ueli Maurer.

Secondo la minoranza, invece, il progetto «non migliora né la situazione dei rifugiati e dei richiedenti asilo né il rispetto dei diritti umani». «Non è blindando le frontiere esterne dell'Ue che si risolvono i problemi dei migranti», ha sostenuto Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

La proposta di non entrata nel merito - bocciata con 102 voti contro 75 e 5 astenuti - era sostenuta anche dall'UDC che contestava il funzionamento democratico del sistema Schengen: la Svizzera deve riprenderne i regolamenti senza poter partecipare alle decisioni, ha ricordato Roger Golay (MCG/GE).

In Nazionale ha in seguito pure respinto, con 125 voti contro 61, una proposta di rinvio, in cui il Consiglio federale sarebbe stato incaricato di «stabilire chiaramente nel messaggio l'obiettivo principale di impedire i passaggi illegali già alle frontiere esterne di Schengen». Per la maggioranza della commissione questo obiettivo è «palese». Per la minoranza «non è invece chiaro che cosa si voglia concretamente ottenere con il progetto».

Con 91 voti contro 85 e 4 astensioni, la Camera del popolo ha poi voluto precisare nel decreto federale che la partecipazione finanziaria della Svizzera non potrà superare 12 milioni di franchi. Una minoranza avrebbe voluto stralciare questa clausola: «è inutile vista la sovranità del Parlamento in materia di preventivo», ha sostenuto, invano, Carlo Sommaruga.

Con 129 voti contro 50 e 8 astensioni, il Nazionale ha anche voluto iscrivere nel decreto federale che l'impegno previsto dal Corpo delle guardie di confine (Cgcf) a favore dell'Agenzia dell'UE «non deve comportare un peggioramento del controllo delle frontiere svizzere».

in Ländern wie Libyen. Der Antrag der Grünen, auf die Vorlage nicht einzutreten, wurde aber mit 102 zu 75 Stimmen abgelehnt.

Die SVP wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, in der Botschaft das Hauptziel klar festzuhalten. Dieses müsse sein, illegale Grenzübertritte bereits an der Schengen-Aussengrenze zu verhindern, sagte Werner Salzmann (SVP/BE). «Wir sehen nicht, was daran so schwierig sein sollte.» Der Nationalrat lehnte aber auch diesen Antrag ab, mit 125 zu 61 Stimmen.

**Im Interesse der Schweiz**  
Befürworter der neuen EU-Verordnung hoben hervor, die Schweiz profitiere von einem besseren Schutz der Grenzen. «Eine Triage an der Aussengrenze ist allemal besser als eine Triage in Chiasso, Genf oder Buchs», sagte Alois Gmür (CVP/SZ).

Auch Maurer betonte, die Verordnung sei im Interesse der Schweiz - «bei aller Skepsis» gegenüber Schengen. Zusammenarbeit sei notwendig, sagte er. Das Geschäft eigne sich nicht dazu, ideologisch über Flüchtlings- und Migrationspolitik zu diskutieren. In der Gesamtstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 102 zu 75 Stimmen bei 10 Enthaltungen gut.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.10.2017**

Die Kommission hat zwei Vorlagen zur Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes zugestimmt. Es handelt sich dabei um die Zusatzvereinbarung zum Fonds für innere Sicherheit ([17.061](#)) sowie um die Übernahme der EU-Verordnung über die Europäische Grenz- und Küstenwache ([17.033](#)).

Das Parlament hat bereits im vergangenen Dezember die rechtliche Grundlage für die Beteiligung am Fonds für die innere Sicherheit geschaffen ([16.049](#)). Die Kommission beantragt nun, der vorliegenden Zusatzvereinbarung mit 11 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung ([17.061](#)) zuzustimmen, kritisierte aber insbesondere, dass die beiden Vorlagen nicht als Gesamtpaket vorgelegt wurden sowie dass die Schweiz keine volle Kontrolle

### **Facture à limiter**

Au grand dam de l'UDC et du PLR, la facture helvétique devrait progressivement tripler de 4,6 à 14,2 millions d'euros entre 2015 et 2020. Le parti agraire veut éviter de se retrouver face à un « tonneau sans fond ». Le plénum a accepté par 91 voix contre 85 de limiter la facture à 12 millions de francs, suivant sa commission.

Il est erroné de vouloir limiter les coûts, car l'évolution de la situation ces prochaines années est incertaine, a rétorqué en vain le conseiller fédéral. Et d'ajouter que cela peut être constamment réévalué grâce au budget.

Enfin, l'engagement des gardes-frontière suisses en faveur de l'agence européenne ne doit pas se faire au détriment de la surveillance des frontières helvétiques. Les députés ont accepté une proposition de leur commission par 129 voix contre 50.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.10.2017**

La commission a approuvé deux projets relatifs au développement de l'acquis de Schengen. Il s'agit, d'une part, de l'approbation de l'accord additionnel pour la participation de notre pays au Fonds pour la sécurité intérieure ([17.061](#)) et, d'autre part, de la reprise du règlement de l'UE relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes ([17.033](#)).

En décembre dernier, le Parlement avait créé une base légale pour la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure ([16.049](#)). La commission propose aujourd'hui à son conseil, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, d'approuver l'accord additionnel ([17.061](#)); elle a cependant critiqué le fait que les deux projets n'aient pas été soumis en-

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 20.10.2017**

La Commissione è favorevole a due progetti inerenti allo sviluppo dell'acquis di Schengen: l'Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna ([17.061](#)) e il recepimento del regolamento UE relativo alla guardia di frontiera e costiera europea ([17.033](#)).

Lo scorso dicembre il Parlamento ha già istituito la base legale per la partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna ([16.049](#)). Con 11 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione propone ora di approvare l'Accordo aggiuntivo ([17.061](#)), deplorando tuttavia in particolare la mancata presentazione dei due progetti in un unico pacchetto e l'assenza di un controllo totale da parte della Svizzera sull'impiego dei fondi stanziati. La Svizzera parteciperà al Fon-

über den Einsatz der gesprochenen Gelder besitzt. Die Schweiz wird sich mit rund 20,6 Millionen Franken pro Jahr am Fonds beteiligen und über die Gesamtalaufzeit des Fonds rund 20 Millionen Franken zur Finanzierung nationaler Massnahmen erhalten.

Mit 9 zu 1 Stimme beantragt die Kommission, dem Bundesbeschluss zur Übernahme und Umsetzung der EU-Verordnung über die neue europäische Grenz- und Küstenwache zuzustimmen ([17.033](#)). Zu ausführlichen Diskussionen führte der Beschluss des Nationalrates, die Kostenbeteiligung der Schweiz pro Jahr auf höchstens 12 Millionen Franken zu beschränken. Die SiK-S lehnt dies mit 8 zu 2 Stimmen ab und befürwortet somit die Version des Bundesrates. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit ist die Festschreibung dieses Kostendachs angesichts der Budgettheit des Parlaments unnötig und nicht zielführend. Die Europäische Grenz- und Küstenwache trage zu mehr Sicherheit an der Schengen-Aussengrenze bei, diene zur Eindämmung der Migrationsströme und entlaste somit die nationalen Grenzwachen, d.h. auch die schweizerische. Eine Minderheit beantragt wie der Nationalrat, die Kostenbeteiligung auf 12 Millionen Franken zu beschränken, weil sie dem Trend entgegenwirken möchte, dass die Schweizer Beiträge an die Organisation ständig zunehmen.

Beide Geschäfte kommen in der Wintersession in den Ständerat.

semble au Parlement, et elle déplore que la Suisse n'ait pas le contrôle total sur l'utilisation des fonds en question. Notre pays participera à hauteur de près de 20,6 millions de francs par année au fonds pour la durée de son existence. En retour, il recevra quelque 20 millions de francs au total pour financer des mesures nationales.

Par 9 voix contre 1, la commission propose à son conseil d'approuver l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement de l'UE relatif au nouveau Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes ([17.033](#)). La décision du Conseil national de limiter à 12 millions de francs par an la participation de la Suisse a donné lieu à des débats nourris. Par 8 voix contre 2, la CPS-E propose à son conseil de soutenir la version du Conseil fédéral et de rejeter celle de la Chambre basse. Etant donné la souveraineté budgétaire du Parlement, la majorité de la commission considère que fixer un pareil plafond de dépenses n'est ni nécessaire ni judicieux. A ses yeux, le Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes contribue à renforcer la sécurité aux frontières extérieures de l'espace Schengen ; il permet aussi de juguler les flux migratoires et, partant, allège la charge des corps de garde-frontières nationaux, parmi lesquels celui de la Suisse. Une minorité demande, à l'instar du Conseil national, que la Suisse limite sa participation à 12 millions de francs ; elle entend ainsi contrer la tendance à la hausse des contributions de la Suisse à cette organisation.

do con circa 20,6 milioni di franchi all'anno e sull'intero arco di durata del Fondo riceverà circa 20 milioni di franchi per finanziare provvedimenti nazionali. Con 9 voti contro 1 la Commissione propone di approvare il decreto federale sul recepimento e l'attuazione del regolamento UE relativo alla nuova guardia di frontiera e costiera europea ([17.033](#)). La decisione del Consiglio nazionale di limitare a un massimo di 12 milioni di franchi all'anno la partecipazione della Svizzera ai costi ha dato adito a discussioni approfondite. Con 8 voti contro 2 la CPS-S l'ha respinta, sostenendo così la proposta del Consiglio federale. Secondo la maggioranza della Commissione non è necessario né pertinente definire questo limite dal momento che il Parlamento è sovrano in materia di preventivo. La guardia di frontiera e costiera europea contribuirebbe ad accrescere la sicurezza delle frontiere esterne dello Spazio Schengen, a contenere i flussi migratori e a sgravare così le guardie di frontiera nazionali e quindi anche svizzere. Una minoranza propone di seguire il Consiglio nazionale e di limitare a 12 milioni di franchi la partecipazione ai costi, poiché vorrebbe contrastare la tendenza a un costante aumento dei contributi svizzeri all'organizzazione.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**17.036 Weltausstellung 2020 in Dubai**

Botschaft vom 17. Mai 2017 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai (BBI 2017 3979)

**17.036 Exposition universelle 2020 de Dubaï**

Message du 17 mai 2017 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2020 de Dubaï (FF 2017 3727)

**17.036 Esposizione universale 2020 di Dubai**

Messaggio del 17 maggio 2017 sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (FF 2017 3405)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017**

**Promotion der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai**  
**Der Bundesrat hat am 17. Mai 2017 die Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai (Vereinigte Arabische Emirate, VAE) genehmigt. Das Gesamtbudget beträgt 14,84 Millionen Franken, wovon rund die Hälfte durch Drittmittel finanziert werden soll. Das Thema der Expo 2020 lautet «Connecting Minds, Creating the Future». Eine Teilnahme ermöglicht es, die Schweiz und ihre Stärken in der ganzen Region bekannter zu machen. Der Auftritt eröffnet vor allem in den Bereichen Bildung, Forschung, Innovation und Wirtschaft interessante Perspektiven. Gleichzeitig bietet er eine gute Gelegenheit, um einem internationalen Publikum zu vermitteln, wofür die Schweiz steht und welche Werte sie vertritt.**

Vom 20. Oktober 2020 bis am 10. April 2021 wird in Dubai die nächste grosse Weltausstellung durchgeführt. Der Anlass findet erstmals in einem arabischen und muslimischen Land statt. Die Organisatoren erwarten rund 25 Millionen Besucherinnen und Besucher, davon 30 Prozent aus den VAE und 70 Prozent aus dem Ausland. Sie rechnen mit 182 teilnehmenden Ländern. Angesichts der wirtschaftlichen und politischen Bedeutung des Gastgeberlandes sowie der gesamten Golfregion hat sich der Bundesrat bereits am 13. April 2016 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai ausgesprochen. Mit seinem heutigen Entscheid hat er die entsprechende Kreditbotschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Das Gesamtbudget für den Auftritt der Schweiz an der Expo 2020 in Dubai beträgt 14,84 Millionen Franken. In Anbe-

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017**

**Promotion de la Suisse à l'exposition universelle 2020 de Dubaï**  
**Le 17 mai 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la demande de crédit pour la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2020 de Dubaï (Emirats arabes unis - EAU). Le budget total s'élève à 14,84 millions de francs, dont près de la moitié sera prise en charge par des sponsors. Placée sous le thème « Connecter les esprits, construire le futur », l'Exposition 2020 représente pour la Suisse l'occasion d'augmenter sa notoriété dans la région et d'y présenter ses atouts. Elle ouvre des perspectives intéressantes, en particulier dans les domaines de la recherche, de l'innovation et de l'économie. De plus, elle permettra à la Suisse de présenter à un public international tout ce que la Suisse incarne ainsi que les valeurs qu'elle défend.**

La prochaine exposition universelle d'envergure aura lieu à Dubaï du 20 octobre 2020 au 10 avril 2021. Elle sera la première à se tenir dans un pays arabe et musulman. L'événement devrait attirer quelque 25 millions de visiteurs, dont 30% de ressortissants des EAU et 70% d'étrangers. Les organisateurs attendent 182 pays participants. Compte tenu du poids politique et économique du pays hôte et de l'ensemble de la région du Golfe, le Conseil fédéral s'est prononcé, le 13 avril 2016 déjà, en faveur d'une participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2020 de Dubaï (Expo 2020). Aujourd'hui, il a adopté à l'attention des Chambres fédérales le message portant sur le crédit relatif à cette participation.

Le budget global pour la présence de la Suisse à l'Expo 2020 de Dubaï s'élève à 14,84 millions de francs. Au vu des contraintes pesant sur les finances fédé-

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017**

**Promozione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai**  
**Il 17 maggio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (Emirati Arabi Uniti, EAU). Il budget complessivo è di 14,84 milioni di franchi, circa la metà dei quali dovranno provenire da contributi di terzi. Il tema dell'Expo 2020 è «Connecting Minds, Creating the Future» (Unire le menti, creare il futuro). La partecipazione permetterà alla Svizzera di far conoscere meglio in tutta la regione i propri punti forti, in particolare nei campi della formazione, della ricerca, dell'innovazione e dell'economia. L'esposizione offre inoltre l'opportunità di trasmettere a un pubblico internazionale i valori svizzeri.**

Dal 20 ottobre 2020 al 10 aprile 2021, si svolgerà a Dubai la prossima grande esposizione universale. L'evento ha luogo per la prima volta in un Paese arabo e musulmano; gli organizzatori aspettano circa 25 milioni di visitatrici e visitatori, di cui il 30 per cento dagli EAU e il 70 per cento dall'estero. Prevedono 182 Paesi partecipanti. Data l'importanza economica e politica dello Stato ospite e dell'intera regione del Golfo, il Consiglio federale ha approvato già il 13 aprile 2016 la partecipazione della Svizzera a Expo Dubai. Con la decisione odierna, l'Esecutivo ha adottato il messaggio relativo e la richiesta di credito da sottoporre alle Camere federali.

Il budget complessivo previsto ammonta a 14,84 milioni di franchi. Vista la situazione delle finanze della Confederazione, l'importo è stato nettamente ridotto rispetto a quanto messo a disposizione per precedenti esposizioni universali ed è prevista una sostanziale partecipazione di terzi (dell'ammontare di

tracht der angespannten Situation der Bundesfinanzen wurde das Budget im Vergleich zu früheren Teilnahmen an Weltausstellungen deutlich reduziert. Zudem ist eine substantielle Beteiligung von Dritten in der Höhe von mindestens 7,5 Millionen Franken in Form von Sponsoringbeiträgen vorgesehen. Die Projektleitung für den Schweizer Pavillon an der Weltausstellung in Dubai hat der Bundesrat dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) übertragen. Zuständig für die Umsetzung ist Präsenz Schweiz. Die Durchführung der Expo 2020 in Dubai bietet der Schweiz eine öffentlichkeits- und medienwirksame Plattform, die nicht nur am Austragungsort, sondern auch international grosse Aufmerksamkeit auf sich ziehen wird. Eine Teilnahme an der Weltausstellung in Dubai ermöglicht der Schweiz eine Vertiefung der bilateralen Beziehungen zum Gastgeberland und eine stärkere Positionierung in der ganzen Region. Der Auftritt stellt eine Chance dar, Stärken der Schweiz wie ihre Innovationskraft, ihre Forschungskapazitäten und ihr qualitativ hochstehendes Bildungsangebot einem internationalen Publikum vorzustellen. Auch die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit und die touristische Attraktivität der Schweiz kann dabei vermittelt werden. Der Auftritt in Dubai schafft damit auch für schweizerische Unternehmen und Tourismusregionen eine vielseitige Plattform in einer wirtschaftlich sehr interessanten Region. Gleichzeitig bietet eine Teilnahme an der Weltausstellung 2020 auch eine Gelegenheit, um den Besucherinnen und Besuchern zu vermitteln, für welche Werte die Schweiz steht und welche Beiträge sie beispielsweise in Bereichen wie gute Regierungsführung, Nachhaltigkeit und friedliche Beilegung von Konflikten an die Bewältigung von globalen Herausforderungen leistet. Für den geplanten Schweizer Pavillon hat sich im Rahmen eines selektiven Verfahrens der Entwurf «Belles Vues» des Teams OOS AG (Architektur, Generalplanung), Bellprat Partner AG (Szenographie) und Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (Landschaftsarchitektur) unter der Leitung von OOS AG durchgesetzt. Das Projekt überzeugte sowohl durch

rales, ce budget a été considérablement réduit par rapport aux précédentes participations de la Suisse à des expositions universelles. Il prévoit en outre une contribution substantielle de tiers, d'un montant d'au moins 7,5 millions de francs, sous la forme de contrats de sponsoring. Le Conseil fédéral a confié au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) la direction du projet de pavillon suisse à l'Expo 2020, dont la réalisation incombera à Présence Suisse. L'Expo 2020 de Dubaï offrira à la Suisse une plateforme bénéficiant d'une grande visibilité auprès des médias et du public, avec des retombées certaines sur le lieu de la manifestation, mais aussi à l'échelle internationale. Sa présence lui permettra en outre d'approfondir ses relations bilatérales avec le pays hôte et de renforcer son positionnement dans toute la région. La Suisse aura la possibilité de présenter à un public international les atouts que sont sa force d'innovation, ses capacités en matière de recherche et son excellente offre de formation, sans oublier ses performances économiques et son attrait touristique. La présence de la Suisse à Dubaï offrira également aux entreprises et aux régions touristiques suisses une plateforme diversifiée dans une région dotée d'une grande attractivité économique. Enfin, elle sera l'occasion de présenter aux visiteurs de l'Expo 2020 les valeurs que la Suisse défend et les contributions qu'elle apporte à la maîtrise des enjeux planétaires, par exemple dans les domaines de la bonne gouvernance, du développement durable et de la résolution pacifique de conflits.

Le projet de pavillon retenu à l'issue de la procédure de sélection a été conçu par l'équipe OOS AG (architecture, planification générale), Bellprat Partner AG (scénographie) et Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (architettura del paesaggio), dirigé par OOS AG et s'intitule « Belles Vues ». Il a séduit tant par ses qualités architecturales que par son respect du budget défini. La visite du pavillon se déroulera comme une randonnée, au cours de laquelle les visiteurs découvriront la Suisse et les réponses qu'elle apporte aux questions portant sur l'avenir. La Suisse proposera en effet une réflexion sur le thème général de l'Expo 2020 -

almeno 7,5 milioni di franchi,) sotto forma di sponsorizzazioni. Il Consiglio federale ha affidato al Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) la direzione del progetto per il Padiglione svizzero; responsabile dell'attuazione è Presenza Svizzera.

L'Expo 2020 di Dubai rappresenta per la Svizzera una piattaforma importante di presentazione a un ampio pubblico e ai media, non solo sul posto ma anche su un piano più vasto, per l'interesse che susciterà a livello globale. La presenza all'esposizione permetterà al nostro Paese di approfondire le relazioni bilaterali con lo Stato ospite e di consolidare la propria posizione nell'intera regione. Costituirà inoltre un'occasione per illustrare a un pubblico internazionale i punti forti della Svizzera, come la capacità innovativa, la ricerca e l'offerta formativa di elevata qualità, mettendo contemporaneamente in luce le prestazioni economiche svizzere e la sua attrattività come meta turistica. La partecipazione a Expo Dubai darà alle imprese svizzere e alle regioni turistiche l'opportunità di presentarsi in vario modo in un'area economicamente molto interessante. L'esposizione universale del 2020 rappresenta il luogo ideale per comunicare a visitatrici e visitatori i valori svizzeri e il contributo della Svizzera di fronte alle sfide globali soprattutto nei campi del buongoverno, della sostenibilità e della risoluzione pacifica dei conflitti. La procedura di selezione lanciata per il Padiglione svizzero ha portato alla scelta del progetto «Belles Vues» presentato dal team OOS SA (architettura, pianificazione generale), Bellprat Partner SA (scenografia) e Lorenz Eugster Landschaftsarchitektur und Städtebau GmbH (architettura del paesaggio), e diretto da OOS SA.. Il progetto è risultato convincente sia dal punto di vista architettonico sia da quello economico, per il rispetto del budget messo a disposizione. L'idea di base è quella di una passeggiata: lungo un percorso circolare, visitatrici e visitatori imparano a conoscere meglio la Svizzera e le risposte che può dare alle domande del futuro. Con la sua partecipazione, infatti, la Svizzera intende riflettere direttamente sul tema principale dell'esposizione (unire le menti, creare il futuro) e i suoi temi secondari (sostenibilità, mobilità, op-

seine architektonische Attraktivität als auch durch die Respektierung des zur Verfügung stehenden Budgets. Der Pavillon basiert auf der Grundidee einer Wanderung. Auf einem Rundgang erfahren die Besucherinnen und Besucher mehr über die Schweiz und ihre Antworten auf die Fragen der Zukunft. Bei ihrem Auftritt wird sich die Schweiz dabei mit dem Leitthema («Connecting Minds, Creating the Future») und den Unterthemen der Expo 2020 («Mobilität, Chancen und Nachhaltigkeit») auseinandersetzen. Die Themenvermittlung findet sowohl im Eingangsbereich als auch in der Haupthalle des Pavillons statt. In Wechselausstellungen, die zusammen mit den Partnern aus der Privatwirtschaft bespielt werden sollen, stehen Schweizer Produkte und Dienstleistungen im Zentrum. Über digitale Kanäle sollen die Besucherinnen und Besucher auch nach ihrem Besuch mit der Schweiz verbunden bleiben. Zusätzlich sind im Schweizer Pavillon ein Restaurant, ein Shop und verschiedene Räumlichkeiten für Anlässe vorgesehen. Unter Vorbehalt der Zustimmung der eidgenössischen Räte zum beantragten Verpflichtungskredit soll das Projekt für den Schweizer Pavillon 2018 weiterentwickelt werden.

Mit seinem heutigen Entscheid hat der Bundesrat zudem Manuel Salchli, Chef Internationale Grossveranstaltungen bei Präsenz Schweiz, zum Generalkommissär und Maya Tissafi, Schweizer Botschafterin in den VAE, zur stv. Generalkommissärin des Schweizer Pavillons an der Expo 2020 in Dubai ernannt.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai (BBI 2017 4003)

**27.09.2017 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

« Connecter les esprits, construire le futur » - et sur ses trois sous-thèmes - « Mobilité, opportunité et durabilité ». Ces thèmes seront exposés dans le hall d'entrée et dans la salle principale du pavillon. Des expositions temporaires organisées conjointement avec des partenaires du secteur privé mettront à l'honneur les produits et les services suisses. Des canaux numériques permettront aux visiteurs de rester connectés avec la Suisse après leur visite. Le pavillon suisse devrait en outre abriter un restaurant, une boutique et différents locaux pouvant accueillir des manifestations. Sous réserve de l'approbation par les Chambres fédérales du crédit d'engagement demandé, le projet de pavillon suisse sera développé plus en détail en 2018.

Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé aujourd'hui la nomination de M. Manuel Salchli, chef de la section Grandes manifestations internationales au sein de Présence Suisse, comme commissaire général, ainsi que celle de Mme Maya Tissafi, ambassadeur de Suisse aux Emirats arabes unis, comme commissaire générale suppléante.

## Délibérations

Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2020 de Dubaï (FF 2017 3751)

**27.09.2017 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

portunità). E questo, sia nell'area di ingresso che nello spazio principale del padiglione. Le mostre temporanee, che dovranno essere organizzate insieme a partner del settore privato, saranno invece incentrate su prodotti e servizi svizzeri. Attraverso i canali digitali, il pubblico potrà poi rimanere in contatto con la Svizzera anche dopo la visita. Nel Padiglione svizzero ci saranno un ristorante, uno shop e diversi spazi in cui sarà possibile organizzare eventi. L'ulteriore sviluppo del progetto per il Padiglione svizzero nel 2018 è subordinato all'approvazione da parte del Parlamento del credito d'impegno richiesto.

Con la sua decisione odierna il Consiglio federale ha nominato inoltre Manuel Salchli, capo Grandi manifestazioni internazionali di Presenza Svizzera, commissario generale e Maya Tissafi, ambasciatrice della Svizzera negli EAU, commissaria generale supplente del Padiglione svizzero all'Esposizione universale 2020 di Dubai.

## Deliberazioni

Decreto federale sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (FF 2017 3429)

**27.09.2017 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
27.09.2017**

**Nationalrat stimmt Kredit für Weltausstellung zu**  
**Der Nationalrat unterstützt die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2020 in Dubai. Er hat am Mittwoch dem Verpflichtungskredit von 12,75 Millionen Franken zugestimmt.**

Der Entscheid fiel mit 126 zu 26 Stimmen bei 26 Enthaltungen. Gespalten war die SVP-Fraktion. Peter Keller (NW) begründete das mit generellen Zweifeln an Weltausstellungen: Man müsse sich fragen, ob diese noch zeitgemäß seien. Zudem sei ungewiss, ob der Nutzen tatsächlich so gross sei wie behauptet und ob die Drittmittel flössen.

Auch die SP und die Grünen zeigten sich kritisch. Martina Munz (SP/SH) und Jonas Fricker (Grüne/AG) wiesen darauf hin, dass die Vereinigten Arabischen Emirate eine wichtige Rolle in der saudischen Militärkoalition im Jemen-Krieg spielten. Im Land selbst sei die Menschenrechtslage besorgniserregend. Die Schweiz könne und müsse die Weltausstellung nutzen, um das zu thematisieren.

**Wichtiger Partner**

Die Sprecherinnen und Sprecher der anderen Fraktionen sagten, Weltausstellungen seien von Interesse für die Schweiz, insbesondere in wirtschaftlicher Hinsicht. Die Vereinigten Arabischen Emirate seien ein wichtiger Partner.

Die aussenpolitisch angespannte Lage in der Region habe die vorberatende Kommission zur Kenntnis genommen, sagte Sprecherin Kathy Riklin (CVP/ZH). Das Aussendepartement verfüge über ein Monitoring und habe für den Notfall ein Ausstiegsszenario bereit. Auch die Menschenrechtsbedingungen seien diskutiert worden. Die Kommission erachte die Chancen grösser als die Risiken.

**Dialog verstärken**

Aussenminister Didier Burkhalter stellte fest, Dubai sei ein Hub für die Wirtschaft. Gleichzeitig versicherte er, es gehe nicht bloss um die Wirtschaftsbeziehungen, sondern auch um Men-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
27.09.2017**

**Le National libère 12,75 millions pour Dubaï**  
**La Suisse devrait disposer d'un budget de près de 15 millions de francs pour sa participation à l'Exposition universelle 2020 à Dubaï. Le National a donné mercredi son aval par 128 voix contre 26. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.**

La Chambre du peuple a approuvé un crédit d'engagement de 12,75 millions. Cette somme ne comprend ni le coût des travaux préparatoires déjà inscrits au budget 2017 (540'000 francs), ni les charges de personnel liées au projet (1,7 million à partir de 2018). Le crédit d'engagement comporte une réserve de 150'000 francs.

Conséquence des mesures d'économie prises par la Confédération, le budget est bien moins important que celui dédié à l'Expo de Milan en 2015. Le montant s'élevait à 24 millions de francs. Pour Dubaï, la part des sponsors a été augmentée d'un tiers: ils prendront en charge la moitié du budget (7,5 millions).

**« Belles Vues »**

Le projet pour le pavillon suisse s'intitule « Belles Vues ». Il permettra aux visiteurs de se promener dans le pavillon comme lors d'une randonnée, durant laquelle ils découvriront la Suisse, ses produits et ses innovations pour répondre aux problèmes du futur en lien avec la mobilité ou l'écologie.

L'exposition aura lieu du 20 octobre 2020 au 10 avril 2021 dans la plus grande ville des Emirats arabes unis. Le thème général « Connecter les esprits, construire le futur » sera décliné en trois sous-thèmes : la mobilité, les opportunités et la durabilité. Les organisateurs attendent 182 pays participants et quelque 25 millions de visiteurs, dont 70% venus de l'étranger.

Compte tenu de l'importance économique et du poids géopolitique de la région, la Suisse se doit d'être présente, estime le Conseil fédéral. Bon nombre de sociétés suisses sont en outre établies à Dubaï. Les Emirats arabes unis

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
27.09.2017**

**Approvato credito per partecipazione Svizzera Expo Dubai**

**Il Consiglio Nazionale ha deciso oggi, con 128 voti contro 26 e 26 astensioni, di sostenere un credito d'impegno di 12,75 milioni di franchi per garantire la partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2020 di Dubai (Emirati Arabi Uniti). Il dossier passa ora agli Stati.**

Questo genere di manifestazioni riveste interesse «per la politica estera elvetica sotto il profilo politico, economico, scientifico e culturale», ha sottolineato Fathi Derder (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria. «Si tratta della prima esposizione universale in un Paese arabo», ha aggiunto il consigliere federale Didier Burkhalter.

Vista la situazione delle finanze federali, l'esecutivo ha tuttavia deciso di destinare all'esposizione universale un budget complessivo di «soli» 12,75 milioni di franchi, rispetto ai 24 milioni concessi per l'Expo 2015 a Milano. Inoltre, la parte coperta dagli sponsor, che per Milano era di pressapoco un terzo, viene portata ad almeno il 50% (7,5 milioni di franchi).

Oggi in aula taluni oratori dell'UDC hanno comunque emesso dei dubbi sul finanziamento dell'operazione nonché sulla necessità di partecipare a questo tipo di avvenimenti. Sul fronte opposto, ad alcuni rappresentanti della sinistra non è piaciuto il fatto di organizzare l'esposizione in un Paese in cui i diritti umani e le libertà individuali sono minacciati.

L'esposizione nella città degli Emirati Arabi Uniti (EAU) si terrà dal 20 ottobre 2020 al 10 aprile 2021. Con il titolo «Unire le menti, creare il futuro» si tratteranno questioni legate alla mobilità, alle opportunità e alla sostenibilità. Gli organizzatori si aspettano 25 milioni di visitatori - il 30% dei quali provenienti presumibilmente dagli EAU, il 70% dall'estero - e 182 Paesi partecipanti.

Il Consiglio federale si è pronunciato a favore della partecipazione in considerazione dell'importanza economica e politica del Paese ospitante e del peso geopolitico della regione del Golfo. Nu-

schenrechte und Friedensförderung.  
Der Dialog könnte intensiviert werden.

sont le premier partenaire commercial de la Suisse dans le Golfe, et le quinzième au niveau mondial.

merose imprese svizzere hanno scelto Dubai come sede per i loro servizi alla clientela regionale e internazionale.

Gli Emirati Arabi Uniti sono il principale partner commerciale della Svizzera nella regione del Golfo, regione in cui, nel 2015, le esportazioni elvetiche hanno superato i 5 miliardi di franchi. Con un volume di affari di circa 8,8 miliardi di franchi, nel 2015 gli EAU sono stati il 15esimo partner commerciale della Confederazione.

#### Doutes

Plusieurs orateurs UDC ont émis des doutes sur le financement de l'opération ainsi que sur la nécessité de participer à ce genre d'évènements. De côté de la gauche, c'est la situation des droits de l'homme aux Emirats arabes unis ainsi que l'impact écologique d'une telle manifestation qui ont suscité des critiques.

Des interrogations ont aussi été soulevées sur les tensions et conflits dans la région, notamment en rapport avec le Qatar et le Yémen. La Suisse pourra toutefois se présenter en tant que force de médiation et de dialogue, a souligné Fathi Derder (PLR/VD) au nom de la commission.

Et si la menace sécuritaire devenait trop forte, elle pourrait renoncer à sa participation. Des garanties sont prévues, a expliqué le ministre des affaires étrangères Didier Burkhalter. Il s'agit de la première exposition universelle dans un pays arabe et musulman, a-t-il rappelé. « Nous devons marquer notre intérêt pour cette région. » La Suisse pourra en outre continuer sa politique des bons offices et défendre sa politique de promotion de la paix et des droits de l'homme. Des clauses concernant l'impact écologique et les conditions de travail sont par ailleurs prévues, a poursuivi le conseiller fédéral.

#### Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 16.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

#### La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est réunie le 16.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

#### La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**17.037 Immobilienbotschaft EFD 2017**

Botschaft vom 24. Mai 2017 über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2017 (Immobilienbotschaft EFD 2017) (BBI 2017 4053)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2017**

**Bundesrat beantragt 642,3 Millionen für zivile Bundesbauten**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. Mai 2017 die Botschaft 2017 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament zwei Gesamtkredite von insgesamt 446,3 Millionen Franken sowie zusätzlich einen Verpflichtungskredit «ZAS» über 196 Millionen Franken.

Der Gesamtkredit «Bundesasylzentren» beläuft sich auf 238,3 Millionen Franken. Der Kredit umfasst Bauprojekte für Bundesasylzentren an den Standorten Balerna/Novazzano, Basel, Embrach, Kappelen, Zürich sowie einen Rahmenkredit für Vorstudien und Planungen. 208 Millionen Franken sind für den Gesamtkredit «Zivile Bauten» veranschlagt. Dieser enthält diverse Bauprojekte. Aus dem Rahmenkredit werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten.

Die Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS) ist das zentrale Vollzugsorgan des Bundes im Bereich der Sozialversicherungen der 1. Säule. Mit dem Verpflichtungskredit für Zumiete in der Höhe von 196 Millionen Franken für die Dauer von 20 Jahren wird der ZAS die Konzentration der Büroräumlichkeiten auf einen Standort ermöglicht. Der Ausgleichsfonds AHV saniert und erweitert die bestehende Liegenschaft in Genf, an welcher die ZAS jahrzehntelang beheimatet war und wird der ZAS die neu entstandene Fläche ab 2018 vermieten. Bestehende Aussenstandorte können dann aufgegeben werden.

**17.037 Message 2017 sur les immeubles du DFF**

Message du 24 mai 2017 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2017 (Message 2017 sur les immeubles du DFF) (FF 2017 3799)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2017**

**Le Conseil fédéral demande 642,3 millions pour les constructions civiles de la Confédération**  
Le Conseil fédéral a adopté le message 2017 sur les immeubles du DFF lors de sa séance du 24 mai 2017. Parce message, il demande au Parlement deux crédits d'ensemble de 446,3 millions de francs au total et un crédit d'engagement «CdC» de 196 millions de francs.

Le crédit d'ensemble «Centres fédéraux pour demandeurs d'asile» s'élève à 238,3 millions de francs. Il comprend les projets de construction des centres fédéraux pour demandeurs d'asile situés à Balerna/Novazzano, Bâle, Embrach, Kappelen et Zurich, ainsi qu'un crédit-cadre destiné aux études préliminaires et à la conception des travaux.

Le Conseil fédéral prévoit également un crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 208 millions de francs. Ce dernier englobe divers projets de construction. Le crédit-cadre permettra de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.

La Centrale de compensation (CdC) est l'organe central d'exécution de la Confédération en matière d'assurances sociales du 1er pilier. Le crédit d'engagement concernant la prise en location pour une durée de 20 ans s'élève à 196 millions de francs et permettra de regrouper les bureaux de la CdC sur un seul site. Les Fonds de compensation AVS/AI/APG rénovent et agrandissent le bâtiment situé à Genève qui abrite la CdC depuis plusieurs décennies, et loueront les nouvelles surfaces à la CdC à compter de 2018. Les sites externes pourront alors être fermés.

**17.037 Messaggio 2017 sugli immobili del DFF**

Messaggio del 24 maggio 2017 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2017 (Messaggio 2017 sugli immobili del DFF) (FF 2017 3477)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2017**

**Il Consiglio federale chiede 642,3 milioni per le costruzioni civili della Confederazione**

Nella sua seduta del 24 maggio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2017 sugli immobili civili, con il quale chiede al Parlamento due crediti complessivi per un totale di 446,3 milioni di franchi come pure un credito d'impegno «UCC» di 196 milioni di franchi.

Il credito complessivo «Centri federali per richiedenti l'asilo» ammonta a 238,3 milioni di franchi. Questo credito comprende i progetti di costruzione concernenti i centri federali per richiedenti l'asilo di Balerna/Novazzano, Basilea, Embrach, Kappelen e Zurigo come pure un credito quadro per gli studi preliminari e la pianificazione.

208 milioni di franchi sono preventivati per il credito complessivo «Costruzioni civili» che comprende diversi progetti di costruzione. Dal credito quadro vengono ceduti crediti d'impegno per progetti di costruzione del portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) di costo inferiore a 10 milioni di franchi.

L'Ufficio centrale di compensazione (UCC) è l'organo centrale di esecuzione della Confederazione nel settore delle assicurazioni sociali del 1° pilastro. Il credito d'impegno di 196 milioni di franchi per la locazione di 20 anni permette all'UCC di concentrare i suoi uffici in un'unica sede. Il fondo di compensazione dell'AVS risana e amplia l'esistente immobile di Ginevra - che per decenni ha ospitato l'UCC - e lo darà in locazione all'UCC dal 2018. In questo modo sarà possibile chiudere le sedi esterne.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Immobilien  
des EFD für das Jahr 2017  
(BBI 2017 4095)  
**27.09.2017 NR** Beschluss abwei-  
chend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Investitionen  
und den Funktionsaufwand für Bundes-  
asylzentren für das Jahr 2017 (Entwurf  
der Minderheit Aeschi Thomas der FK-N  
vom 05.09.2017)  
**27.09.2017 NR** Nichteintreten (=  
erledigt).

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
27.09.2017**

**Nationalrat genehmigt Kredite für  
Bundesasylzentren**  
**Der Nationalrat hat am Mittwoch  
Kredite für Bundesbauten gutge-  
heissen, darunter jene für Asylzen-  
ren. Die SVP war dagegen.**

Die Immobilienbotschaft 2017 enthält  
insgesamt Kredite im Umfang von 642  
Millionen Franken. Für die Einrichtung  
und Planung von Bundesasylzentren be-  
antragt der Bundesrat dem Parlament  
238 Millionen Franken.

Diese Gelder waren umstritten: Die SVP  
wollte die Kredite für die Bundesasyl-  
zentren an den Bundesrat zurückweisen mit  
dem Auftrag, minimale Gebäude-  
standards anzuwenden und die Kosten  
um mindestens einen Fünftel zu  
senken.

Mit weiteren Anträgen wollte die SVP  
erreichen, dass der Gesamtkredit für die  
Asylzentren gekürzt wird oder dass für  
bestimmte Bauten keine Gelder gespro-  
chen werden. Der Nationalrat lehnte  
aber sämtliche SVP-Anträge ab und  
hiess die Immobilienbotschaft mit 127  
zu 63 Stimmen gut. Die Vorlage geht  
nun an den Ständerat.

Gegen «Luxusbauten»

Die SVP-Vertreter im Nationalrat spra-  
chen von «Luxusbauten». Das Geld  
werde zum Fenster hinausgeworfen,  
sagte Thomas Aeschi (SVP/ZG). Die Bau-  
ten würden zudem gegen den Willen

## Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral concernant les immeubles  
du DFF pour 2017 (FF 2017 3843)  
**27.09.2017 CN** Décision modi-  
fiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2  
Arrêté fédéral concernant les investisse-  
ments et les charges de fonctionnement  
pour les centres fédéraux pour demandeurs  
d'asile pour 2017 (Projet de la  
Minorité Aeschi Thomas de la CdF-N du  
05.09.2017)  
**27.09.2017 CN** Ne pas entrer en  
matière (= liquidé).

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
27.09.2017**

**Feu vert du Conseil national à  
642,3 millions de crédits**  
**La Confédération devrait pouvoir  
investir 642,3 millions de francs  
dans ses constructions civiles, dont  
238,3 millions au profit de centres  
fédéraux d'asile. Le Conseil national  
a donné mercredi son feu vert au  
projet par 127 voix contre 63.**

Les sommes destinées à l'asile ont subi  
des attaques de l'UDC, mais ces der-  
nières ont toutes été balayées à deux  
contre un, ne recevant aucun soutien  
des autres partis.

Thomas Aeschi (UDC/ZG) a demandé  
que le projet soit scindé en deux et que  
les crédits concernés soient renvoyés au  
Conseil fédéral en le chargeant de bais-  
ser les coûts de tous les nouveaux  
centres fédéraux pour demandeurs  
d'asile d'au moins 20%.

« Le gouvernement n'aurait dû appli-  
quer que les normes de construction  
minimales prévues par la loi. Il faut re-  
noncer à tout luxe inutile », a argumen-  
té M. Aeschi.

Heinz Brand (UDC/GR) voulait même  
aller plus loin en coupant un tiers du  
montant (80 millions) pour le ramener à  
158,9 millions. Selon lui, outre le fait  
qu'il faut éviter toute construction  
luxueuse, il est possible de limiter l'af-  
flux de migrants. La majorité a toutefois  
considéré que les projets présentés par

## Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale concernente gli immo-  
bili del DFF per il 2017 (FF 2017 3521)  
**27.09.2017 CN** Decisione diver-  
gente dal disegno del Consiglio fede-  
rale.

Disegno 2  
Decreto federale ... (Disegno della minoranza Aeschi Thomas della CdF-N del 05.09.2017)  
**27.09.2017 CN** Non entrare in  
materia (= liquidato).

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
27.09.2017**

**642,3 milioni per le costruzioni civili  
della Confederazione**

**La Confederazione dovrebbe sbo-  
sare 642,3 milioni per le costruzioni  
civili. Il Consiglio nazionale ha ac-  
cettato oggi - con 127 voti contro 63  
- di stanziare questa somma, nono-  
stante l'opposizione dell'UDC. Tra i  
progetti principali figurano il nuovo  
centro per richiedenti l'asilo di Ba-  
lerna/Novazzano e l'ampliamento  
del Centro sportivo di Tenero.**

Ai nuovi centri federali per richiedenti -  
previsti oltre che in Ticino, anche a Basilea,  
Embrach (ZH), Kappelen (BE) e Zuri-  
go - saranno destinati complessivamente  
238,3 milioni di franchi. A quello ticinese  
andranno 62,8 milioni.

Il centro sottocenerino avrà una capien-  
za di 350 letti e darà lavoro a 105 per-  
sone. Il terreno, che appartiene attual-  
mente alle FFS, è situato su due parcelle  
situate nei comuni di Balerna e Novaz-  
zano. Il calendario prevede una pianifi-  
cazione fino al 2018 e l'inizio dei lavori  
di costruzione l'anno successivo. L'aper-  
tura dovrebbe avvenire nel 2021.

I crediti destinati all'asilo hanno subito le  
critiche dell'UDC, ma sono poi stati ap-  
provati tutti con una proporzione di 2 a  
1, non ottenendo alcun sostegno da  
parte di altri schieramenti.

Thomas Aeschi (UDC/ZG) ha chiesto in-  
vano che il progetto venisse diviso in  
due e che i crediti riguardanti l'asilo fos-

der Bevölkerung «durchgezwängt», namentlich im Kanton Schwyz. Pirmin Schwander (SVP/SZ) beteuerte seinerseits, es gehe nicht um Asyl-, sondern um Finanzpolitik.

Die Sprecherinnen und Sprecher der übrigen Fraktionen stellten in Abrede, dass Luxusbauten geplant seien. Sie erinnerten daran, dass sich das Stimmvolk für die Asylreform mit Bundesasylzentren ausgesprochen habe. Diesen Entscheid gelte es nun umzusetzen, sagte Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH).

#### Zu breite Betten

Wiederkehrendes Thema in der Debatte waren die Betten in den Asylzentren. Franz Grüter (SVP/LU) brachte es auf. Er habe gehört, dass die Betten nicht 80, sondern 90 Zentimeter breit seien, sagte er. Im Militär habe er jeweils in einem 80 Zentimeter breiten Bett geschlafen. «Sind das für Sie nicht Luxusbauten?», fragte Grüter.

Alois Gmür (CVP/SZ) erwiderte, er lasse sich nicht auf eine Diskussion über die Grösse von Betten ein. «Ein Bett ist keine Baute.» Aeschi wiederum wollte nun wissen, warum sich der Bundesrat für die 90-Zentimeter-Betten entschieden habe, wenn Schweizer Soldaten in schmaleren Betten schlafen müssten.

#### Auflage der Feuerpolizei

Finanzminister Ueli Maurer antwortete, die Frage der Bettenbreite stelle sich bei den neuen Zentren gar nicht. Sie habe sich früher bei der Nutzung von Militärunterkünften gestellt. Das Problem sei, dass die alten 80-Zentimeter-Militärmatratten nicht feuerfest seien. Wegen der Auflagen der Gemeinden und der Feuerpolizei hätten sie ersetzt werden müssen.

Maurer betonte, der Bund habe sich für vernünftige Lösungen entschieden. Werde beim Bau zu viel gespart, räche sich das später bei den Unterhaltskosten. Zudem müssten die Bauvorschriften eingehalten werden.

#### Langfristig Einsparungen

Die Kosten relativierte der Finanzminister. Die Asylreform diene dazu, die Asylverfahren zu beschleunigen und Kosten zu sparen, sagte er. Gerechnet werde mit Einsparungen von 90 Millionen beim Bund und 80 Millionen bei den

le gouvernement étaient efficaces et durables.

#### « Pas du grand luxe »

Ces investissements sont dans la moyenne des dernières années, on ne construit donc pas trop, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer. Et d'ajouter que certaines prescriptions doivent être respectées, sinon les cantons n'accordent pas les autorisations de construire. « Ce n'est pas du grand luxe », a assuré le grand argentier de la Confédération.

Une autre proposition, signée Pirmin Schwander (UDC/SZ), visait à biffer du message des imprécisions de coûts pour un montant de 21,7 millions de francs. Le crédit aurait ainsi été ramené à 216,6 millions.

Plusieurs orateurs, à l'image de Heinz Siegenthaler (PBD/BE) et Philipp Hadorn (PS/SO), ont accusé l'UDC de ne s'en prendre qu'à l'asile dans leurs demandes d'économies. « Certains sont en campagne électorale permanente », a asséné M. Hadorn.

Le plénium a aussi refusé de biffer la possibilité de transfert de crédits entre l'enveloppe pour les centres d'asile et une enveloppe de 208 millions pour les constructions civiles. « Les transferts de crédits, c'est un standard », a justifié Ueli Maurer.

L'enveloppe pour les constructions civiles est destinée à des projets concernant Macolin (11,8 millions pour la rénovation de la salle de la Fin du Monde), Tenero (45,1 millions pour l'aménagement du centre sportif), Zollikofen (91,1 millions pour la construction d'un nouveau bâtiment administratif) ainsi qu'à un crédit-cadre « Administration civile de la Confédération » (60 millions pour des petits projets de moins de 10 millions).

#### Accélération de l'asile

Côté asile, il s'agit de créer des centres nécessaires à l'accélération des procédures d'asile avalisée par le peuple en 2016, ont rappelé plusieurs orateurs favorables aux crédits soumis.

Les 238,3 millions sollicités comprennent les projets de construction de centres situés à Balerna/Novazzano (TI, 62,8 millions), Bâle (30,1 millions), Embrach (ZH, 32,2 millions),

sero rinviati al Consiglio federale incaricandolo di abbassare i costi di tutti i nuovi centri federali per richiedenti di almeno il 20%.

«Il governo avrebbe dovuto applicare le norme di costruzione minime previste dalla legge. Occorre rinunciare a ogni inutile lusso», ha sottolineato Aeschi. Il suo collega Heinz Brand (UDC/GR) avrebbe voluto spingersi ancora più lontano, tagliando un terzo dell'importo (80 milioni) per portarlo a 158,9 milioni al massimo. La maggioranza della Camera del popolo ha tuttavia considerato che i progetti presentati dal governo fossero efficienti e sostenibili.

Anche il ministro delle finanze Ueli Maurer ha spiegato come tali investimenti si situino nella media degli ultimi anni e non si costruisca troppo, aggiungendo che non «si tratta di un grande lusso». Il plenum ha pure bocciato un'altra proposta di Pirmin Schwander (UDC/SZ), che intendeva cancellare alcune - a suo dire - imprecisioni nel messaggio per riportalo a un importo globale di 216,6 milioni.

Diversi oratori quali Heinz Siegenthaler (PBD/BE) e Philipp Hadorn (PS/SO) hanno accusato l'UDC di prendersela unicamente con l'asilo nelle loro richieste di risparmio. «Taluni si sentono in campagna elettorale permanente», ha rilevato Hadorn.

Kantonen.

Die Rede sei von 18 Zentren in 6 Regionen mit 5200 Schlafplätzen und 800 Arbeitsplätzen, gab Maurer weiter zu bedenken. In den Krediten sei alles eingeschlossen, auch die Einrichtungen. Die eingebaute Unsicherheitsreserve von 15 Prozent sei üblich bei Bauvorhaben.

#### Gemeinden einbeziehen

Angenommen hat der Nationalrat einen Antrag von Gerhard Pfister (CVP/ZG). In der Immobilienbotschaft soll demnach verankert werden, dass der Bund bei der Standortsuche und -entscheidung die betroffenen Kantone und Gemeinden einbezieht.

Maurer stellte fest, das mache der Bund ohnehin. Sollten sich die gegenwärtigen Differenzen mit dem Kanton Schwyz als unüberwindbar erweisen, werde man «sicher noch einmal verhandeln». Allerdings sei es nun einmal so, dass selten applaudiert werde, wenn ein Asylzentrum geplant sei. Der Bundesrat werde im Dezember definitiv entscheiden.

Die SVP-Nationalräte aus dem Kanton Schwyz machten geltend, Wintersried sei als Standort nicht geeignet. CVP-Vertreter Gmür wandte ein, die Gemeinde sei klar für dieses Asylzentrum in Wintersried in Schwyz. Der Kanton sei dagegen.

#### Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.10.2017

#### Immobilienbotschaft des EFD (17.037n)

Die Kommission befasste sich mit der vom Nationalrat in der Herbstsession behandelten Immobilienbotschaft des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD). Diese sieht zwei Gesamtkredite vor, einen in Höhe von 238,3 Millionen Franken für die Bundesasylzentren und einen über 208 Millionen Franken für verschiedene zivile Bauten. Ferner ist ein Verpflichtungskredit in Höhe von 196 Millionen Franken für die Zumiete der Zentralen Ausgleichsstelle in Genf enthalten. Der Ständerat ist bei diesem Geschäft Zweiterat. Nachdem die FK-S von der Verwaltung über die Vorlage orientiert worden war und von den Schluss-

Kappelen (BE, 29,1 millions) et Zurich (34,1 millions). S'y ajoute un crédit-cadre pour les investissements de 50 millions. Marcel Dettling (UDC/SZ) aurait voulu exclure explicitement le centre fédéral de Wintersried du financement, car ce dernier est fortement contesté. Il est bloqué par plusieurs oppositions et une pétition s'y opposant a récolté plus de 2000 signatures en deux semaines, a argumenté le Schwyzois, en vain.

#### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.10.2017

#### Message sur les immeubles du DFF (17.037)

La commission s'est saisie du message sur les immeubles du DFF, traité par le Conseil national lors de la récente session d'automne. Ledit message prévoit deux crédits d'ensemble, l'un de 238,3 millions de francs destiné aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile, l'autre de 208 millions de francs destiné à diverses constructions civiles. En outre, un crédit d'engagement de 196 millions de francs est prévu, afin de permettre la prise en location de la Centrale de compensation sise à Genève. Le Conseil des Etats est second conseil pour cet objet. Après s'être vu présenter le projet par l'administration et avoir pris connais-

#### Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.10.2017

#### Messaggio sugli immobili del DFF (17.037)

La Commissione ha preso in esame il messaggio sugli immobili del DFF, trattato dal Consiglio nazionale in occasione della recente sessione autunnale. Questo messaggio prevede due crediti complessivi, il primo di 238,3 milioni di franchi destinato ai centri federali per richiedenti l'asilo e il secondo di 208 milioni di franchi destinato a diverse costruzioni civili. Inoltre è previsto un credito d'impegno di 196 milioni di franchi per consentire l'affitto della Centrale di compensazione a Ginevra. Il Consiglio degli Stati esamina questo oggetto come seconda Camera. Dopo avere assistito alla presentazione del progetto da

folgerungen ihrer zuständigen Subkommission Kenntnis genommen hatte, beschloss sie einstimmig, ihrem Rat zu beantragen, dem Entscheid des Nationalrates zu folgen.

### Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

sance des conclusions tirés des travaux préparatoires de sa sous-commission compétente en la matière, la CdF-E a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil de suivre la décision du Conseil national.

### Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

parte dell'Amministrazione e avere preso atto delle conclusioni a cui è giunta la sottocommissione competente dopo i lavori preparatori, la CdF-S ha deciso all'unanimità di proporre di aderire alla decisione del Consiglio nazionale.

### Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**17.038 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag**

Botschaft vom 24. Mai 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag) (BBI 2017 4125)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2017**

**Die Anerkennung ausländischer Konkursverfahren vereinfachen Der Bundesrat will das internationale Konkursrecht modernisieren. Das Verfahren der Anerkennung ausländischer Konkursverfahren und Nachlassverträge soll vereinfacht werden. Der Bundesrat hat am 24. Mai 2017 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Das internationale Konkursrecht regelt die Anerkennung ausländischer Konkurs- und Nachlassverfahren in der Schweiz. Nach geltendem Recht werden nur Verfahren anerkannt, die im Sitz- bzw. Wohnsitzstaat des Schuldners eröffnet wurden. Zudem muss dieser Staat Gegenrecht gewähren. Bei jeder Anerkennung wird automatisch ein inländisches Hilfsverfahren durchgeführt. In dessen Rahmen wird das in der Schweiz gelegene Vermögen separat zugunsten der Gläubiger mit besonderem Bezug zur Schweiz verwertet. Nur ein allfälliger Überschuss wird überwiesen.

Heutiges Verfahren ist kosten- und zeitintensiv

Die zahlreichen Anerkennungsvoraussetzungen, insbesondere der Gegenseitigkeitsnachweis, verzögern bzw. verunmöglichen teilweise die Anerkennung ausländischer Konkursescheidungen. Dies schadet den Interessen in- und ausländischer Gläubiger: Ohne Konkurserkennung bleibt die Einzelzwangsvollstreckung weiterhin möglich, sodass einzelne Gläubiger zum Nachteil aller anderen auf das Schuldnervermögen greifen können. Selbst wo es gar keine

**17.038 Loi sur le droit international privé. Chapitre 11: faillite et concordat**

Message du 24 mai 2017 concernant une modification de la loi fédérale sur le droit international privé (chap. 11 : faillite et concordat) (FF 2017 3863)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2017**

**Simplifier la reconnaissance des procédures de faillite étrangères Le Conseil fédéral entend moderniser le droit régissant la faillite en matière internationale, en simplifiant la reconnaissance des procédures étrangères de faillite et de concordat. Le 24 mai 2017, il a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message destiné au Parlement.**

Le droit régissant la faillite en matière internationale règle la reconnaissance en Suisse des décisions étrangères de faillite et de concordat. Actuellement, seules sont reconnues les décisions qui ont été rendues dans l'Etat où se situe le siège ou le domicile du débiteur, et cet Etat doit garantir la réciprocité. Par ailleurs, la reconnaissance d'une décision entraîne automatiquement l'ouverture d'une procédure de faillite ancillaire en Suisse destinée à permettre un désintéressement prioritaire, à partir des biens situés en Suisse, des créanciers présentant un lien particulier avec la Suisse. Ce n'est qu'ensuite que le solde éventuel est transféré à l'étranger.

La procédure actuelle est longue et coûteuse  
Les nombreuses conditions qui s'appliquent à la reconnaissance, notamment l'obligation de réciprocité, retardent voire empêchent la reconnaissance de décisions de faillite étrangères, au détriment des créanciers suisses et étrangers. En effet, faute d'une telle reconnaissance, il devient possible pour certains créanciers d'accéder aux biens du débiteur au détriment de tous les autres. Par ailleurs, une procédure de faillite ancillaire doit être conduite dans tous les cas, même lors-

**17.038 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato**

Messaggio del 24 maggio 2017 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 11: Fallimento e concordato) (FF 2017 3531)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2017**

**Semplificare il riconoscimento dei fallimenti stranieri Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto internazionale del fallimento. Intende semplificare la procedura di riconoscimento dei fallimenti e dei concordati stranieri. Il 26 aprile 2017 ha preso atto dei risultati della consultazione e approvato il messaggio destinato al Parlamento.**

Il diritto internazionale del fallimento disciplina il riconoscimento in Svizzera dei fallimenti e dei concordati stranieri. Il diritto vigente permette di riconoscere soltanto procedure aperte nello Stato della sede o del domicilio del debitore. Inoltre, tale Stato deve garantire la reciprocità. Dopo ogni riconoscimento viene automaticamente eseguita una procedura ancillare interna, nel cui ambito il patrimonio situato in Svizzera è realizzato separatamente a beneficio dei creditori con uno speciale collegamento con la Svizzera. Soltanto un'eventuale eccedenza è trasmessa all'estero.

L'attuale procedura è lunga e costosa  
Le numerose condizioni per il riconoscimento, in particolare la prova della reciprocità, ritardano o rendono parzialmente impossibile il riconoscimento dei decreti stranieri di fallimento, ledendo gli interessi dei creditori indigeni e stranieri: senza riconoscimento del fallimento l'esecuzione individuale rimane possibile, per cui i singoli creditori possono rivalersi sul patrimonio del debitore a scapito di tutti gli altri. L'esecuzione di una procedura ancillare di fallimento è obbligatoria anche se non vi sono creditori indigeni meritevoli di protezione; in questi casi tale procedura non ha scopo. Infine, la mancanza di coordinamento

schutzwürdigen inländischen Gläubiger hat, wird ein obligatorisches Hilfsverfahren durchgeführt, welches aber seinen Zweck verfehlt. Schliesslich kommt es aufgrund der mangelnden Koordination mit zusammenhängenden in- und ausländischen Verfahren zu Ineffizienz und Doppelprüfung. Grenzüberschreitende Unternehmenssanierungen können an diesen rechtlichen Hürden scheitern, mit negativen Folgen für die Arbeitnehmer und Gläubiger im In- und Ausland.

Das Anerkennungsverfahren wird vereinfacht  
Der Nachweis des Gegenrechts als Voraussetzung für die Anerkennung eines ausländischen Konkursverfahrens hat sich als ineffizient erwiesen und verteuert die Verfahren. Diese Voraussetzung soll deshalb gestrichen werden. Auch das obligatorische Hilfsverfahren verursacht teilweise unverhältnismässig hohe Kosten. Das Hilfsverfahren soll die pfandgesicherten und in der Schweiz wohnhaften privilegierten Gläubiger schützen. Wo es aber gar keine solchen Gläubiger gibt, macht das Hilfsverfahren keinen Sinn. Es soll deshalb neu nur noch dann durchgeführt werden, wenn in der Schweiz schutzbedürftige Gläubiger existieren.

Gegenüber dem geltenden Recht wird zudem die Stellung der inländischen Niederlassungsgläubiger verbessert. Diese sollen künftig ihre Forderungen im Rahmen eines Hilfskonkursverfahrens eingeben können, ohne dass sie einen Antrag auf die Eröffnung eines parallelen Niederlassungskonkursverfahrens stellen müssen. Damit werden Kosten und ineffiziente Parallelverfahren vermieden.

Mit der vorgeschlagenen Revision wird der zunehmenden internationalen Verflechtung der Wirtschaft Rechnung getragen und eine bessere Koordination mit zusammenhängenden in- und ausländischen Verfahren ermöglicht. Die vorgeschlagenen Änderungen sind in den Grundzügen bereits 2011 ins Bankeninsolvenzrecht übernommen worden und haben sich dort bewährt.

qu'il n'y a pas de créanciers à protéger en Suisse, ce à quoi elle est pourtant censée servir. Enfin, la coordination avec d'autres procédures en Suisse ou à l'étranger est insuffisante, d'où un manque d'efficacité et des redondances. Ces insuffisances de la loi peuvent faire échouer l'assainissement d'une entreprise internationale et entraîner de lourdes conséquences pour les salariés et les créanciers, en Suisse et à l'étranger.

#### Simplification de la procédure de reconnaissance

La réciprocité comme condition de la reconnaissance d'une procédure de faillite étrangère s'est avérée inefficace et coûteuse. C'est pourquoi il est prévu de la supprimer. L'obligation de conduire une procédure de faillite ancillaire entraîne quant à elle des coûts disproportionnés. Destinée à protéger les créanciers gagistes et les créanciers privilégiés domiciliés en Suisse, elle s'applique en effet dans tous les cas. La loi modifiée prévoit qu'elle n'ait lieu désormais que lorsqu'il y a effectivement des créanciers à protéger en Suisse.

La révision améliore par ailleurs la situation des créanciers au lieu de la succursale. Ces derniers pourront faire valoir leurs créances dans le cadre d'une procédure de faillite ancillaire, sans avoir à demander l'ouverture d'une procédure de faillite au lieu de la succursale. Cette modification permettra d'éviter des coûts inutiles et des procédures à double.

La révision proposée tient compte de l'imbrication croissante des économies et améliore la coordination entre les procédures en Suisse et à l'étranger. Ses éléments centraux sont repris de dispositions analogues introduites en 2011 dans le droit suisse en matière d'insolvenabilité bancaire, qui ont démontré leur efficacité.

con le procedure indigene e straniere pendenti causa inefficienza e doppioni. I risanamenti transfrontalieri di imprese possono fallire a causa di questi ostacoli giuridici, con conseguenze negative per i lavoratori e i creditori in Svizzera e all'estero.

La procedura di riconoscimento è semplificata

Esigere la prova della reciprocità come condizione per il riconoscimento di una procedura di fallimento straniera è inefficiente e rincara le procedure. Tale condizione va quindi eliminata. Anche la procedura ancillare obbligatoria di fallimento provoca a volte costi sproporzionati. Essa è volta a proteggere i creditori pignorati e i creditori privilegiati residenti in Svizzera. Se non vi sono creditori di questo tipo non ha senso. Quindi, il disegno prevede che la procedura ancillare sarà eseguita soltanto se in Svizzera vi sono creditori che necessitano di protezione.

Rispetto al diritto vigente, la posizione dei creditori indigeni della succursale viene inoltre migliorata. Secondo il disegno, in futuro questi creditori potranno presentare i loro crediti nella procedura ancillare di fallimento senza dover chiedere l'apertura di una procedura parallela di fallimento nel foro della succursale. Ciò permetterà di evitare costi e procedure parallele inefficienti.

La revisione proposta tiene conto della crescente interconnessione internazionale dell'economia e migliora il coordinamento tra le procedure pendenti in Svizzera e all'estero. Le grandi linee delle modifiche proposte sono già state inserite nel 2011 nel diritto dell'insolvenza bancaria e hanno dato buoni risultati.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Rechtsfragen des Ständerates  
vom 27.10.2017**

Die Kommission hat dem Entwurf des Bundesrates zur Anpassung des Internationalen Privatrechts betreffend Konkurs und Nachlassvertrag in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme mit einer Enthaltung zugestimmt ([17.038](#) s Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag). Mit der Vorlage soll das Verfahren der Anerkennung ausländischer Konkursdekrete und die Stellung der Gläubiger der schweizerischen Niederlassung einer ausländischen insolventen Gesellschaft verbessert werden.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la com-  
mission des affaires juridiques du  
Conseil des Etats du 27.10.2017**

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet du Conseil fédéral visant à modifier la législation fédérale portant sur les dispositions du droit international privé relatives à la faillite et au concordat ([17.038](#) é « Loi sur le droit international privé. Chapitre 11 : faillite et concordat ») sans opposition, avec une abstention. Le projet vise à simplifier la procédure de reconnaissance des décisions de faillite étrangères et à améliorer le statut des créanciers de la succursale suisse d'une société étrangère insolvable.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commis-  
sione degli affari giuridici del Consi-  
glio degli Stati del 27.10.2017**

Nel voto sul complesso, la Commissione ha approvato senza voti contrari e con 1 astensione il disegno del Consiglio federale concernente l'adeguamento del diritto internazionale privato in materia di fallimento e concordato ([17.038](#) s Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato). Scopo del disegno è semplificare la procedura di riconoscimento dei decreti stranieri di fallimento e migliorare la posizione dei creditori delle succursali svizzere di una società straniera insolvente.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**17.040 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019**

Botschaft vom 16. Juni 2017 über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019 (BBI 2017 4913)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2017**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Informationsaustausch mit 41 Staaten und Territorien**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Juni 2017 die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien verabschiedet. Die Umsetzung ist für 2018 geplant, die ersten Daten sollen 2019 ausgetauscht werden. Mit dem Ausbau ihres AIA-Netzwerks auf den Grossteil der G20- und der OECD-Staaten sowie auf andere wichtige Finanzplätze der Welt stärkt die Schweiz ihre internationale Stellung.

Die Vorlagen sind bei den interessierten Kreisen, die sich in den Vernehmlassungen geäusserzt haben, grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen. Konkret wird der AIA mit jedem einzelnen Staat oder Territorium durch einen spezifischen Bundesbeschluss im Rahmen dieser Botschaft aktiviert. Der Informationsaustausch selbst erfolgt gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). Das MCAA wiederum beruht auf dem von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) entwickelten internationalen Standard zum Informationsaustausch.

Aufgrund der Stellungnahmen in den Vernehmlassungen sieht ein Bundesbeschluss vor, dass der Bundesrat vor dem ersten, im Herbst 2019 geplanten Da-

**17.040 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019**

Message du 16 juin 2017 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019 (FF 2017 4591)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2017**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements avec 41 Etats et territoires**

Lors de sa séance du 16 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires. La mise en oeuvre est prévue pour 2018, avec un premier échange de données en 2019. En élargissant son réseau d'Etats partenaires à la majeure partie des membres du G20 et de l'OCDE ainsi qu'à d'autres places financières mondiales, la Suisse renforce sa position internationale.

Les parties intéressées qui se sont exprimées lors des procédures de consultation ont approuvé dans leur grande majorité les projets. Concrètement, l'EAR sera activé avec chaque Etat et territoire au moyen d'arrêtés fédéraux spécifiques, qui font l'objet de ce message. L'échange de renseignements lui-même se fonde sur l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). L'accord multilatéral repose quant à lui sur la norme internationale en matière d'échange de renseignements, mise au point par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Pour tenir compte des avis recueillis dans le cadre des consultations, un arrêté fédéral prévoit que le Conseil fédéral établisse un rapport de situation

**17.040 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019**

Messaggio del 16 giugno 2017 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019 (FF 2017 4225)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2017**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con 41 Stati e territori**

Nella sua seduta del 16 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati e territori. La raccolta di dati è prevista per il 2018 e il primo scambio di dati per il 2019. Grazie all'estensione della propria rete di Paesi partner per lo scambio automatico di informazioni a gran parte degli Stati membri del G20 e dell'OCSE nonché ad altre importanti piazze finanziarie del mondo, la Svizzera rafforza la propria posizione nel contesto internazionale.

I due progetti posti in consultazione hanno raccolto il consenso della maggioranza dei partecipanti alla consultazione. Nel concreto, questi consistono nell'attivazione dello scambio automatico di informazioni con ogni Stato o territorio mediante specifici decreti federali oggetto del presente messaggio. Lo scambio automatico di informazioni avviene sulla base dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAL). Questo trattato fa capo a sua volta allo standard globale per lo scambio automatico di informazioni elaborato dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE).

Per dare seguito ai pareri pervenuti nell'ambito delle consultazioni, è stato

tenaustausch einen Lagebericht erstellt. Dabei wird geprüft, ob die betreffenden Staaten und Territorien die Anforderungen des Standards namentlich an die Vertraulichkeit und Datensicherheit tatsächlich erfüllen.

Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, dass unter den Staaten ein Level Playing Field geschaffen wird, das insbesondere alle wichtigen Finanzzentren einschliesst. Die Schweiz hat den AIA im Jahr 2017 mit 38 Ländern und Territorien, darunter allen Staaten der EU, eingeführt, mit denen 2018 erstmals Daten ausgetauscht werden.

avant le tout premier échange de données, à l'automne 2019. L'objectif visé est de vérifier que les Etats et territoires concernés remplissent effectivement les conditions de la norme, en particulier en matière de confidentialité et de sécurité des données.

Le Conseil fédéral attache une grande importance à la mise en place de conditions de concurrence équitable (level playing field) entre les Etats, en particulier entre les centres financiers importants. En 2017, la Suisse a mis en oeuvre l'EAR avec 38 pays et territoires, dont les Etats membres de l'UE, pour lesquels un premier échange de données aura lieu en 2018.

concepito un decreto federale che stabilisce che il Consiglio federale allestisca un rapporto sullo stato di attuazione dello scambio automatico di informazioni prima che abbia inizio lo scambio di informazioni, previsto per l'autunno del 2019. Nel quadro di tale rapporto, l'Esecutivo verifica che gli Stati e i territori interessati soddisfino effettivamente i requisiti dello standard globale, in particolare per quanto attiene alla confidenzialità e alla sicurezza dei dati.

Il Consiglio federale auspica che tra gli Stati vi sia parità di condizioni («level playing field»), soprattutto tra i centri finanziari più importanti. La Svizzera ha introdotto lo scambio automatico di informazioni nel 2017 con 38 Stati e territori, tra cui i Paesi membri dell'UE. Nel 2018 avrà luogo il primo scambio di dati con questi Stati e territori.

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 27.09.2017

**Nationalrat genehmigt Informationsaustausch mit 39 weiteren Ländern**

**Der Nationalrat will den automatischen Informationsaustausch auf 39 weitere Länder ausdehnen. Weil eine Mehrheit aber an der Rechtsstaatlichkeit einzelner Staaten zweifelt, verlangt er höhere Anforderungen an die Datensicherheit.**

Der Bundesrat will den automatischen Informationsaustausch (AIA) über Finanzkonten mit 41 weiteren Staaten und Territorien einführen, darunter China, Russland und den Cayman-Inseln. Die Umsetzung ist für 2018 geplant, die ersten Daten sollen 2019 ausgetauscht werden. Der AIA würde für jeden einzelnen Staat durch einen Bundesbeschluss aktiviert.

Weil Zweifel bestehen, ob alle Staaten die Anforderungen an die Vertraulichkeit und Datensicherheit erfüllen, will der Bundesrat vor dem ersten Datenaustausch einen Lagebericht erstellen und dabei prüfen, ob die Staaten diese tatsächlich erfüllen.

#### Klare Kriterien

Der vorberatenden Wirtschaftskommision (WAK) geht dies zu wenig weit. Der

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 27.09.2017

**Le National pose des cautèles à l'échange automatique des données**

**L'extension de l'échange automatique des données bancaires se fera prudemment. Le National a posé mercredi une série de cautèles avant d'approuver une liste d'une quarantaine de nouveaux Etats avec qui la Suisse collaborera. La balle passe dans le camp des sénateurs.**

Les premiers échanges devraient intervenir l'année prochaine avec les 28 Etats membres de l'Union européenne. Le Parlement a aussi déjà donné son aval pour Gibraltar, l'Australie, l'Islande, la Norvège, le Japon, le Canada, la Corée du Sud, Guernesey, Jersey et l'île de Man.

Le Conseil fédéral est revenu avec une liste de 41 nouvelles entités. Des doutes ont toutefois été émis sur le respect de l'Etat de droit et la corruption dans certains pays. Anticipant les critiques, le gouvernement avait promis qu'il ferait un bilan avant de procéder aux premiers échanges vers 2019. Cela n'a pas suffi à apaiser les craintes.

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2017

**Fisco, scambio automatico con 39 Stati, ma no Arabia Saudita**

**Nonostante l'opposizione dell'UDC, il Consiglio nazionale ha approvato oggi lo scambio automatico di informazioni bancarie (AIA) con 39 Paesi, che si aggiungono ai 38 Stati con i quali la Svizzera ha già siglato degli accordi in tal senso. Rispetto al progetto governativo, il plenum ha «congelato» l'intesa con la Nuova Zelanda e respinto - per un soffio - l'idea di un AIA con l'Arabia Saudita (95 voti a 92 a 4 astensioni).**

Se l'iter parlamentare dovesse essere rispettato, a partire dal 2018 gli istituti finanziari dovrebbero incominciare a raccogliere le informazioni sui loro clienti esteri per essere pronti a trasmetterle a partire dal 2019. Tale trasmissioni interesserebbe anche i cittadini svizzeri residenti all'estero in quei Paesi con i quali Berna ha concluso un AIA.

Prima però dello scambio vero e proprio di dati, il Consiglio federale dovrà aver redatto per ogni singolo Paese un rapporto in cui si valuta il rispetto degli standard internazionali in merito a questioni fondamentali come il principio di specialità - ossia i dati devono essere usati solo per ragioni specificate nell'in-

Vorschlag des Bundesrates sei zu unklar und zu wenig spezifisch formuliert, erklärte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL). Die Kommission hat deshalb klare Kriterien festgelegt, auf deren Grundlage die Prüfung durch den Bundesrat erfolgt.

Konkret soll dieser prüfen, ob der Stand der Vertraulichkeit für die Datensicherheit und den Datenschutz sowie die Rechtsvorschriften im Partnerstaat dem AIA-Standard entsprechen. Weiter dürfen vom Datenaustausch betroffene Personen nicht Verfahren ausgesetzt sein, die schwere Menschenrechtsverletzungen mit sich bringen könnten. Es sei zentral, die Persönlichkeitsrechte und die Datensicherheit zu wahren, betonte Leutenegger Oberholzer. Eine Möglichkeit biete der individuelle Rechtsschutz, mit dem sich jeder gegen Datenlieferungen wehren könne.

**Rechtssicherheit für Finanzplatz**  
Die Mehrheit im Nationalrat zeigte sich mit der Arbeit der Kommission zufrieden. Zwar bestehe die Gefahr von Datenmissbrauch, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE). Der Prüfmechanismus biete aber eine gute Basis, um den Bedenken gerecht zu werden. Louis Schelbert (Grüne/LU) versicherte: «Es werden keine Daten ins Blaue hinaus geliefert.» Hoffnungen setzt der Rat auch in die Erfahrungen derjenigen Länder, welche den AIA früher anwenden als die Schweiz (sogenannte Early Adopter). Daraus könne die Schweiz wichtige Erkenntnisse ziehen, argumentierten mehrere Ratsmitglieder. Der Nationalrat stimmte dem Prüfmechanismus mit 166 zu 18 Stimmen zu.

Anders als die Kommission will er aber explizit festhalten, dass Informationen nur zu dem im Abkommen vorgesehnen Zweck verwendet werden dürfen. Auch muss der Partnerstaat über zufriedenstellende Zustände bei der Korruptionsverhinderung verfügen. Der Rat hiess einen Minderheitsantrag aus den Reihen der SVP mit 129 zu 53 Stimmen gut.

Unbestritten war der Vorschlag, die Mitwirkungsrechte der WAK zu stärken. Die Kommission verlangt, beim Bericht konsultiert zu werden und Empfehlungen an den Bundesrat abzugeben. Der Bundesrat wollte den Prüfbericht den

### Critères précis

Le National a tenu à fixer à ce stade des critères précis. L'Etat partenaire devra disposer des bases légales nécessaires et d'un réseau de pays, dont des places financières importantes, avec lesquels pratiquer l'échange automatique. La confidentialité et la sécurité des données devront être garanties. Le Conseil fédéral devra s'assurer qu'aucune défaillance n'a été notifiée à ce propos. Le gouvernement devra aussi vérifier que l'échange n'entraîne pas sévères violations des droits de l'homme dans l'Etat partenaire pour les personnes visées. Enfin, il devra regarder si une situation générale ou un cas d'espèce libère la Suisse de son obligation d'échanger des données.

### Principe de spécialité

Selon le ministre des finances Ueli Maurer, cela devrait suffire pour garantir le respect du principe de spécialité, selon lequel les renseignements fournis ne doivent pas servir à d'autres fins que celles prévues par l'accord, par exemple pour mener un procès contre un fraudeur. L'interprétation de ce principe a récemment provoqué une mise au point entre Berne et Paris.

La majorité (129 voix contre 53) ne l'a pas entendu de cette oreille et a tenu à ajouter le respect de ce nouveau critère. Plus un autre : l'Etat avec lequel la Suisse échangera des données devra disposer d'une prévention satisfaisante de la corruption.

Le National exige en outre que les commissions parlementaires compétentes soient consultées et que le Conseil fédéral tienne compte de leurs recommandations. La Suisse sera le seul pays au monde à introduire un tel mécanisme de contrôle, a souligné Ueli Maurer. Et de rappeler que Berne pourra tirer le frein à main en tout temps en cas d'abus.

### Charge de l'UDC

L'UDC, opposée depuis le début à l'échange automatique, a fait feu de tout bois pour freiner le mouvement. On ne sait pas à ce stade si les accords déjà passés avec 38 pays fonctionnent, ni si les Etats-Unis se rallieront à cette pratique, a critiqué le Zurichois Thomas Matter.

tesa, ossia fiscali - o il rispetto della protezione dei dati, ma anche il rispetto dei diritti umani. Su proposta dell'UDC, le autorità elvetiche dovranno anche tenere conto della situazione in materia di prevenzione della corruzione.

Sui rapporti in questione dovranno pronunciarsi le commissioni competenti di entrambe le Camere. Qualora dovessero esprimersi negativamente, lo scambio di informazioni verrebbe bloccato. Secondo il consigliere federale Ueli Maurer si tratta di un meccanismo di verifica unico nel suo genere a livello mondiale.

Esso dovrebbe rabbonire soprattutto quei deputati democristiani, ma non solo, preoccupati per i Paesi con i quali la Confederazione intende procedere allo scambio automatico di informazioni di carattere finanziario.

La lista comprende infatti Paesi come la Cina, la Russia, l'India, il Brasile, l'Indonesia, il Messico, la Colombia, l'Argentina, gli Emirati Arabi Uniti, tutti Paesi non certo ai primi posti per quanto riguarda il rispetto dei diritti umani oppure conosciuti per l'alto grado di corruzione.

Nel corso del dibattito, in relazione a questi Paesi gli esponenti democristiani avrebbero voluto che il via libera allo scambio di informazioni fosse stato possibile sono in presenza di un livello di corruzione nel settore pubblico accettabile e di uno Stato di diritto corrispondenti a quelle di una democrazia.

Il plenum ha tuttavia spazzato via questa richiesta a suo dire già soddisfatta dal meccanismo di controllo. Diversi oratori, compreso il ministro delle finanze, hanno poi fatto notare che le singole persone dispongono pur sempre di mezzi legali per opporsi alla trasmissione delle informazioni che li concernono, specie se temono ripercussioni gravi sulla loro persona.

Prima dell'esame particolareggiato di ogni singolo accordo, l'UDC ha tentato invano di convincere il plenum a non entrare in materia sulle intese in questione, venendo tuttavia sempre battuta, ad eccezione dell'accordo con l'Arabia Saudita, bocciato un po' per caso dalla Camera.

A nome del suo gruppo, il banchiere Thomas Matter (UDC/ZH) si è battuto per un periodo di riflessione, nell'attesa di conoscere come funzionano, e se fun-

Kommissionen lediglich zur Kenntnis unterbreiten. Finanzminister Ueli Maurer versicherte, der Bundesrat werde nicht gegen den Widerstand beider Kommissionen handeln.

#### «Schweiz liefert eigene Leute aus»

Die SVP forderte einen generellen Marschhalt beim AIA. Der Bundesrat wolle diesen auf teilweise rechtsstaatlich höchst problematische Staaten ausweiten, kritisierte Thomas Matter (ZH). Datenschützer Adrian Lobsiger erachte die Datensicherheit in mindestens 19 der künftigen AIA-Ländern als ungenügend.

Die SVP führte auch die Situation der rund 800'000 Auslandschweizer an. Mit AIA-Abkommen mit korrupten Staaten lasse die Schweiz zu, dass Auslandschweizer wegen ihres angesparten Vermögens erpresst würden, erklärte Magdalena Martullo (GR). «Wir liefern unsere eigenen Leute aus.»

Aus prinzipiellen Gründen stellte sich die SVP gegen jeden einzelnen Beschluss mit den 41 Ländern, kämpfte aber weitgehend auf verlorenem Posten. Der Nationalrat hiess die 39 Beschlüsse mit unterschiedlichen Mehrheiten gut. Mit 95 zu 92 Stimmen bei 4 Enthaltungen lehnte er jenen mit Saudi-Arabien jedoch ab.

Im Falle Neuseelands folgte der Rat der Kommission, den Bundesbeschluss an den Bundesrat zurückzuweisen. Zuerst müsse die Schweiz ein Sozialabkommen aushandeln, befand die Mehrheit. Aus ihrer Sicht sind Schweizer in Neuseeland schlechter gestellt als andere Auslandschweizer, weil ihre Schweizer AHV-Renten von der neuseeländischen Rente abgezogen werden.

#### Portion Pragmatismus

Finanzminister Ueli Maurer erklärte, der AIA sei heute alternativlos. Die Schweiz habe die internationalen Spielregeln übernommen. «Etwas anderes ist für eine offene Volkswirtschaft gar nicht möglich.»

Maurer plädierte für eine Portion Pragmatismus. Es sei naiv zu glauben, dass sich der Prozess plötzlich stoppen liesse. Er widersprach auch der Kritik der SVP. Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) begrüsse explizit den AIA.

Et la Grisonne Magdalena Martullo de craindre pour la sécurité de certains Suisses de l'étranger dans des pays comme le Mexique ou le Brésil. La Suisse doit davantage s'en préoccuper plutôt que de vouloir jouer les premiers de la classe.

Le train est parti et il est inconcevable de revenir en arrière, a contre Ada Marra (PS/VD). Les autres places financières se sont déjà engagées sur cette voie, a rappelé Ueli Maurer. La Suisse ne peut pas faire cavalier seul.

#### Pas avec l'Arabie Saoudite

La droite nationaliste s'est opposée à chaque accord. Grâce à une partie du PLR et du PDC, elle a pu de justesse (95 voix contre 92 et 4 abstentions) faire tomber celui avec l'Arabie Saoudite. La salve contre la Russie a échoué (100 voix contre 90).

L'UDC n'a pas réussi à poser une réserve concernant la corruption dans le secteur public ainsi que le respect de la démocratie et de l'Etat de droit pour l'Argentine, le Brésil, la Chine, l'Inde, l'Indonésie, la Colombie, le Mexique, la Russie, l'Afrique du Sud et les Emirats arabes unis.

#### Rentes en Nouvelle-Zélande

La Chambre du peuple a émis des réserves concernant la Nouvelle-Zélande. Par 105 voix contre 87, elle a renvoyé le dossier au Conseil fédéral pour qu'il élaboré une convention de sécurité sociale permettant d'écartier le risque d'une perte de rente AVS en raison d'une imposition à 100%. La gauche s'est étonnée de cet argument qui n'a rien à voir avec l'échange automatique.

zionano, i 38 accordi- come quello con l'Ue - già in vigore. Egli ha espresso preoccupazione soprattutto per la situazione dei diritti umani in certi Paesi e il pericolo cui sarebbero esposti gli Svizzeri all'estero.

Magdalena Martullo Blocher (ZH), imprenditrice e figlia dell'ex consigliere federale Christoph Blocher, ha rimproverato al Consiglio federale di voler giocare al «primo della classe», sacrificando in questo modo la protezione dei «nostri connazionali» all'estero, i quali sarebbero esposti a ricatti e altre nefandezza qualora i loro dati bancari cadessero nelle mani di funzionari corrotti. In Russia è possibile trovare su Internet i dati fiscali di tutti, ha dichiarato Matter, seguito da Martullo Blocher che ha fatto un esempio analogo per il Brasile.

Vi anche chi, sempre tra i democentristi, ha accennato ai tentennamenti degli Stati Uniti, che si guardano bene dall'aderire agli standard internazionali in materia di scambio automatico di informazioni bancarie, benché siano la prima piazza finanziaria al mondo.

Rispondendo a queste critiche, il consigliere federale Ueli Maurer ha invitato i membri del suo partito a dar prova di pragmatismo. La Svizzera, ha poi sottolineato, non ha lo stesso peso degli Stati Uniti e nascondersi dietro questo Paese non porterebbe a nulla. Lo scambio automatico è un processo in corso cui la Svizzera ha volente o nolente dovuto adeguarsi per salvaguardare la reputazione della propria piazza finanziaria ed economica, ha poi spiegato il ministro delle finanze, secondo cui è «ingenuo» pensare di bloccare questa evoluzione. Un concetto ribadito anche da PLR e PPD, mentre specie da sinistra si è insistito una volta di più sulla necessità di contrastare l'evasione e la frode fiscale. Non bisogna avere «compassione per i frodatori del fisco», ha sostenuto Lisa Mazzone (Verdi/GE), siano essi Svizzeri o stranieri.

Altri oratori hanno fatto notare che è nell'interesse della Svizzera avere buone relazioni con paesi economicamente importanti come la Cina con cui vige un accordo di libero scambio, oppure l'India, o altre piazze finanziarie.

Come indicato, il plenum ha rinviato all'esecutivo, nonostante l'opposizione dei campo rosso-verde, l'accordo con la

Nuova Zelanda, Paese che ospita 7 mila Svizzeri. Quest'ultimi hanno diritto a una rendita di vecchiaia dopo dieci anni di residenza anche se non hanno pagato i contributi. Qualora ricevano anche una rendita dalla Svizzera, quest'ultima rischia di venir incamerata dal fisco locale. È probabile che qualcuno non abbia dichiarato tali rendite che vengono versate su conti bancari in Svizzera.

Per questo il plenum auspica che il Consiglio federale si attivi col governo di Wellington allo scopo di negoziare una convenzione di sicurezza sociale volta a proteggere i pensionati svizzeri che vivono in questo Paese.

La sinistra ha mostrato poca comprensione per questa argomentazione, sostenendo che gli Svizzeri all'estero devono adeguarsi alle leggi locali, così come si pretende dagli stranieri che vivono da noi. Finora Wellington, ha ricordato Louis Schelbert (Verdi/LU), si è sempre rifiutata di entrare nel merito per quanto attiene alla conclusione di accordi di sicurezza sociale.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.11.2017**

Die Kommission stimmt den 41 ihr unterbreiteten Bundesbeschlüssen ([17.040](#)) mit deutlicher Mehrheit zu. Sie lehnt die vom Nationalrat beschlossene Rückweisung des Bundesbeschlusses über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) mit Neuseeland ab. Ferner hat sie eine Motion zur Stärkung des individuellen Rechtsschutzes beim AIA eingereicht.

Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten war und die Detailberatung aufgenommen hatte ([s. Medienmitteilung vom 18. Oktober 2017](#)), hat sie nun die Beratung der 41 Bundesbeschlüsse abgeschlossen. Sie hat dem Beschluss über den Prüfmechanismus einen Absatz hinzugefügt, der den Bundesrat verpflichtet, periodisch und risikobasiert zu überprüfen, ob die Partnerländer die massgebenden Voraussetzungen weiterhin erfüllen. Anschliessend soll der Bundesrat die zuständigen parlamentarischen Kommissionen konsultieren. Die WAK-S ist der Ansicht, dass Bundesrat und Parlament

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des rentrées du Conseil des Etats du 03.11.2017**

La commission approuve les 41 arrêtés ([17.040](#)) qui lui étaient soumis à une très large majorité. Elle rejette le renvoi décidé par le Conseil national de l'arrêté relatif à l'échange automatique de renseignements (EAR) avec la Nouvelle Zélande. Elle a par ailleurs déposé une motion demandant à renforcer la protection juridique individuelle.

Après être en matière sans opposition et débuté la discussion par article lors de sa dernière séance ([voir communiqué du 18 octobre 2017](#)), la commission a terminé l'examen des 41 arrêtés. En ce qui concerne l'arrêté sur le mécanisme de contrôle, elle a ajouté un alinéa obligeant le Conseil fédéral à examiner régulièrement et du point de vue des risques si les Etats partenaires remplissent toujours les conditions déterminantes et ensuite à consulter les commissions parlementaires compétentes. Selon la CER-E, il s'agit ainsi de garder les pays qui peuvent poser problème sous le radar du Conseil fédéral et du Parlement. Alors que le Conseil national

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.11.2017**

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) approva a grande maggioranza i 41 decreti ([17.040](#)) che le sono stati sottoposti. Essa rifiuta il rinvio deciso dal Consiglio nazionale del decreto che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nuova Zelanda. La Commissione ha inoltre presentato una mozione che chiede di rafforzare la protezione giuridica individuale.

Dopo essere entrata in materia senza voti contrari e aver iniziato la deliberazione di dettaglio nella sua ultima seduta ([vedi comunicato stampa del 18 ottobre 2017](#)), la CET-S ha concluso l'esame del decreto concernente il meccanismo di verifica aggiungendoci un capoverso. Quest'ultimo obbliga il Consiglio federale ad esaminare regolarmente e sulla base dei rischi se gli Stati partner continuano a soddisfare i requisiti determinanti ai fini dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni e poi a sottoporre questi rapporti alle commissioni parlamentari competenti.

die problematischen Länder auf diese Weise im Auge behalten können. Während der Nationalrat den Bundesbeschluss zur Einführung des AIA mit Neuseeland an den Bundesrat zurückgewiesen hatte mit dem Auftrag, mit diesem Land zunächst ein Sozialabkommen auszuhandeln, hat sich die Kommission nun mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen diese Rückweisung ausgesprochen. Die Mehrheit geht davon aus, dass Neuseeland das Spezialitätsprinzip genauso wie die Schweiz einhalten wird. Die Daten werden demnach nur zu Steuerzwecken und nicht für sozialversicherungstechnische Anliegen übermittelt werden können. Zudem hat der Bundesrat der Kommission zugesichert, dass er die betroffenen Schweizer Staatsangehörigen aktiv und mittels Merkblatt über die Möglichkeiten informieren wird, die Neuseeland zur Regularisierung ihrer steuerlichen Vergangenheit bietet. Die Kommission zeigt sich besorgt darüber, dass einige Personen nach der Einführung des AIA in gewissen ausländischen Staaten rechtlich verfolgt werden könnten. Deshalb hat sie eine Motion ([17.3973](#)) eingereicht, die den Bundesrat beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 19 des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIAG) zu unterbreiten, mit welcher der konkrete individuelle Rechtsschutz insoweit verbessert wird, als bei Glaubhaftmachung der Verletzung wesentlicher Rechtsgüter kein Informationsaustausch im Einzelfall erfolgen darf. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission dem Bundesbeschluss über den Prüfmechanismus mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen und den anderen Bundesbeschlüssen mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
(WAK)

avait renvoyé l'arrêté relatif à l'introduction de l'EAR avec la Nouvelle Zélande afin que Conseil fédéral négocie une convention en matière de sécurité sociale, la commission propose, par 9 voix contre 1 et 1 abstention, de rejeter ce renvoi. Selon la majorité, la Nouvelle Zélande respectera tout autant que la Suisse le principe de spécialité. Ainsi, les données ne pourront être utilisées que pour des fins fiscales et non pour des buts liés à la sécurité sociale. Le Conseil fédéral a par ailleurs assuré la commission qu'il informera activement, par le biais d'une feuille d'information, les citoyens suisses concernés des possibilités de régularisation du passé offertes par la Nouvelle Zélande. Exprimant ses soucis que certaines personnes pourraient être persécutées dans certains pays étrangers suite à l'introduction de l'EAR, la commission a déposé une motion ([17.3973](#)) qui charge le gouvernement de soumettre au Parlement une modification de l'art. 19 de la loi sur l'EAR afin de renforcer la protection juridique individuelle concrète et garantir qu'aucun échange de renseignements ne puisse avoir lieu pour les cas individuels où une violation de biens juridiques essentiels est vraisemblable. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé par 9 voix contre 0 et 2 abstention l'arrêté sur le mécanisme de contrôle et par 9 voix contre 1 et 1 abstention les autres arrêtés.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redé-  
vances (CER)

Secondo la CET-S con questo sistema i Paesi che potrebbero essere problematici continuerebbero a essere tenuti sotto osservazione dal Consiglio federale e dal Parlamento.

Mentre il Consiglio nazionale aveva rinviato il decreto che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nuova Zelanda affinché il Consiglio federale negoziasse una convenzione in materia di sicurezza sociale, la CET-S propone invece, con 9 voti contro 1 e 1 astensione, di respingere questo rinvio. Secondo la maggioranza la Nuova Zelanda rispetterà al pari della Svizzera il principio di specialità. I dati potranno pertanto essere forniti soltanto a fini fiscali e non per motivi legati alla sicurezza sociale. Il Consiglio federale ha garantito alla Commissione che informerà mediante un foglio informativo i cittadini svizzeri interessati in merito alle possibilità di regolarizzazione del passato offerte dalla Nuova Zelanda. Esprimendo le sue preoccupazioni in merito a talune persone che potrebbero essere in seguito perseguitate a causa dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni con alcuni Paesi, la Commissione ha depositato una mozione ([17.3973](#)) che incarica il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento una modifica dell'articolo 19 LSAI che rafforzi la protezione giuridica individuale in modo concreto, facendo in modo che nessuno scambio di informazioni possa avvenire in casi individuali in cui una violazione dei beni giuridici essenziali sia verosimile. Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni, la CET-S ha approvato nella votazione sul complesso il decreto concernente il meccanismo di verifica e con 9 voti contro 1 e un'astensione gli altri decreti.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi  
(CET)

**17.041 Voranschlag 2018 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021**

Botschaft vom 23. August 2017 zum Voranschlag 2018 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021

**Zusammenfassung aus der Botschaft**

Der Voranschlag 2018 ist mit einem Defizit von 13 Millionen praktisch ausgeglichen. In den Finanzplanjahren wird zwar mit ansteigenden Überschüssen gerechnet. Aber unter Einschluss der geplanten Steuervorlage 17, die noch nicht im Zahlenwerk abgebildet ist, bleibt die Haushaltsslage eng.

**Haushaltsentwicklung**

Im Voranschlag 2018 resultiert ein ordentliches Finanzierungsdefizit von 13 Millionen. Das Ergebnis steht im Einklang mit den Vorgaben der Schuldenbremse: aufgrund der anhaltenden leichten Unterauslastung der Wirtschaft wäre ein konjunktureller Spielraum in Höhe von 144 Millionen zulässig gewesen. Dieser Spielraum wird nicht voll ausgeschöpft; der strukturelle Überschuss beläuft sich auf 131 Millionen. Ausserordentliche Einnahmen oder Ausgaben sind nicht vorgesehen.

In den Finanzplanjahren 2019-2021 werden durchwegs Überschüsse erwartet, welche ausgehend von 160 Millionen auf knapp 1 Milliarde anwachsen. Die auf den ersten Blick erfreuliche Haushaltsslage gründet auf der soliden Einnahmenentwicklung, welche vom konjunkturellen Aufschwung profitiert. Gleichzeitig führen verschiedene Sonderfaktoren zu höheren Einnahmen und Ausgaben. Ins Gewicht fallen insbesondere die Integration des Netzzuschlags in den Bundeshaushalt im Jahr 2018 und die Erhöhung der Mehrwertsteuer-Sätze zur Teilfinanzierung der Altersreform 2020 im Jahr 2021.

In den Zahlen nicht enthalten sind die absehbaren Mehrbelastungen aus der Steuervorlage 17, welche vom Bundesrat als prioritär eingestuft wird. Der Bundesrat wird diese im Herbst in die Vernehmlassung geben. Die Vorlage dürfte den Bundeshaushalt gegen Ende

**17.041 Budget 2018 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2019-2021**

Message du 23 août 2017 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2018 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2019-2021

**Resumé du message**

Avec un déficit de 13 millions, le budget prévu pour l'exercice 2018 est pour ainsi dire équilibré. Des excédents en hausse sont prévus pour les années du plan financier.  
La situation budgétaire reste toutefois tendue si l'on tient compte des conséquences du Projet fiscal 17, non encore intégrées dans les chiffres.

Evolution des finances fédérales  
Le budget 2018 présente un déficit de financement ordinaire de 13 millions. Ce résultat est conforme aux exigences du frein à l'endettement: en effet, celui-ci autoriserait un déficit conjoncturel de 144 millions, compte tenu de la légère sous-exploitation persistante des capacités de production de l'économie. Cette marge de manœuvre n'étant pas entièrement exploitée, il en résulte un excédent structurel de 131 millions. Aucune recette ou dépense extraordinaire n'est prévue.

Des excédents allant de 160 millions à près de 1 milliard sont attendus pour les années 2019 à 2021 du plan financier. Cette situation budgétaire réjouissante à première vue repose sur la forte croissance des recettes, stimulée par l'essor conjoncturel. Différents facteurs spéciaux entraînent une hausse tant des recettes que des dépenses. Il s'agit, en particulier, de l'intégration dans le budget général du supplément sur les coûts de transport d'électricité et du relèvement, en 2021, des taux de TVA en vue du financement d'une partie de la réforme Prévoyance vieillesse 2020.

Les chiffres ne comprennent pas les charges supplémentaires liées au Projet fiscal 17, que le Conseil fédéral considère comme prioritaire. Ce projet fera l'objet d'une consultation l'automne prochain. Il devrait grever le budget de quelque 800 millions vers la fin de la

**17.041 Preventivo 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021**

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021

**Compendio**

Con un deficit di 13 milioni il preventivo 2018 è praticamente in pareggio. Negli anni del piano finanziario si prevedono eccedenze in aumento. Se si considera tuttavia il previsto Progetto fiscale 17 che non è ancora contemplato nelle cifre, il margine di manovra del bilancio rimane limitato.

**Evoluzione dei conti pubblici**

Nel preventivo 2018 risulta un deficit ordinario di finanziamento di 13 milioni. Il risultato è conforme alle direttive del freno all'indebitamento: a seguito del persistente scarso sottoutilizzo della capacità produttiva sarebbe stato ammesso un margine di manovra congiunturale pari a 144 milioni. Questo margine non è stato sfruttato completamente; l'eccedenza strutturale ammonta a 131 milioni. Non sono previste entrate o uscite straordinarie.

Negli anni del piano finanziario 2019-2021 sono attese eccedenze che da 160 milioni saliranno a circa 1 miliardo. La situazione di bilancio a prima vista positiva risulta dall'evoluzione stabile delle entrate, favorita dalla crescita congiunturale. Nel contempo diversi fattori straordinari comportano maggiori entrate e uscite, in particolare l'integrazione del Fondo per il supplemento rete nel bilancio della Confederazione 2018 e l'aumento delle aliquote IVA per il finanziamento parziale della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 nel 2021.

Le cifre non contengono gli oneri supplementari attesi con il Progetto fiscale 17, al quale il Consiglio federale attribuisce un'importanza prioritaria e che porrà in consultazione in autunno. Verso la fine del periodo di pianificazione il progetto dovrebbe gravare il bilancio della Confederazione di 800 milioni circa. Se si terrà conto di questo aspetto, il bilan-

der Finanzplanperiode mit rund 800 Millionen belasten. Wird dies berücksichtigt, ist der Haushalt erst im Jahr 2021 in etwa ausgeglichen. Damit bleibt die Haushaltsslage trotz den Konsolidierungsanstrengungen eng.

#### Sparmassnahmen im Voranschlag 2018 mit IAFP 2019-2021

Zur Einhaltung der Schuldenbremse im Voranschlag 2018 waren erneut Sparmassnahmen notwendig. Im Unterschied zu den Sparmassnahmen im Voranschlag 2016 und zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019, welche eine Folge der Frankenaufwertung im Jahr 2015 waren, wurden die aktuellen Sparmassnahmen aufgrund verschiedener struktureller Mehrbelastungen nötig.

Einerseits hat das Parlament die Ausgaben in verschiedenen Bereichen über den Vorschlag des Bundesrates hinaus erhöht (insb. NAF, Armee, Altersreform 2020), andererseits sind die Migrationsausgaben mit den hohen Asylgesuchen im Jahr 2015 deutlich gestiegen. Um im Voranschlag die Schuldenbremse einhalten zu können, wurden die Ausgaben durch eine Teuerungskorrektur, Kürzungen bei den Eigenausgaben und gezielten Kürzungen in Bereichen, die in den vergangenen Jahren stark gewachsen sind, um rund 1 Milliarde reduziert.

#### Volkswirtschaftliche Eckwerte und mittelfristige Aussichten

Die volkswirtschaftlichen Eckwerte, die dem Voranschlag 2018 zugrunde liegen, entsprechen der Konjunkturprognose der Expertengruppe des Bundes vom 20.6.2017. Sie gehen von einer merklichen Beschleunigung der wirtschaftlichen Dynamik aus. Mit einem Wachstum des realen Bruttoinlandproduktes von 1,4 Prozent (2017) auf 1,9 Prozent (2018) wird die Arbeitslosenquote im Jahr 2018 auf 3,1 Prozent sinken. Die Konsumentenpreisinflation bleibt in beiden Jahren im tiefen positiven Bereich (0,5 % und 0,2 %).

Die mittelfristigen Aussichten gehen von einer weiteren Zunahme des BIP-Wachstums im Jahr 2019 auf 2 Prozent aus sowie von einer Rückkehr zum Trendwachstum auf 1,7 Prozent in den beiden Folgejahren. Die robuste wirtschaftliche Entwicklung führt zu einem

période de planification. Si ces charges sont prises en considération, le budget ne serait à peu près équilibré qu'en 2021. Malgré les efforts de consolidation entrepris, la situation budgétaire reste donc tendue.

#### Mesures d'économies inscrites au budget 2018 avec PITF 2019-2021

Des mesures d'économies ont à nouveau été nécessaires pour assurer la tenue des exigences du frein à l'endettement. Alors que les économies prévues dans le cadre du budget 2016 et du programme de stabilisation 2017-2019 étaient dictées par l'appréciation du franc en 2015, les nouvelles mesures inscrites au budget 2018 sont requises par diverses charges supplémentaires de nature structurelle.

En effet, non seulement les dépenses proposées par le Conseil fédéral pour plusieurs domaines ont été relevées par le Parlement (notamment pour le FORTA, l'armée et la réforme Prévoyance vieillesse 2020), mais aussi les dépenses en matière de migration affichent une nette augmentation en raison du nombre élevé des demandes d'asile en 2015. Afin que le budget respecte les règles du frein à l'endettement, les dépenses sont réduites d'environ 1 milliard au moyen d'une correction en fonction du renchérissement, d'une diminution des dépenses du domaine propre et de coupes ciblées dans des groupes de tâches qui ont enregistré une forte progression ces dernières années.

#### Paramètres macroéconomiques et perspectives à moyen terme

Les paramètres macroéconomiques sur lesquels se fonde le budget 2018 correspondent aux prévisions conjoncturelles du 20 juin 2017 établies par le groupe d'experts de la Confédération. Celles-ci tablent sur une nette accélération de la croissance économique.

Avec une progression du PIB réel, qui passe de 1,4 % en 2017 à 1,9 % en 2018, le taux de chômage recule à 3,1 % en 2018. En légère hausse, l'indice des prix à la consommation affiche des valeurs positives pour ces deux années (0,5 % et 0,2 %).

Selon les perspectives à moyen terme, le PIB continue de croître en 2019 (2 %), avant de renouer avec son taux de crois-

cio risulterà pressoché in pareggio soltanto nel 2021. Malgrado gli sforzi di consolidamento il margine di manovra del bilancio rimane limitato.

#### Misure di risparmio nel preventivo 2018 con picf 2019-2021

Per rispettare il freno all'indebitamento nel preventivo 2018 si sono rese di nuovo necessarie misure di risparmio. Diversamente dalle misure di risparmio nel preventivo 2016 e dal programma di stabilizzazione 2017-2019, adottati come conseguenza dell'apprezzamento del franco nel 2015, le attuali misure di risparmio si sono rese necessarie a seguito di vari oneri supplementari di natura strutturale.

Da un lato, il Parlamento ha aumentato le uscite in diversi settori andando oltre le proposte formulate dal Consiglio federale (in particolare FOSTRA, esercito, riforma della previdenza per la vecchiaia 2020), dall'altro, le uscite nel settore della migrazione sono nettamente cresciute a seguito del numero elevato di domande di asilo nel 2015. Per rispettare il freno all'indebitamento nel preventivo, le uscite sono state ridotte di 1 miliardo circa attraverso una correzione del rincaro, riduzioni delle uscite proprie e riduzioni mirate nei settori che negli ultimi anni hanno avuto un'espansione particolarmente sostenuta.

#### Indicatori economici e prospettive a medio termine

Gli indicatori economici sui quali poggia il preventivo 2018 corrispondono alle previsioni congiunturali formulate il 26 giugno 2017 dal gruppo di esperti della Confederazione, che prevedono una notevole accelerazione della dinamica economica. Con un aumento del prodotto interno lordo reale dall'1,4 per cento (2017) all'1,9 per cento (2018) il tasso di disoccupazione scenderà al 3,1 per cento nel 2018. Il livello dell'inflazione dei prezzi al consumo rimane basso in entrambi gli anni, oscillando tra lo 0,5 per cento e lo 0,2 per cento.

Le prospettive a medio termine prevedono per il 2019 un ulteriore aumento del PIL, che si attesterà al 2 per cento, e il ritorno a una crescita tendenziale dell'1,7 per cento nei due anni successivi. La forte evoluzione economica comporta un'ulteriore flessione del tasso di

weiteren Rückgang der Arbeitslosenquote und die Teuerung steigt bis 2021 auf 1 Prozent.

#### Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben

Im Jahr 2018 wachsen die Einnahmen gegenüber der Schätzung für 2017 mit 5,2 Prozent relativ stark. Nebst der anziehenden Konjunktur ist die Dynamik wesentlich durch Sondereffekte bestimmt: insbesondere die erwartete doppelte Gewinnausschüttung der SNB (+333 Mio.), die Integration des Netzzuschlagsfonds in den Bundeshaushalt (+1,1 Mrd.) und die Umwandlung der Darlehen an die SIFEM AG in Aktienkapital (+374 Mio.) führen zu namhaften Mehreinnahmen. Letztere beiden Einnahmenpositionen haben Ausgaben in gleicher Höhe zur Folge und sind damit haushaltneutral. Entsprechend ist auch die Entwicklung auf der Ausgabenseite durch diese beiden Sonderfaktoren geprägt.

Die budgetierten Ausgaben liegen um 3,3 Milliarden oder 4,9 Prozent über dem Vorjahr, trotz der Umsetzung von Sparmassnahmen im Umfang von rund 1 Milliarde. Bereinigt um die bereits genannten haushaltsneutralen Sonderfaktoren (Netzzuschlag, SIFEM) beträgt das Wachstum 2,8 Prozent. Es gründet weitgehend auf der Reform der Altersvorsorge, dem Inkrafttreten des Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrslandschaftsplans (NAF) und den Aufstockungen bei der Armee. Dieselben Bereiche prägen auch das Wachstum in den Finanzplanjahren.

Bis 2021 beläuft sich der Einnahmenzuwachs gegenüber der Schätzung 2017 auf durchschnittlich 3,2 Prozent. Die Ausgaben nehmen über die gesamte Planperiode mit durchschnittlich 2,8 Prozent pro Jahr merklich weniger schnell zu. Dabei wirken sich die Umsetzung des Stabilisierungsprogramms 2017-2019 und die Sparmassnahmen zur Bereinigung des Voranschlags 2018 spürbar aus. Neben den weiter hoch bleibenden Migrationsausgaben ist der Ausgabenanstieg stark von der Entwicklung bei den Durchlaufposten bestimmt.

sance tendanciel (1,7 %) les deux années suivantes. La solidité de la croissance se traduit par un nouveau recul du chômage et par une hausse du renchérissement, qui atteint 1 % en 2021.

**Evolution des recettes et des dépenses**  
En 2018, les recettes enregistrent une progression relativement forte de 5,2 % par rapport à l'estimation pour 2017. Elles sont stimulées non seulement par l'essor économique, mais aussi par des effets spéciaux qui engendrent d'importantes recettes supplémentaires, tels que le montant supplémentaire distribué par la BNS (+ 333 mio), l'intégration dans le budget général du fonds alimenté par le supplément sur les coûts de transport d'électricité (+ 1,1 mrd) et la conversion en capital-actions du prêt accordé à SIFEM SA (+ 374 mio). Comme ils s'accompagnent de dépenses d'un montant équivalent, ces deux derniers facteurs n'ont aucune incidence sur le budget. L'évolution des dépenses est donc elle aussi influencée par ces deux facteurs spéciaux.

Malgré l'application de mesures d'économies pour un volume de quelque 1 milliard, les dépenses budgétisées sont supérieures de 3,3 milliards, soit de 4,9 %, au montant de l'année précédente. Corrigée des deux facteurs spéciaux sans incidence budgétaire (fonds alimenté par le supplément, SIFEM), leur croissance est de 2,8 %. Elle repose, pour l'essentiel, sur la réforme de la prévoyance vieillesse, l'activation du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et le relèvement des dépenses de l'armée. Ces mêmes domaines influent sur l'évolution des dépenses au cours des années du plan financier.

Jusqu'en 2021, la progression des recettes par rapport à l'estimation pour 2017 atteint 3,2 % en moyenne. Les dépenses, quant à elles, affichent une hausse nettement moindre de 2,8 % en moyenne annuelle sur l'ensemble de la période de planification. Clairement ralentie par la mise en oeuvre du programme de stabilisation 2017-2019 et par les mesures d'économies prises pour alléger le budget 2018, leur évolution est influencée non seulement par les dépenses en matière de migration, qui demeurent élevées, mais aussi et sur-

disoccupazione, mentre il rincaro salirà dell'1 per cento fino al 2021.

**Evoluzione delle entrate e delle uscite**  
Rispetto alla stima per il 2017, nel 2018 le entrate aumentano sensibilmente (+5,2 %). Oltre alla ripresa congiunturale la crescita si spiega essenzialmente con effetti straordinari: in particolare l'attesa doppia distribuzione di utile della BNS (+333 mio.), l'integrazione del Fondo per il supplemento rete nel bilancio della Confederazione (+1,1 mia.) e la conversione in capitale azionario del mutuo concesso a SIFEM AG (+374 mio.) determinano cospicue entrate supplementari. Le ultime due voci di entrata comportano uscite di pari entità e non hanno quindi incidenza sul bilancio. Di conseguenza anche l'evoluzione sul fronte delle uscite è caratterizzata da questi due fattori straordinari.

Le uscite preventivate superano di 3,3 miliardi (+4,9 %) quelle dell'anno precedente, malgrado l'attuazione di misure di risparmio nell'ordine di circa 1 miliardo. Corretta dei citati fattori straordinari senza incidenza sul bilancio (supplemento rete, SIFEM), la crescita ammonta al 2,8 per cento. Questo aumento si fonda essenzialmente sulla riforma della previdenza per la vecchiaia, sull'entrata in vigore del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e sugli aumenti decisi per l'esercito. Questi settori influenzano anche la crescita negli anni del piano finanziario. Rispetto alla stima per il 2017, fino al 2021 l'aumento delle entrate ammonta in media al 3,2 per cento. Con una crescita media del 2,8 per cento, le uscite progrediscono meno velocemente sull'arco dell'intero periodo di pianificazione. I fattori che incidono notevolmente in questo contesto sono l'attuazione del programma di stabilizzazione 2017-2019 e le misure di risparmio per la correzione del preventivo 2018. Oltre al livello costantemente elevato delle uscite nel settore della migrazione la crescita delle uscite è fortemente caratterizzata dall'evoluzione delle partite transitorie.

#### Debito lordo

Dopo l'aumento del debito nel 2017, ri-conducibile ai nuovi principi della presentazione dei conti per gli strumenti

## Bruttoschulden

Nach dem Schuldenanstieg im Jahr 2017, welcher auf die neuen Rechnungslegungsgrundsätze für die Finanzinstrumente zurückzuführen ist, dürften die Bruttoschulden im Jahr 2018 um 3,3 Milliarden auf 100,8 Milliarden sinken. Die Rückzahlung einer fälligen Anleihe in der Höhe von 6,8 Milliarden und Neuemissionen in der Höhe von lediglich 4 Milliarden führen zu diesem Rückgang. Für die Finanzplanjahre wird mit leicht sinkenden Schulden gerechnet.

tout par la progression des comptes de passage.

## Dette brute

Après avoir enregistré une hausse en 2017 suite à l'introduction de nouveaux principes de présentation des comptes applicables aux instruments financiers, la dette brute devrait régresser de 3,3 milliards en 2018, pour s'établir à 100,8 milliards. Ce recul est lié à l'arrivée à échéance d'un emprunt de 6,8 milliards et à l'émission de nouveaux emprunts pour un montant de 4 milliards seulement. Une légère baisse de la dette est attendue au cours des années du plan financier.

finanziari, nel 2018, il debito lordo dovrebbe diminuire di 3,3 miliardi passando a 100,8 miliardi. Questa diminuzione è dovuta al rimborso di un prestito esigibile pari a 6,8 miliardi e a nuove emissioni di soli 4 miliardi. Per gli anni del piano finanziario si prevede un lieve calo dei debiti.

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.09.2017

**Nachmeldung zum Voranschlag 2018 nach Ablehnung der Reform der Altersvorsorge**  
**Die Ablehnung der Reform der Altersvorsorge 2020 führt im Voranschlag 2018 zu einer Entlastung im Umfang von rund 440 Millionen. Der Bundesrat will trotz der Ergebnisverbesserung an den beschlossenen Sparmassnahmen festhalten. Einzig die Einlage in den Bahninfrastrukturfonds soll erhöht werden. Der Bundesrat informiert die Finanzkommissionen, die ab dem 2. Oktober 2017 mit der Beratung des Budgets beginnen, in einer entsprechenden Nachmeldung zum Voranschlag 2018.**

Die Ablehnung der Reform hat folgende Auswirkungen auf den Haushalt:

- Die AHV-Zusatzfinanzierung über die Mehrwertsteuer im Umfang von je 0,3 Prozentpunkten in den Jahren 2018 und 2021 entfällt (2018: Minde-reinnahmen und Minderausgaben von je 670 Mio.).
- Der 17-prozentige Bundesanteil am MWST-Prozent bleibt im Bundeshaushalt (Minderausgaben rund 500 Mio.).
- Das Rentenalter der Frauen bleibt bei 64 Jahren, was höhere AHV-Ausgaben zur Folge hat. Entsprechend fällt auch der Bundesbeitrag an die AHV (19,55 % der AHV-Ausgaben) höher aus (Mehrausgaben von 50 bis 80 Mio.). Darin eingerechnet ist der

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.09.2017

### Annonce complémentaire concernant le budget 2018 et consécutive au rejet du projet de réforme de la prévoyance vieillesse

Le rejet du projet de réforme Prévoyance vieillesse 2020 se traduit par un allégement du budget 2018 pour un montant d'environ 440 millions. Malgré l'amélioration du résultat qui en découle, le Conseil fédéral entend s'en tenir aux mesures d'économies décidées. Seul l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire doit être augmenté. Le Conseil fédéral informe les commissions des finances, qui entameront leur examen du budget le 2 octobre prochain, dans le cadre d'une annonce complémentaire relative au budget 2018.

Le rejet du projet de réforme a les conséquences suivantes pour les finances fédérales :

- Le projet d'un financement additionnel de l'AVS assuré au moyen d'un relèvement de la TVA de 0,3 point de pourcentage en 2018 et en 2021 est abandonné (2018: diminutions de 670 millions tant des recettes que des dépenses).
- La Confédération conserve la part de 17 % des recettes du point supplémentaire de TVA perçu en faveur de l'AVS (baisse de dépenses d'environ 500 millions).
- L'âge de la retraite des femmes reste fixé à 64 ans, ce qui entraîne une

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.09.2017

### Annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2018 dopo l'affossamento della riforma della previdenza per la vecchiaia

La bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 comporta uno sgravio pari a circa 440 milioni nel preventivo 2018. Nonostante il miglioramento del risultato, il Consiglio federale intende mantenere le misure di risparmio decise e prevede di aumentare soltanto il conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Nel quadro di un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2018 l'Esecutivo informa le Commissioni delle finanze, che il 2 ottobre inizieranno a deliberare sul preventivo.

L'affossamento della riforma si ripercuote sul bilancio come segue:

- il finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'imposta sul valore aggiunto pari a 0,3 punti percentuali ciascuno negli anni 2018 e 2021 (2018: minori entrate e minori uscite di 670 mln. ciascuno) decade;
- la quota federale del 17 per cento sulla percentuale IVA rimane a carico del bilancio della Confederazione (minorie uscite di circa 500 mln.);
- l'età di pensionamento delle donne permane a 64 anni, il che comporta maggiori uscite a carico dell'AVS. Ne consegue anche un aumento del contributo della Confederazione all'AVS (19,55 % delle uscite dell'AVS; mag-

Wegfall der Erhöhung der AHV-Neu-  
renten um 70 Franken.

- Der Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV fällt höher aus, da die Frauen bereits ab 64 Jahren eine AHV-Rente beziehen, im Gegenzug werden die Ergänzungsleistungen zur IV entlastet (2018: Mehrausgaben von 1 Mio.).

Die Entlastungen summieren sich im Voranschlag 2018 auf 442 Millionen (0,6 Prozent der Ausgaben). Dadurch steigt der strukturelle Überschuss - unter Berücksichtigung der Nachmeldung für die Abfederung der Senkung des technischen Zinssatzes bei PUBLICA - auf gut 540 Millionen.

Investitionen in die Infrastruktur und Schaffung von Spielraum für spätere Jahren

Der Bundesrat will den höheren Überschuss zukunftsorientiert einsetzen: Er beantragt dem Parlament daher, auf die geplante Kürzung bei der Einlage in den Bahninfrastrukturfonds zu verzichten und den maximal möglichen Betrag in den Fonds einzulegen (+295 Mio.). In dem der Fonds 2018 mit der Maximaleinlage dotiert wird, bleibt die in der Verfassung vorgesehene Möglichkeit, einen Teil der LSVA-Erträge im Bundeshaushalt zurückzubehalten, für spätere Jahren erhalten, wenn Bedarf für eine Gegenfinanzierung von prioritären Reformen besteht. Der verbleibende strukturelle Überschuss von 245 Millionen soll in den Schuldenabbau fliessen. In den nächsten Jahren stehen grössere Reformen an, die den Bundeshaushalt belasten werden, so namentlich die Steuervorlage 2017, eine neue Reform der Altersvorsorge oder die Beseitigung der Heiratsstrafe. Damit hält der Bundesrat an seiner Strategie fest und schafft sich mit Schuldenabbau und Investitionen in die Infrastruktur einen möglichst grossen finanziellen Handlungsspielraum für die Zukunft.

hausse des dépenses de l'AVS. Par conséquent, les dépenses liées à la contribution fédérale à l'AVS (part de 19,55 % des dépenses de l'AVS) augmenteront (dépenses supplémentaires de 50 à 80 millions). Cette augmentation des dépenses prend en compte l'abandon du supplément de 70 francs accordé aux nouvelles rentes AVS.

- Les dépenses nécessaires à la contribution fédérale aux prestations complémentaires à l'AVS augmenteront du fait que les femmes peuvent prendre leur retraite dès l'âge de 64 ans, tandis que les dépenses requises pour les prestations complémentaires à l'AI s'allégeront (dépenses supplémentaires de 1 million en 2018).

Le rejet du projet de réforme engendre, pour le budget 2018, des allégements totalisant 442 millions (0,6 % des dépenses). Ces allégements entraînent une hausse de l'excédent structurel, qui atteint 540 millions compte tenu de l'annonce complémentaire relative à l'atténuation des conséquences de l'abaissement du taux d'intérêt technique de PUBLICA.

Investissements dans l'infrastructure et création d'une marge de manœuvre budgétaire pour les années à venir

Le Conseil fédéral entend utiliser la hausse de l'excédent dans une perspective d'avenir. Il demande donc au Parlement de renoncer à réduire l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire et de le porter à son niveau maximal (+ 295 millions). En dotant ce fonds d'un apport maximal en 2018, on se réserve la possibilité, comme le prévoit la Constitution, de garder dans les finances fédérales une part des revenus de la redérence sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, en vue de financer de futures réformes prioritaires. Le solde de l'excédent structurel, soit 245 millions, doit être affecté à la diminution de la dette. Au cours de ces prochaines années, les finances fédérales seront grevées par d'importants projets de réforme, tels que le Projet fiscal 17, une nouvelle réforme de la prévoyance vieillesse ou la suppression de la discrimination fiscale des couples mariés. L'approche choisie permet au Conseil fédéral de s'en tenir à sa stratégie et de

giorni uscite di 50-80 milio.). È incluso il mancato incremento di 70 franchi delle nuove rendite AVS;

- il contributo della Confederazione a favore delle prestazioni complementari all'AVS è più elevato dato che le donne percepiscono una rendita già dai 64 anni, mentre le prestazioni complementari all'AI vengono sgravate (2018: maggiori uscite di 1 milo.).

Nel preventivo 2018 gli sgravi ammontano a 442 milioni (-0,6 % delle uscite). Di conseguenza l'eccedenza strutturale aumenta a ben 540 milioni, tenuto conto del credito aggiuntivo chiesto per attenuare la riduzione del tasso d'interesse tecnico presso PUBLICA.

Investimenti nell'infrastruttura e margine di manovra per gli anni a venire

Il Consiglio federale vuole impiegare questa maggiore eccedenza per gli anni a venire. Chiede quindi al Parlamento di rinunciare alla prevista riduzione del conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria e di versare invece l'imposto massimo ammesso (+295 milo.). Aumentando al massimo il conferimento al Fondo nel 2018, la possibilità prevista nella Costituzione di trattenere una parte dei proventi della TTPCP nel bilancio federale potrà essere mantenuta per gli anni successivi qualora fosse necessario controfinanziare riforme prioritarie. I rimanenti 245 milioni dell'eccedenza strutturale devono essere impiegati per ridurre il debito. Per i prossimi anni sono previste diverse grandi riforme che graveranno il bilancio della Confederazione. Si tratta in particolare del Progetto fiscale 2017, di una nuova riforma della previdenza per la vecchiaia e dell'eliminazione della penalizzazione fiscale dei coniugi. In questo modo il Consiglio federale rimane fedele alla sua strategia e ricava un congruo margine di manovra per gli anni a venire dalla riduzione del debito e dagli investimenti nell'infrastruttura.

se ménager, avec le désendettement et les investissements dans l'infrastructure, une marge de manœuvre budgétaire aussi vaste que possible pour l'avenir.

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 07.11.2017**

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) hat die Detailberatung des Voranschlags 2018 des Bundes und des Nachtrags II zum Voranschlag 2017 durchgeführt. Sie beantragt ihrem Rat, gegenüber dem Voranschlagsentwurf des Bundesrates zusätzliche Ausgaben in Höhe von rund 70 Millionen Franken vorzusehen, namentlich zugunsten der Bereiche Bildung und Forschung.

#### **Voranschlag 2018 des Bundes (17.041)**

Einleitend wurde die Kommission vom Vorsteher des Finanzdepartements über die letzte, Ende September erfolgte Hochrechnung des Rechnungsergebnisses des Bundes für das Jahr 2017 orientiert. Diese sieht einen ordentlichen Überschuss von rund 800 Millionen Franken vor, während im Voranschlag noch von einem Defizit von 250 Millionen Franken ausgegangen wurde. Der Grund für diese deutliche Verbesserung liegt zum einen in höheren Einnahmen (+0,5 Mrd.), zum anderen in geringeren Ausgaben (-0,6 Mrd.) als budgetiert. Der vom Bundesrat unterbreitete Voranschlag 2018 sieht Einnahmen von insgesamt 71,322 Milliarden Franken und Ausgaben von insgesamt 71,219 Milliarden Franken vor, dies einschließlich der beiden nach Unterbreitung der Botschaft vom 23. August 2017 erfolgten Nachmeldungen. Für 2018 wird demnach mit einem Überschuss von 103 Millionen Franken gerechnet. Die Kommission nahm zunächst Kenntnis von den Beratungen und den Schlussfolgerungen ihrer Subkommissionen, welche im Oktober die Budgets der ihnen zugewiesenen Departemente geprüft hatten, und befasste sich dann mit den Anträgen auf Änderung der Vorlage des Bundesrates.

Mehrere dieser Anträge wurden von der Kommission angenommen. Die FK-S beantragt beispielsweise, bestimmte Beträge im Zusammenhang mit Bildung

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 07.11.2017**

La Commission des finances du Conseil des Etats a procédé à l'examen détaillé du budget 2018 de la Confédération et du supplément II au budget 2017. Elle propose à son Conseil des dépenses supplémentaires de quelque 70 millions de francs par rapport au projet de budget du Conseil fédéral. Le domaine de la formation et de la recherche est le principal bénéficiaire des augmentations proposées.

#### **Budget 2018 de la Confédération (17.041)**

Avant d'entamer l'analyse détaillée du budget, la commission a été informée par le chef du Département des finances des résultats de la dernière extrapolation, à fin septembre, du résultat 2017 estimé de la Confédération. Celle-ci prévoit un excédent au budget ordinaire de l'ordre de 800 millions, alors que le budget laissait apparaître un déficit de 250 millions de francs. La raison de cette amélioration sensible est à mettre tant sur le compte de recettes plus importantes que prévu (+0,5 mrd) que de dépenses moindres que celles autorisées dans le budget (-0,6 mrd).

Le budget 2018 déposé par le Conseil fédéral, y compris les deux annonces tardives du Conseil fédéral intervenues postérieurement au dépôt du message le 23 août dernier, prévoit des recettes totales de 71,322 milliards de francs pour des dépenses totales de 71,219 milliards de francs, dégageant ainsi un excédent de recettes de 103 millions de francs. Après avoir pris connaissance des discussions menées en octobre au sein des sous-commissions chargées d'éplucher le budget des départements dont elles ont la responsabilité et pris acte des conclusions de celles-ci, la commission a traité les propositions de modifications par rapport au projet du Conseil fédéral.

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 07.11.2017**

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha proceduto alla deliberazione di dettaglio sul preventivo 2018 della Confederazione e sulla seconda aggiunta al preventivo 2017. Rispetto al disegno di preventivo del Consiglio federale, propone alla sua Camera spese supplementari per un importo di circa 70 milioni di franchi, di cui beneficerà principalmente il settore della formazione e della ricerca.

#### **Preventivo 2018 della Confederazione (17.041)**

Prima di proseguire con l'analisi del preventivo vero e proprio, la Commissione è stata informata dal capo del Dipartimento federale delle finanze sui risultati dell'ultima estrapolazione del risultato d'esercizio 2017 stimato dalla Confederazione, realizzata per la fine di settembre. Essa prevede un'eccedenza nel bilancio ordinario dell'ordine di 800 milioni di franchi, mentre il preventivo prospettava un disavanzo di 250 milioni di franchi. La ragione di questo sensibile miglioramento è da ricercare tanto nel volume di entrate più importante di quanto previsto (+0,5 mia.) quanto in un volume di uscite inferiore a quelle autorizzate nel preventivo (-0,6 mia.).

Il preventivo 2018 della Confederazione depositato dal Consiglio federale - e comprendente anche le due comunicazioni dello stesso Consiglio federale successive alla presentazione del messaggio del 23 agosto scorso - attesta entrate globali pari a 71,322 miliardi di franchi e uscite globali pari a 71,219 miliardi di franchi, per un saldo positivo di 103 milioni di franchi. Dopo aver preso conoscenza delle discussioni condotte in ottobre in seno alle sotto-commissioni incaricate di esaminare i budget dei dipartimenti di cui hanno la responsabilità e aver preso atto delle loro conclusioni, la Commissione ha vagliato le pro-

und Forschung zu erhöhen. So soll gemäss der Kommissionsmehrheit der Finanzierungsbeitrag an den ETH-Bereich um rund 53 Millionen Franken angehoben werden. Die Kommission beantragt zudem, grosszügigere Kredite als vom Bundesrat vorgesehen für die Grundbeiträge an die Universitäten und Fachhochschulen zu gewähren. Ferner nahm die Kommission einen Antrag an, wonach im Rahmen der Umsetzung des neuen Geldspielgesetzes drei Stellen bei der Eidgenössischen Spielbankenkommission geschaffen werden sollen. Diese Zusatzausgaben sollen innerhalb des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements kompensiert werden. Des Weiteren will die Kommissionsmehrheit das Budget für die Familienorganisationen sowie für die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen weniger stark kürzen als vom Bundesrat vorgesehen. Zudem beantragt die Kommissionsmehrheit, den Kredit für landwirtschaftliche Strukturverbesserungen um 18 Millionen Franken zu kürzen.

Durch die nach Abschluss der Beratungen von der Kommission angenommenen Änderungsanträge steigt der Aufwand um 70,0 Millionen Franken und nehmen die Einnahmen um 150 000 Franken zu, woraus sich ein neuer Saldo der Finanzierungsrechnung von 32,8 Millionen Franken ergibt.

Plusieurs d'entre elles ont passé la rampe de la commission. La CdF-E propose par exemple d'augmenter certains montants liés à la formation et la recherche. Ainsi la contribution financière au Domaine des EPF devrait, selon la majorité de la commission, être relevé de quelque 53 millions de francs. La commission propose en outre d'octroyer des crédits plus généreux que le Conseil fédéral en matière de contributions de base des universités et des hautes écoles spécialisées. La Commission a par ailleurs accepté une proposition visant à permettre la création de trois postes auprès de la Commission fédérale des maisons de jeux, dans le cadre de la mise en oeuvre de la nouvelle loi sur les jeux d'argent. Cette dépense supplémentaire sera compensée à l'intérieur du Département fédéral de justice et police. La majorité des membres souhaite également amoindrir les réductions budgétaires préconisées par le Conseil fédéral pour les organisations familiales d'une part et pour l'encouragement d'activités extrascolaires des enfants et des jeunes d'autre part. Enfin, la majorité de la commission propose de diminuer de 18 millions de francs le crédit destiné aux améliorations structurelles dans l'agriculture. A l'issue des débats, les propositions d'amendement ayant recueilli une majorité au sein de la commission viennent gonfler les dépenses de 70,0 francs, augmenter les recettes de 150 000 francs et présentent ainsi un nouveau solde de financement de 32,8 millions de francs.

poste di modifica rispetto al disegno del Consiglio federale. Diverse di queste modifiche sono state approvate dalla Commissione. La CdF-S propone ad esempio di aumentare taluni importi legati alla formazione e alla ricerca. È il caso del contributo finanziario destinato al Settore dei Politecnici federali che, secondo la maggioranza della Commissione, dovrebbe essere aumentato di circa 53 milioni di franchi. La Commissione propone inoltre di concedere crediti più generosi del Consiglio federale in materia di contributi di base delle università e delle scuole universitarie professionali. La Commissione ha inoltre accolto una proposta volta a permettere l'istituzione di tre impieghi presso la Commissione federale delle case da gioco, nell'ambito dell'attuazione della nuova legge federale sui giochi in denaro. Questa spesa supplementare sarà compensata all'interno del Dipartimento federale di giustizia e polizia. In aggiunta, la maggioranza dei commissari ha preferito mitigare le riduzioni di bilancio preconizzate dal Consiglio federale per le organizzazioni familiari, da un lato, e per la promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani, dall'altro. Al contempo, la maggioranza dei membri della Commissione ha proposto di diminuire di 18 milioni di franchi il credito destinato ai miglioramenti strutturali nell'agricoltura.

Al termine delle discussioni, le proposte di emendamento sono state accolte da una maggioranza dei membri della Commissione: ciò comporta un aumento delle spese pari a 70,0 milioni di franchi e un aumento delle entrate pari a 150 000 franchi, per un nuovo saldo di finanziamento che si attesta a 32,8 milioni di franchi.

## Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## 17.042 Voranschlag 2017. Nachtrag II

Botschaft vom 22. September 2017 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2017

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.09.2017

#### Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2017

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. September 2017 den Nachtrag II zum Budget 2017 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament neun Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 106,9 Millionen Franken. Die Budgetaufstockungen führen im laufenden Jahr zu einer weiteren Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,1 Prozent.**

Die Nachtragskredite, die der Bundesrat im Rahmen des zweiten Nachtrags zum Voranschlag 2017 verabschiedet hat, entfallen zur Hauptsache auf Massnahmen im Personalbereich. Der Bundesrat hatte am 30. August 2017 beschlossen, auf den 1. Januar 2019 flankierende Massnahmen zu ergreifen, um die Auswirkungen der Senkung des technischen Zinssatzes bei der Pensionskasse des Bundes (PUBLICA) zu dämpfen. Die von der Kassenkommission PUBLICA beschlossene Senkung des technischen Zinssatzes führt für die aktiven Versicherten zu einer Leistungseinbusse von rund zehn Prozent. Mit den vom Bundesrat vorgesehenen Massnahmen - einer einmaligen Einlage von 160 Millionen auf die Altersguthaben und einer Erhöhung der Sparbeiträge - kann die Leistungseinbusse auf maximal fünf Prozent reduziert werden. Ein erster Teil (60,0 Mio.) der notwendigen Mittel wird den eidgenössischen Räten mit dem vorliegenden Nachtrag beantragt. Eine weitere grössere Aufstockung betrifft die Pflichtbeiträge an die Erweiterung der EU (32,0 Mio.). Aufgrund von Projekterweiterungen und -verlängerungen werden die im Jahr 2016 geplanten Auszahlungen teilweise erst 2017 fällig. Die mit dem Voranschlag bewilligten Mittel reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken. Die Zahlungen aus dem Erweiterungsbeitrag werden grösstenteils als Rückerstattungen

## 17.042 Budget 2017. Supplément II

Message du 22 septembre 2017 concernant le supplément II au budget 2017

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.09.2017

#### Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2017

Lors de sa séance du 22 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2017. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir neuf crédits supplémentaires pour un montant total de 106,9 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Les crédits supplémentaires que le Conseil fédéral a adoptés dans le cadre du second supplément au budget 2017 sont requis principalement pour financer des mesures relatives au domaine du personnel. Le 30 août 2017, le Conseil fédéral a décidé de prendre des mesures d'accompagnement à compter du 1er janvier 2019 afin d'atténuer les conséquences de l'abaissement du taux d'intérêt technique appliqué par la Caisse fédérale de pensions (PUBLICA). Décidée par la Commission de la caisse PUBLICA, cette réduction du taux d'intérêt technique entraînera une diminution d'environ 10 % des prestations destinées aux assurés actifs. Les mesures prévues par le Conseil fédéral, à savoir un apport unique de 160 millions pour augmenter les avoirs de vieillesse et un relèvement des cotisations d'épargne, permettront de ramener cette diminution des prestations à 5 % au plus. La première partie des moyens financiers requis (60,0 millions) est soumise aux Chambres fédérales par la voie du second supplément.

Une autre hausse de crédits importante est requise pour assurer le financement des contributions obligatoires à l'élargissement de l'UE (32,0 millions). En effet, certains des versements prévus à ce titre en 2016 ne seront dus qu'en 2017 en raison de l'extension et de la prolongation de projets. Les moyens financiers budgétisés ne sont pas suffi-

## 17.042 Preventivo 2016. Aggiunta II

Messaggio del 22 settembre 2017 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2017

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.09.2017

#### Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2017

Nella sua seduta del 22 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2017, con la quale sottopone al Parlamento nove crediti aggiuntivi per un totale di 106,9 milioni di franchi. Nell'anno in corso questi crediti comportano un ulteriore incremento delle uscite preventivate pari allo 0,1 per cento.

I crediti aggiuntivi approvati dal Consiglio federale nell'ambito della seconda aggiunta al preventivo 2017 riguardano principalmente le misure concernenti il personale. Il 30 agosto 2017 il Consiglio federale ha deciso di adottare, con effetto dal 1° gennaio 2019, misure di accompagnamento volte ad attenuare le conseguenze della riduzione del tasso d'interesse tecnico presso la Cassa pensioni della Confederazione (PUBLICA). Tale riduzione, decisa dalla Commissione della cassa di PUBLICA, comporterà una diminuzione delle prestazioni del 10 per cento circa per gli assicurati attivi. Le misure previste dal Consiglio federale, ovvero un versamento unico di 160 milioni sugli averi di vecchiaia e un aumento dei contributi di risparmio, consentiranno di limitare la diminuzione delle prestazioni a un massimo del 5 per cento. Una prima parte dei mezzi finanziari necessari (60,0 mln.) viene chiesta alle Camere federali con la presente aggiunta.

Un altro aumento significativo è previsto per i contributi obbligatori all'allargamento dell'UE (32,0 mln.). Poiché taluni progetti vengono sviluppati ulteriormente o prorogati, i versamenti pianificati nel 2016 divengono in parte esigibili soltanto nel 2017. I mezzi finanziari stanziati con il preventivo non sono sufficienti per coprire queste uscite. La maggior parte dei pagamenti connessi con il contributo all'allargamento vengono effettuati in valuta locale a titolo

von bereits getätigten Projektkosten in Lokalwährung geleistet. Die Rückerstattungen an die Partnerstaaten müssen gemäss den bilateralen Rahmenabkommen fristgerecht erfolgen.

Auf anderen Budgetkrediten wurden 5,2 Mio. kompensiert. Bringt man diese Kompensationen von den Nachträgen in Abzug, resultieren effektive Mehrausgaben von 101,7 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,1 Prozent der mit dem Voranschlag 2017 bewilligten Ausgaben und liegt unter dem langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2010-2016: 0,2 %).

Senkung des technischen Zinssatzes bei der Pensionskasse des Bundes PUBLICA: Flankierende Massnahmen zur Dämpfung der Leistungseinbussen

Die Kassenkommission PUBLICA hat am 11. Mai 2017 im Grundsatz entschieden, den technischen Zinssatz auf den 1. Januar 2019 zu senken. Der Grund dafür ist das anhaltend tiefe Zinsniveau und die entsprechend tiefen Vermögenserträge. Der tiefere technische Zinssatz hat zur Folge, dass der Umwandlungssatz im Alter von 65 Jahren von aktuell 5,65 auf 5,09 Prozent sinkt und die zukünftigen Altersrenten rund zehn Prozent tiefer ausfallen. PUBLICA hat für die über 60-Jährigen flankierende Massnahmen beschlossen, um die Renteneinbussen zu reduzieren und einen «Torschlusseffekt» zu verhindern. In einer kurzen Zeit könnten wesentlich mehr Mitarbeitende als üblich freiwillig in den Ruhestand treten und die Arbeitgeberin damit personell und aufgrund des Wissensabflusses vor Probleme stellen. Darüber hinaus will der Bundesrat für die über 45-Jährigen eine Einmaleinlage leisten (160 Mio.) und die Sparbeiträge erhöhen (rund 40 Mio. pro Jahr). Mit diesen Massnahmen kann die Leistungseinbisse bei den aktiven Versicherten (22 bis 59-Jährige) auf maximal fünf Prozent je nach Alter reduziert werden. Es sind drei Zahlungstranchen in den Jahren 2017, 2018 und 2019 geplant. Zur Deckung des Mehrbedarfs beantragt der Bundesrat 60 Millionen mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2017; zusätzliche 10 Millionen können beim Eidgenössischen Personalamt aufgefangen werden. Mit einer Nachmeldung zum Voranschlag 2018 werden

sants pour couvrir ces versements. Les versements liés à la contribution à l'élargissement sont en majeure partie faits sous la forme de remboursements, libellés dans la devise locale, de coûts de projets déjà payés. En vertu des accords bilatéraux conclus avec les Etats partenaires, les remboursements destinés à ces derniers doivent être effectués dans les délais impartis.

Les crédits supplémentaires sollicités sont compensés sur d'autres crédits pour un montant de 5,2 millions. Après déduction de ce montant, les dépenses supplémentaires effectives s'élèvent à 101,7 millions. Ce montant représente une part de 0,1 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2017, soit un pourcentage moins élevé que la moyenne de ces dernières années pour le second supplément (2010-2016: 0,2 %).

Abaissement du taux d'intérêt technique de la Caisse fédérale de pensions PUBLICA : mesures d'accompagnement visant à atténuer les effets pour les assurés actifs

Le 11 mai 2017, la Commission de la Caisse fédérale de pensions PUBLICA a pris la décision de principe d'abaisser le taux d'intérêt technique à compter du 1er janvier 2019, en raison de la faiblesse durable des taux d'intérêt et donc des maigres revenus qu'elle tire de sa fortune. L'abaissement du taux d'intérêt technique entraîne une diminution du taux de conversion, qui passera de 5,65 % actuellement à 5,09 % à l'âge de 65 ans, et par une baisse de quelque 10 % des futures rentes de vieillesse. Pour les personnes âgées de plus de 60 ans, PUBLICA a décidé de prendre des mesures d'accompagnement visant à réduire la perte de prestations et à éviter de trop nombreux départs simultanés à la retraite. En peu de temps, davantage de collaborateurs que d'ordinaire pourraient vouloir prendre leur retraite, situation qui engendrerait, pour l'administration fédérale, des problèmes liés à la gestion des ressources humaines et au transfert des connaissances. En outre, le Conseil fédéral propose de fournir un apport unique (160 millions) en faveur des personnes de plus de 45 ans et de relever les cotisations d'épargne (env. 40 millions par an). Ces mesures devront permettre de limiter à

di rimborso di costi già sostenuti per i progetti. Secondo gli accordi quadro bilaterali, i rimborsi agli Stati partner devono avvenire entro il termine impartito. Un importo di 5,2 milioni è stato compensato con altri crediti a preventivo. Se dalle aggiunte si deducono le compensazioni, le maggiori uscite effettive risultano essere di 101,7 milioni. Questo aumento corrisponde allo 0,1 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2017 ed è inferiore alla media della seconda aggiunta per il periodo 2010-2016 (0,2 %).

Riduzione del tasso d'interesse tecnico presso PUBLICA: misure di accompagnamento volte ad attenuare la diminuzione delle prestazioni

L'11 maggio 2017 la Commissione della cassa di PUBLICA ha preso una decisione di principio: dal 1° gennaio 2019 il tasso d'interesse tecnico sarà ridotto a causa del perdurare del basso livello dei tassi d'interesse e dei modesti redditi patrimoniali che ne conseguono. Il tasso d'interesse tecnico ridotto comporterà una diminuzione dell'aliquota di conversione all'età di 65 anni dall'attuale 5,65 al 5,09 per cento così come una flessione delle future rendite di vecchiaia del 10 per cento circa. PUBLICA ha deciso di adottare misure di accompagnamento per le persone che superano i 60 anni di età al fine di limitare la diminuzione delle rendite e di evitare che troppi collaboratori scelgano contemporaneamente il pensionamento anticipato. Nell'arco di poco tempo il numero di collaboratori che andrà in pensione volontariamente potrebbe crescere in modo notevole e i datori di lavoro potrebbero dover affrontare problemi dovuti alla mancanza di personale e alla perdita delle conoscenze. Il Consiglio federale intende inoltre effettuare un versamento unico per le persone che superano i 45 anni di età (160 mil.) e aumentare i contributi di risparmio (ca. 40 mil. all'anno). Grazie a queste misure la diminuzione delle prestazioni per gli assicurati attivi (dai 22 ai 59 anni di età) può essere limitata, a seconda dell'età, a un massimo del 5 per cento. Per i pagamenti sono previste tre tranches rispettivamente nel 2017, 2018 e 2019. Per coprire il maggiore fabbisogno, con la seconda aggiunta al preven-

dem Parlament weitere 64 Millionen beantragt, wobei knapp 33 Millionen über einen Verzicht auf Lohnmassnahmen auf den 1. Januar 2018 kompensiert werden. Der restliche Mehrbedarf wird im Voranschlag 2019 aufgenommen (26 Mio. einmalig und 40 Mio. wiederkehrend). Diese Mittel werden vollumfänglich durch einen Verzicht auf Lohnmassnahmen auf den 1. Januar 2019 kompensiert.

5 % au maximum en fonction de l'âge les pertes de prestations pour les assurés actifs (personnes âgées de 22 à 59 ans). Les versements sont prévus en trois tranches : 2017, 2018 et 2019. Pour couvrir les besoins financiers supplémentaires, le Conseil fédéral sollicite un montant de 60 millions par la voie du second supplément au budget 2017 ; un montant additionnel de 10 millions sera compensé au sein de l'Office fédéral du personnel. Un montant de 64 millions est demandé au Parlement par le biais d'une annonce tardive relative au budget 2018, montant duquel près de 33 millions seront compensés en renonçant aux mesures salariales au 1er janvier 2018. Les besoins supplémentaires restants seront inscrits au budget 2019 (montant unique de 26 millions et montant récurrent de 40 millions). Ils seront entièrement compensés par le biais d'un abandon des mesures salariales au 1er janvier 2019.

tivo 2017 il Consiglio federale chiede 60 milioni; ulteriori 10 milioni possono essere compensati in seno all'Ufficio federale del personale (UFPER). Nell'ambito di un annuncio ulteriore relativo al preventivo 2018 saranno chiesti al Parlamento altri 64 milioni, di cui 33 milioni circa saranno compensati rinunciando a misure salariali al 1° gennaio 2018. Il fabbisogno restante sarà iscritto nel preventivo 2019 (26 mio. una tantum e 40 mio. periodicamente). Questi mezzi finanziari saranno compensati interamente mediante una rinuncia all'adozione di misure salariali con effetto dal 1° gennaio 2019.

**Die Finanzkommission des Ständede-  
rates hat am 06./07.11.2017 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**La Commission des finances du  
Conseil des Etats s'est réunie le  
06./07.11.2017.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**La Commissione delle finanze del  
Consiglio degli Stati si è riunita il  
06./07.11.2017.**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

**Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**17.049 Kantonsverfassungen Thurgau, Tessin, Wallis und Genf. Gewährleistung**

Botschaft vom 16. August 2017 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Tessin, Wallis und Genf (BBI 2017 5849)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2017**

**Tessiner Kantonsverfassung kann bundesrechtskonform umgesetzt werden**  
**Die von den Tessiner Stimmberchtigten angenommenen Bestimmungen zum Schutz inländischer Arbeitskräfte und zum Inländervorrang können nach Ansicht des Bundesrates bundesrechtskonform ausgelegt werden. Er beantragt deshalb dem Parlament, die neuen Bestimmungen der Tessiner Kantonsverfassung zu gewährleisten. Der Bundesrat beantragt dem Parlament zudem, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Wallis und Genf zu gewährleisten. Er hat an seiner Sitzung vom 16. August 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Die Stimmberchtigten des Kantons Tessin hatten am 25. September 2016 die Volksinitiative «Prima i nostri!» angenommen und damit die Kantonsverfassung mit Bestimmungen zum Schutz inländischer Arbeitskräfte und zum Inländervorrang ergänzt. Es handelt sich um Zielnormen, die keine Rechte und Pflichten Einzelner festlegen und auch keine konkreten Gesetzgebungsaufräge enthalten, wie der Bundesrat in seiner Botschaft schreibt.

Gemäss der geänderten Verfassung muss der Kanton darauf achten, dass internationale Verträge und ausländische Gesetze unter Beachtung der kantonalen Individual- und Sozialrechte und des Grundsatzes der Gegenseitigkeit angewendet werden. Ferner wird der Katalog der Sozialziele ergänzt, natürlich um den Kampf gegen das Lohndumping. Die Behörden müssen die neuen Ziele auch in den Aussenbeziehungen beachten.

**17.049 Constitutions des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève. Garantie**

Message du 16 août 2017 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève (FF 2017 5481)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2017**

**La constitution cantonale tessinoise peut être mise en oeuvre de manière conforme au droit fédéral**  
**Le Conseil fédéral estime que les dispositions constitutionnelles adoptées en votation populaire par le canton du Tessin et visant à protéger la main-d'œuvre locale et à instaurer la primauté de celle-ci peuvent être interprétées de manière conforme au droit fédéral. Il invite dès lors le Parlement à accorder la garantie fédérale à la constitution révisée du Tessin. Dans le message qu'il a adopté à cet effet lors de sa séance du 16 août 2017, il préconise également d'accorder la garantie fédérale aux constitutions modifiées des cantons de Thurgovie, du Valais et de Genève.**

Les citoyens du canton du Tessin ont accepté, le 25 septembre 2016, l'initiative populaire « Prima i nostri ! » (Les nôtres d'abord !), complétant ainsi la constitution cantonale par des dispositions relatives à la protection de la main-d'œuvre au Tessin et à la préférence aux travailleurs domiciliés dans le canton. Comme l'écrit le Conseil fédéral dans son message, les normes en question ne font qu'énoncer des buts, sans préciser des droits ou des devoirs individuels, ni formuler de mandat législatif concret.

Selon la constitution révisée, le canton s'assure que les traités internationaux et les lois étrangères sont appliqués en conformité avec les droits individuels et sociaux en vigueur dans le canton, et dans le respect de la réciprocité entre les Etats. La liste des buts sociaux est par ailleurs complétée, notamment par la lutte contre la sous-enchère salariale. Les autorités doivent aussi prêter atten-

**17.049 Costituzioni dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra. Garanzia**

Messaggio del 16 agosto 2017 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra (FF 2017 4997)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2017**

**La Costituzione cantonale ticinese può essere attuata in modo conforme al diritto federale**  
**A parere del Consiglio federale, le disposizioni approvate dagli aventi diritto di voto ticinesi volte a proteggere la manodopera indigena e a istituire la preferenza indigena possono essere interpretate in modo conforme al diritto federale. Propone pertanto al Parlamento di conferire la garanzia federale alle nuove disposizioni costituzionali ticinesi. Propone inoltre di accordare la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Vallese e Ginevra. Nella seduta del 16 agosto 2017 ha adottato il pertinente messaggio.**

Il 25 settembre 2016 gli aventi diritto di voto ticinesi hanno accolto l'iniziativa popolare «Prima i nostri!», integrando quindi la costituzionale cantonale con disposizioni volte a proteggere la manodopera indigena e a istituire la preferenza indigena. Come scrive il Consiglio federale nel suo messaggio, si tratta di obiettivi che non sanciscono diritti e doveri di singoli né prevedono mandati legislativi concreti.

Conformemente alla costituzione riveduta, il Cantone deve vigilare affinché i trattati internazionali e le leggi estere vengano applicati tenendo conto dei diritti sociali e individuali cantonali nonché del principio della reciprocità. Sono pure completati gli obiettivi sociali, in particolare con la lotta contro il dumping salariale. Le autorità devono prendere in considerazione i nuovi obiettivi anche nei rapporti con l'estero.

Limitato margine di manovra

Il Consiglio federale constata che il margine di manovra del Canton Ticino

### Beschränkter Spielraum

Der Spielraum des Kantons Tessin zur bündesrechtsgenauen Umsetzung der neuen Verfassungsbestimmungen ist sehr beschränkt, hält der Bundesrat fest. Er verweist insbesondere auf die bündesrechtlichen Vorgaben zum Arbeitsvertragsrecht und zum Arbeitnehmerschutz sowie auf die Vorgaben des Freizügigkeitsabkommens und des EFTA-Übereinkommens. Auch auf dem Gebiet des Ausländerrechts verbleibt dem Kanton nur wenig Spielraum, besonders seit der Umsetzung des Verfassungsartikels zur Zuwanderung. Die neuen Verfassungsbestimmungen können aber nach Ansicht des Bundesrates bündesrechtsgenau ausgelegt und somit gewährleistet werden.

### Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen

Der Bundesrat beantragt in seiner Botschaft dem Parlament zudem, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Wallis und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein und sehen im Einzelnen vor:

- Kanton Thurgau: Grundsätze der Raumplanung (Gegenvorschlag des Grossen Rates zur Volksinitiative «Ja zu einer intakten Thurgauer Kulturlandschaft»);
- Kanton Wallis: Wahl der Staatsanwälte mit Führungsfunktionen durch den Grossen Rat und Einführung einer unabhängigen Aufsichtsbehörde über die Justiz (Justizrat);
- Kanton Genf: Majorzwahlverfahren.

tion aux nouveaux objectifs dans leurs relations extérieures.

### Marge de manoeuvre restreinte

La marge de manoeuvre du Tessin pour appliquer ces objectifs en conformité avec le droit fédéral est très faible, note le Conseil fédéral, qui rappelle en particulier les dispositions fédérales relatives au droit du contrat de travail et à la protection des travailleurs, ainsi que les prescriptions en rapport avec l'accord sur la libre circulation des personnes et la convention AELE. Dans le domaine du droit des étrangers, la marge de manoeuvre du canton est tout aussi faible, en particulier depuis l'adoption de la législation d'exécution des dispositions de la Constitution fédérale sur l'immigration. Au final, le Conseil fédéral estime néanmoins que les nouvelles dispositions de la constitution tessinoise peuvent être interprétées de manière conforme au droit fédéral et peuvent dès lors recevoir la garantie fédérale.

### Garantie d'autres constitutions cantonales

Dans son message, le Conseil fédéral propose par ailleurs au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Thurgovie, du Valais et de Genève. Toutes les modifications adoptées dans ces cantons sont conformes au droit fédéral. Elles ont pour objet :

- Canton de Thurgovie : principes de l'aménagement du territoire (contre-projet du Grand Conseil à l'initiative populaire « Ja zu einer intakten Thurgauer Kulturlandschaft » [Pour la préservation du paysage de la Thurgovie] ;
- Canton du Valais : élection par le Grand Conseil des procureurs exerçant des fonctions dirigeantes et institution d'une autorité indépendante de surveillance de la Justice dénommée « Conseil de la magistrature » ;
- Canton de Genève : élections au système majoritaire.

nell'attuare le nuove disposizioni costituzionali in modo conforme al diritto federale è assai limitato. Rinvia in particolare alle prescrizioni federali relative al contratto di lavoro e alla protezione dei lavoratori, nonché alle disposizioni dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone e della Convenzione AELS. Il Cantone dispone di un margine di manovra limitato anche per quanto riguarda il diritto degli stranieri, in particolare in seguito all'attuazione dell'articolo costituzionale sull'immigrazione. A parere del Consiglio federale, le nuove disposizioni costituzionali possono ciononostante essere interpretate in modo conforme al diritto federale ed è pertanto possibile accordare la garanzia federale.

### Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali

Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento di conferire la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Vallese e Ginevra. Tutti i disposti modificati sono conformi al diritto federale e prevedono:

- Canton Turgovia: principi di pianificazione territoriale (contraprogetto del Gran Consiglio all'iniziativa popolare «Sì ad un paesaggio rurale turgoviese intatto»);
- Canton Vallese: nomina dei procuratori pubblici con funzioni dirigenziali da parte del Gran Consiglio e introduzione di un'autorità indipendente di vigilanza sul potere giudiziario (Consiglio della magistratura);
- Canton Ginevra: sistema elettorale maggioritario.

**Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 16./17.11.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.11.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 16./17.11.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**17.051 Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 23. August 2017 zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege) (BBI 2017 5901)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017**

**Bundesrat legt zur «Velo-Initiative» direkten Gegenentwurf vor**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2017 den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» verabschiedet.** Der Bundesrat unterstützt die Forderung, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen, lehnt aber diejenigen Bestandteile der Initiative ab, die wesentlich darüber hinausgehen. Er schlägt den eidgenössischen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen.

Der Veloverkehr kann mithelfen, Verkehrsengpässe beim motorisierten Individualverkehr und beim öffentlichen Verkehr zu reduzieren, den inländischen CO<sub>2</sub>- und Energieverbrauch zu senken und er ist für den Schweizer Tourismus von Bedeutung. Zudem fördert Velofahren die Gesundheit. Der Bundesrat erachtet deshalb ein stärkeres Engagement im Bereich der Velowege für sinnvoll und zweckmäßig. Da Planung, Bau und Unterhalt von Velowegen Sache der Kantone und Gemeinden sind und dem Bund bei der Wahrnehmung neuer Aufgaben finanzielle und personelle Grenzen gesetzt sind, lehnt der Bundesrat jene Bestandteile der Initiative ab, die über eine einfache Ergänzung des heutigen Verfassungsartikels über die Fuss- und Wanderwege mit Bestimmungen zu den Velowegen hinausgehen. Der Bundesrat schlägt den eidgenössi-

**17.051 Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire**

Message du 23 août 2017 relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» et au à son contre-projet direct (arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres) (FF 2017 5547)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017**

**Le Conseil fédéral présente un contre-projet direct à l'initiative vélo**

Lors de sa séance du 23 août 2017, le Conseil fédéral a approuvé le contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)». Il soutient la revendication selon laquelle la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres, mais rejette les éléments de l'initiative qui vont bien au-delà de cette exigence. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

Important pour le tourisme en Suisse, le trafic cycliste peut contribuer à réduire les goulets d'étranglement du trafic individuel motorisé et des transports publics, mais aussi à diminuer les émissions de CO<sub>2</sub> de même que la consommation d'énergie de notre pays. La pratique du vélo est également bonne pour la santé. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral considère qu'il est judicieux de s'investir plus ardemment dans le domaine des voies cyclables. Compte tenu du fait que la planification, la construction et l'entretien des voies cyclables relèvent de la compétence des cantons et des communes et que des limites sont fixées à la Confédération en matière de financement et de personnel lorsqu'elle assume de nouvelles tâches, le Conseil fédéral rejette les éléments de l'initiative qui vont au-delà d'un simple ajout de dispositions sur les voies cyclables dans

**17.051 Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare**

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» e il contropatto diretto (Decreto federale concernente le vie ciclabili, i sentieri e i percorsi pedonali) (FF 2017 5033)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017**

**Contropatto diretto del Consiglio federale all'«Iniziativa sulla bici»**

Nella seduta del 23 agosto il Consiglio federale ha adottato il contropatto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa sulla bici)». L'Esecutivo, pur sostenendo la richiesta di attribuire alla Confederazione in ambito ciclabile le stesse competenze di cui dispone in tema di mobilità pedonale ed escursionistica, rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno decisamente oltre e propone pertanto alle Camere di respingerla presentando un contropatto.

La mobilità ciclistica può contribuire a superare i colli di bottiglia nel trasporto motorizzato privato e in quello pubblico e a ridurre i consumi energetici e le emissioni di CO<sub>2</sub>, oltre a rivestire un ruolo importante per il turismo elvetico ed essere salutare. Il Consiglio federale ritiene opportuno rafforzare l'impegno della Confederazione in materia di ciclovie. Essendo tuttavia la loro progettazione, costruzione e manutenzione di competenza di Cantoni e Comuni e a fronte dei limiti finanziari e di organico della stessa Confederazione da considerare nell'assunzione di nuovi compiti, l'Esecutivo rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno al di là della semplice integrazione di disposizioni sulle vie ciclabili nell'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali; pertanto propone alle Camere di respingerla con un contropatto diretto.

schen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen. Der Bund soll seine Kompetenzen im Bereich der Velowege wie bei den Fuss- und Wanderwegen auf eine einfache Grundsatzgesetzgebung und subsidiäre Aufgaben beschränken. Mit der Ergänzung des Verfassungsartikels soll dem Bund konkret ermöglicht werden, Grundsätze für Velowegnetze festzulegen und Massnahmen der Kantone und Dritter zur Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen sowie die Information darüber zu unterstützen und zu koordinieren.

Mit diesem Vorgehen bringt der Bundesrat zum Ausdruck, dass er die Gleichstellung der Velowege mit den Fuss- und Wanderwegen aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll und zweckmäßig erachtet und den Gegenentwurf auf das Wesentliche beschränkt.

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 24.10.2017

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat an ihrer Sitzung die Volksinitiative «**Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)**» (17.051) behandelt, die am 1. März 2016 mit 105 234 gültigen Unterschriften eingereicht wurde. Die Initiative, deren Trägerschaft aus 26 Verbänden und Parteien besteht, möchte den bestehenden Verfassungsartikel über die Fuss- und Wanderwege (Art. 88 BV) mit Bestimmungen über die Velowege ergänzen. Im Rahmen der heutigen Kommissionssitzung wurden Anhörungen durchgeführt, an denen Vertreter des Initiativkomitees (Pro Velo Genf, Pro Velo Schweiz, Swiss Cycling), der Kantone (BPUK), Städte (Städteverband) und Gemeinden (Gemeindeverband) teilgenommen haben. Dabei hat sich gezeigt, dass insbesondere der Gegenvorschlag des Bundesrates grosse politische Unterstützung geniesst. Im Anschluss daran führte die Kommission

l'actuel article constitutionnel sur les chemins et sentiers pédestres. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

A l'instar des chemins et sentiers pédestres, la Confédération doit se restreindre, dans le domaine des voies cyclables, à une compétence législative limitée aux principes ainsi qu'à des tâches subsidiaires. Concrètement, le complément à l'article constitutionnel doit permettre à la Confédération de définir des principes applicables aux réseaux de voies cyclables et de soutenir et coordonner non seulement les mesures prises par les cantons et des tiers visant à aménager et entretenir ces réseaux mais aussi les informations y relatives.

En procédant ainsi, le Conseil fédéral fait savoir qu'il juge utile et opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre, et qu'il limite le contre-projet à l'essentiel.

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 24.10.2017

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) s'est penchée sur l'initiative populaire «**Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)**» (17.051), qui avait été déposée le 1er mars 2016 munie de 105 234 signatures valables. Lancée par 26 associations et partis politiques, l'initiative vise à compléter l'art. 88 de la Constitution (Chemins et sentiers pédestres) par des dispositions relatives aux voies cyclables. A la séance de ce jour, la CTT-E a entendu des représentants du comité d'initiative (PRO VELO Genève, PRO VELO Suisse, Swiss Cycling) des cantons (Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement [DTAP]), des villes (Union des villes suisses) et des communes (l'Association des communes suisses). Elle a pu ainsi constater que le contre-projet du Conseil fédéral

La Confederazione deve limitare le proprie competenze in materia di ciclovie, al pari dei sentieri e percorsi pedonali, all'emanaione di semplici norme di massima e ad attività sussidiarie: in concreto l'estensione dell'articolo costituzionale deve consentirle di fissare principi in materia di reti ciclabili, di sostenere e coordinare interventi di Cantoni e terzi per la realizzazione e manutenzione delle strutture necessarie nonché attività di informazione al riguardo.

Così facendo il Governo conferma di tenere opportuna, dal punto di vista della politica dei trasporti, l'equiparazione della mobilità ciclistica a quella pedonale ed escursionistica e limita il controprogetto all'essenziale.

#### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 24.10.2017

Nella sua seduta la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati ha esaminato l'iniziativa popolare «**Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)**» (17.051) depositata il 1° marzo 2016 con 105 234 firme valide. Promossa da 26 associazioni e partiti, l'iniziativa chiede che l'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali (art. 88 Cost.) sia integrato con disposizioni riguardanti le vie ciclabili. Nell'ambito della seduta odierna sono state svolte audizioni alle quali hanno preso parte rappresentanti del comitato d'iniziativa (Pro Velo Ginevra, Pro Velo Svizzera, Swiss Cycling), dei Cantoni (DCPA), delle città (Unione delle Città Svizzere) e dei Comuni (Associazione dei Comuni Svizzeri). È emerso che in particolare la controproposta del Consiglio federale gode di ampio consenso politico. In seguito, la Commissione ha svolto le sue delibe-

ihre Beratungen durch. Sie teilt insgesamt die Meinung der Initianten, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen und erachtet die Gleichstellung aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll. Die Kommission will jedoch wie der Bundesrat an den bestehenden Kompetenzen der Kantone festhalten. Der Bund soll sich auf Information und koordinative Aufgaben beschränken und anschliessend eine einfache Grundsatzgesetzgebung ausarbeiten. Sie beantragt daher einstimmig ihrem Rat die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen und den direkten Gegenentwurf anzunehmen. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Wintersession im Ständerat behandelt werden.

jouit d'un soutien politique particulièrement important. A l'issue de ces auditions, la commission a débattu et conclu, à l'instar des auteurs de l'initiative, que la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres ; elle estime opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre. Toutefois, elle tient, comme le Conseil fédéral, à respecter les compétences des cantons : la Confédération devrait ainsi se limiter à des tâches d'information et de coordination et à l'élaboration d'une législation-cadre aux principes simples. Elle propose donc à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire et l'acceptation du contre-projet direct.

razioni. In generale, essa condivide il punto di vista dei promotori dell'iniziativa, secondo i quali la Confederazione deve assumere le competenze che detiene in materia di sentieri e percorsi pedonali anche per quanto riguarda le ciclovie, e ritiene questa equiparazione appropriata sotto il profilo della politica dei trasporti. Tuttavia, come il Consiglio federale, la Commissione vuole che siano mantenute le attuali competenze dei Cantoni. La Confederazione deve limitarsi all'informazione e ai compiti di coordinamento ed elaborare una semplice legislazione di base. La Commissione propone perciò all'unanimità alla sua Camera di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare e di accogliere il contropatto diretto.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**17.061 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Zusatzvereinbarung zum Fonds für die innere Sicherheit**

Botschaft vom 15. September 2017 über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Fonds für die innere Sicherheit und des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 514/2014 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands).

(BBI 2017 6381)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017**

**Fonds für innere Sicherheit: Zusatzvereinbarung verabschiedet**  
Die Schweiz will sich am europäischen Fonds für die innere Sicherheit (ISF-Grenze) beteiligen. Der Fonds soll dazu beitragen, die Sicherheit im Schengen-Raum zu erhöhen, die illegale Einreise zu verhindern und die legale Einreise zu erleichtern. Mit dem Fonds werden jene Schengen-Staaten unterstützt, die hohe Kosten für den Schutz ihrer Schengen-Aussengrenzen tragen. Die Modalitäten für die Beteiligung der Schweiz sind in einer Zusatzvereinbarung festgehalten, welche die Schweiz mit der EU ausgehandelt hat. Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 15. September 2017 die entsprechende Botschaft zum Bundesbeschluss über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung verabschiedet. Damit kann sich die Schweiz voraussichtlich ab der zweiten Hälfte 2018 am Fonds beteiligen.

Der ISF-Grenze wurde für den Zeitraum 2014-2020 geschaffen. Er ist das Nachfolgeinstrument des Aussengrenzfonds, an dem sich die Schweiz ebenfalls beteiligte und der Ende 2013 auslief. Es handelt sich um einen Solidaritätsfonds zu Gunsten von Schengen-Mitgliedstaaten, die aufgrund ihrer ausgedehnten Land- und Seegrenzen oder bedeutender internationaler Flughäfen hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen.

**17.061 Développement de l'acquis de Schengen. Accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure**

Message du 15 septembre 2017 concernant l'approbation de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure et de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE relatif à la reprise du règlement (UE) no 514/2014 (Développement de l'acquis de Schengen). (FF 2017 6045)

**17.061 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente l'approvazione dell'Accordo aggiuntivo sul-la partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna e dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE in merito al recepimento del regolamento (UE) n. 514/2014 (Sviluppo dell'acquis di Schengen). (FF 2017 5451)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017**

**Adoption de l'accord additionnel relatif au Fonds pour la sécurité intérieure**  
La Suisse entend participer au Fonds européen pour la sécurité intérieure (FSI-Frontières). Ce fonds vise en effet à éléver le niveau de sécurité à l'intérieur de l'espace Schengen et à prévenir les entrées illégales tout en favorisant les entrées régulières. Il permet de soutenir les Etats qui doivent supporter des coûts élevés pour assurer la protection de leurs frontières extérieures Schengen. Les modalités de la participation suisse sont fixées dans un accord additionnel négocié avec l'Union européenne. Lors de sa séance du 15 septembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'arrêté fédéral portant approbation de cet accord. Dès lors, notre pays pourra vraisemblablement participer au FSI-Frontières à compter du second semestre 2018.

Le FSI-Frontières a été mis en place pour la période 2014-2020. Il a succédé au Fonds pour les frontières extérieures, en vigueur jusqu'à fin 2013, auquel la Suisse avait déjà participé. Il s'agit d'un fonds de solidarité destiné à soutenir les Etats Schengen qui, en raison de l'étendue de leurs frontières terrestres et maritimes ou de la présence d'aéroports internationaux importants sur leur territoire, supportent une lourde charge financière pour protéger les frontières extérieures de Schengen.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017**

**Fondo per la sicurezza interna: adottato l'accordo aggiuntivo**  
La Svizzera intende partecipare al Fondo europeo per la sicurezza interna (ISF Frontiere), che mira ad aumentare la sicurezza nello spazio Schengen, impedire l'entrata illegale e agevolare quella legale e sostiene gli Stati Schengen che devono assumersi costi elevati per proteggere le frontiere esterne dello spazio. Le modalità di partecipazione della Svizzera sono stabilite in un accordo aggiuntivo che il nostro Paese ha negoziato con l'Unione europea. Nella riunione del 15 settembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di tale accordo. La Svizzera potrà pertanto partecipare al Fondo a partire dalla seconda metà del 2018.

L'ISFFrontiere è stato istituito per il periodo 2014-2020 ed è lo strumento che subentra al Fondo per le frontiere esterne, giunto a scadenza alla fine del 2013, a cui aveva aderito anche la Svizzera. Si tratta di un fondo di solidarietà a favore degli Stati membri di Schengen che, a causa delle loro estese frontiere marittime o terrestri o della presenza sul proprio territorio di importanti aeroporti internazionali, devono sostenere costi elevati per la protezione delle frontiere esterne dello spazio Schengen.

Il Fondo intende contribuire a migliorare la protezione delle frontiere esterne e a impedire l'entrata illegale nello spazio

Der Fonds soll dazu beitragen, den Schutz der Aussengrenzen zu verbessern und damit die illegale Einreise in den Schengen-Raum zu verhindern. Ausserdem soll die legale Einreise von autorisierten Personen erleichtert und beschleunigt werden. Von diesen Massnahmen zur Stärkung der Sicherheit im gesamten Schengen-Raum profitiert auch die Schweiz. Die Schweiz wird sich während den sieben Jahren Laufzeit des Fonds mit voraussichtlich 20,6 Millionen Franken pro Jahr am ISF-Grenze beteiligen und ihrerseits insgesamt rund 20 Millionen Franken zur Finanzierung nationaler Massnahmen erhalten.

Bundesrat und Parlament haben im vergangenen Dezember bereits die rechtliche Grundlage für die Beteiligung geschaffen, die Referendumsfrist lief am 7. April 2017 unbenutzt ab. Wie zuvor beim Aussengrenzenfonds braucht es erneut eine Zusatzvereinbarung für eine Beteiligung der Schweiz. Diese Vereinbarung legt die Modalitäten fest und ist somit Voraussetzung, damit sich die Schweiz als an Schengen assoziierter Staat an diesem Fonds beteiligen kann. Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft verabschiedet, das Parlament wird voraussichtlich in der Frühlingssession 2018 über die Vorlage entscheiden.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständersates vom 20.10.2017**

Die Kommission hat zwei Vorlagen zur Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes zugestimmt. Es handelt sich dabei um die Zusatzvereinbarung zum Fonds für innere Sicherheit (17.061) sowie um die Übernahme der EU-Verordnung über die Europäische Grenz- und Küstenwache (17.033).

Das Parlament hat bereits im vergangenen Dezember die rechtliche Grundlage für die Beteiligung am Fonds für die innere Sicherheit geschaffen (16.049). Die Kommission beantragt nun, der vorliegenden Zusatzvereinbarung mit 11 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung (17.061) zuzustimmen, kritisierte aber insbesondere, dass die beiden Vorlagen nicht als Gesamtpaket vorgelegt wurden sowie dass die Schweiz keine volle Kontrolle über den Einsatz der gesprochenen Gel-

Ce fonds doit contribuer à améliorer la protection des frontières extérieures et, par là-même, réduire le nombre d'entrées illégales. De plus, il vise à faciliter et à accélérer l'entrée des personnes autorisées à pénétrer dans l'espace Schengen. La Suisse bénéficiera ainsi de ces mesures destinées à renforcer la sécurité dans l'espace Schengen. La Suisse participera vraisemblablement à hauteur de 20,6 millions de francs par année au FSI-Frontières pour la durée de son existence, et devrait recevoir quelque 20 millions de francs au total pour financer des mesures nationales. Le Conseil fédéral et le Parlement ont d'ores et déjà créé, en décembre dernier, les bases légales indispensables à la participation de la Suisse au FSI-Frontières. Le 7 avril 2017, le délai référendaire a expiré sans avoir été utilisé. Pour que notre pays puisse prendre part au FSI-Frontières, un accord additionnel s'impose, comme ce fut déjà le cas avec le Fonds pour les frontières extérieures, qui l'avait précédé. Cet accord, qui fixe les modalités de participation, constitue une condition à l'adhésion de la Suisse au Fonds en qualité d'Etat associé. Le Conseil fédéral a maintenant approuvé le message et le Parlement devrait se prononcer sur ce projet à la session de printemps 2018.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.10.2017**

La commission a approuvé deux projets relatifs au développement de l'acquis de Schengen. Il s'agit, d'une part, de l'approbation de l'accord additionnel pour la participation de notre pays au Fonds pour la sécurité intérieure (17.061) et, d'autre part, de la reprise du règlement de l'UE relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes (17.033).

En décembre dernier, le Parlement avait créé une base légale pour la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure (16.049). La commission propose aujourd'hui à son conseil, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, d'approuver l'accord additionnel (17.061); elle a cependant critiqué le fait que les deux projets n'aient pas été soumis ensemble au Parlement, et elle déplore

Schengen, agevolando e velocizzando al contempo l'entrata legale. Anche la Svizzera trae profitto da queste misure tese a migliorare la sicurezza in tutto lo spazio Schengen. Nei sette anni della durata del Fondo, il nostro Paese vi contribuirà presumibilmente con un importo di 20,6 milioni di franchi all'anno e riceverà circa 20 milioni di franchi per finanziare misure nazionali.

Lo scorso dicembre, il Consiglio federale e il Parlamento hanno creato le basi legali per la partecipazione al Fondo e il termine di referendum è scaduto inutilizzato il 7 aprile 2017. Come nel caso del Fondo per le frontiere esterne, per la partecipazione della Svizzera è necessario un accordo aggiuntivo che ne fissa le modalità e costituisce pertanto il presupposto affinché la Svizzera possa essere parte del nuovo Fondo in quanto Stato associato a Schengen. In data odierna, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio e il Parlamento deciderà in merito probabilmente nella sessione primaverile del 2018.

#### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 20.10.2017**

La Commissione è favorevole a due progetti inerenti allo sviluppo dell'acquis di Schengen: l'Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna (17.061) e il recepimento del regolamento UE relativo alla guardia di frontiera e costiera europea (17.033).

Lo scorso dicembre il Parlamento ha già istituito la base legale per la partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna (16.049). Con 11 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione propone ora di approvare l'Accordo aggiuntivo (17.061), deplorando tuttavia in particolare la mancata presentazione dei due progetti in un unico pacchetto e l'assenza di un controllo totale da parte della Svizzera sull'impiego dei fondi stanziati. La Svizzera parteciperà al Fondo con circa 20,6 milioni di franchi

der besitzt. Die Schweiz wird sich mit rund 20,6 Millionen Franken pro Jahr am Fonds beteiligen und über die Gesamtaufzeit des Fonds rund 20 Millionen Franken zur Finanzierung nationaler Massnahmen erhalten.

Mit 9 zu 1 Stimme beantragt die Kommission, dem Bundesbeschluss zur Übernahme und Umsetzung der EU-Verordnung über die neue europäische Grenz- und Küstenwache zuzustimmen ([17.033](#)). Zu ausführlichen Diskussionen führte der Beschluss des Nationalrates, die Kostenbeteiligung der Schweiz pro Jahr auf höchstens 12 Millionen Franken zu beschränken. Die SiK-S lehnt dies mit 8 zu 2 Stimmen ab und befürwortet somit die Version des Bundesrates. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit ist die Festschreibung dieses Kostendachs angesichts der Budgethöhe des Parlaments unnötig und nicht zielführend. Die Europäische Grenz- und Küstenwache trage zu mehr Sicherheit an der Schengen-Aussen-grenze bei, diene zur Eindämmung der Migrationsströme und entlaste somit die nationalen Grenzwachen, d.h. auch die schweizerische. Eine Minderheit beantragt wie der Nationalrat, die Kostenbeteiligung auf 12 Millionen Franken zu beschränken, weil sie dem Trend entgegenwirken möchte, dass die Schweizer Beiträge an die Organisation ständig zunehmen.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

que la Suisse n'ait pas le contrôle total sur l'utilisation des fonds en question. Notre pays participera à hauteur de près de 20,6 millions de francs par année au fonds pour la durée de son existence. En retour, il recevra quelque 20 millions de francs au total pour financer des mesures nationales.

Par 9 voix contre 1, la commission propose à son conseil d'approuver l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement de l'UE relatif au nouveau Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes ([17.033](#)). La décision du Conseil national de limiter à 12 millions de francs par an la participation de la Suisse a donné lieu à des débats nourris. Par 8 voix contre 2, la CPS-E propose à son conseil de soutenir la version du Conseil fédéral et de rejeter celle de la Chambre basse. Etant donné la souveraineté budgétaire du Parlement, la majorité de la commission considère que fixer un pareil plafond de dépenses n'est ni nécessaire ni judicieux. A ses yeux, le Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes contribue à renforcer la sécurité aux frontières extérieures de l'espace Schengen ; il permet aussi de juguler les flux migratoires et, partant, allège la charge des corps de garde-frontières nationaux, parmi lesquels celui de la Suisse. Une minorité demande, à l'instar du Conseil national, que la Suisse limite sa participation à 12 millions de francs ; elle entend ainsi contrer la tendance à la hausse des contributions de la Suisse à cette organisation.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

all'anno e sull'intero arco di durata del Fondo riceverà circa 20 milioni di franchi per finanziare provvedimenti nazionali. Con 9 voti contro 1 la Commissione propone di approvare il decreto federale sul recepimento e l'attuazione del regolamento UE relativo alla nuova guardia di frontiera e costiera europea ([17.033](#)). La decisione del Consiglio nazionale di limitare a un massimo di 12 milioni di franchi all'anno la partecipazione della Svizzera ai costi ha dato adito a discussioni approfondite. Con 8 voti contro 2 la CPS-S l'ha respinta, sostenendo così la proposta del Consiglio federale. Secondo la maggioranza della Commissione non è necessario né pertinente definire questo limite dal momento che il Parlamento è sovrano in materia di preventivo. La guardia di frontiera e costiera europea contribuirebbe ad accrescere la sicurezza delle frontiere esterne dello Spazio Schengen, a contenere i flussi migratori e a sgravare così le guardie di frontiera nazionali e quindi anche svizzere. Una minoranza propone di seguire il Consiglio nazionale e di limitare a 12 milioni di franchi la partecipazione ai costi, poiché vorrebbe contrastare la tendenza a un costante aumento dei contributi svizzeri all'organizzazione.

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**17.302 Kt.lv. VS. Poststellen. Unterstützung der Standesinitiative des Kantons Tessin**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:  
Der Grosse Rat des Kantons Wallis nimmt den Text der Standesinitiative des Kantons Tessin auf und fordert die Bundesversammlung ebenfalls auf:

1. die einschlägigen Rechtsgrundlagen so zu ändern, dass die Postcom, wenn sie im Rahmen des Verfahrens bei der Schliessung oder Verlegung einer Poststelle oder Postagentur angerufen wird, nicht nur eine Empfehlung abgibt, sondern einen anfechtbaren formellen Beschluss fasst;
2. dafür zu sorgen, dass auch die Bürgerinnen und Bürger berechtigt sind, eine Eingabe gegen die Schliessung einer Poststelle oder Postagentur an die Postcom zu richten, wenn sie dieselbe Zahl von Unterschriften gesammelt haben, die für eine Gemeindeinitiative erforderlich ist;
3. eine grundsätzliche Diskussion über die Angemessenheit der in Artikel 33 der Postverordnung genannten Erreichbarkeitskriterien zu führen (namentlich über die 90-Prozent-Regel und über die Anforderung einer Poststelle pro Raumplanungsregion);
4. per Gesetz dafür zu sorgen, dass sowohl der Umfang als auch die Qualität des Dienstleistungsangebots der Postagenturen erhöht sowie das Ausbildungsniveau und die Arbeitsbedingungen der dortigen Mitarbeitenden verbessert werden.

**17.302 Iv.ct. VS. Offices de poste. Soutien à l'initiative cantonale du Tessin**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Reprenant le texte de l'initiative cantonale tessinoise, le Grand Conseil du canton du Valais soumet lui aussi à l'Assemblée fédérale la demande suivante :

1. La législation fédérale doit redéfinir la procédure applicable aux modifications du réseau territorial des offices de poste de sorte que la Commission fédérale de la poste (Postcom) traite les réclamations qui lui sont soumises en prenant une décision formelle sujette à recours et non en émettant une simple recommandation.
2. Les citoyens doivent pouvoir s'opposer à la fermeture d'un office de poste en déposant auprès de la Postcom une demande munie d'un nombre de signatures égal à celui qui est nécessaire pour une initiative au niveau communal.
3. Une réflexion de fond doit être menée concernant l'adéquation des critères d'accessibilité visés à l'article 33 de l'ordonnance sur la poste (notamment la règle des 90 pour cent et la pertinence du concept de région de planification).
4. La loi doit augmenter la quantité et améliorer la qualité des services fournis par les agences postales ; elle doit aussi améliorer la formation et les conditions de travail du personnel des agences.

**17.302 Iv.ct. VS. Uffici postali. Sostegno all'iniziativa del Canton Ticino**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio del Cantone del Vallese riprende il testo dell'iniziativa del Cantone del Ticino e chiede a sua volta all'Assemblea federale:

1. che la legislazione ridefinisca la procedura per la modifica della rete territoriale degli uffici postali nel senso che, a seguito dei reclami presentati alla PostCom, quest'ultima si pronunci con una decisione formale impugnabile e non con una semplice raccomandazione;
2. che anche i cittadini possano con una raccolta di firme, pari nel numero a quelle necessarie per una iniziativa comunale, opporsi alla decisione di chiusura di un ufficio postale davanti alla Postcom;
3. che venga operata una riflessione di fondo sull'adeguatezza dei criteri di raggiungibilità posti dall'articolo 33 della Ordinanza sulle poste (in particolare, sul requisito del 90 per cento e sulla congruità del concetto di regioni di pianificazione);
4. che la legge preveda un maggior numero di servizi offerti dalle agenzie postali e di migliore qualità, elevando altresì le condizioni di formazione e di lavoro del personale assunto nelle agenzie.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates hat am 14.11.2017 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

**La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 14.11.2017.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.11.2017.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

### 17.313 Kt.lv. SO. Verringerung von Lebensmittelverlusten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, verbindliche Zielvorgaben zur Verringerung von Lebensmittelverlusten zu definieren und Massnahmen festzulegen.

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.10.2017

Die Kommission ist wie die Urheberinnen und Urheber der Standesinitiative und der Motion der Überzeugung, dass die Nahrungsmittelverschwendungen verringert werden sollte. Dieses Ziel kann in ihren Augen allerdings weder über strengere Vorgaben für die Hersteller- und Verteilbetriebe sowie für die Gastronomie noch über eine Deregulierung erreicht werden. Die WBK-S hat Kenntnis genommen von den Massnahmen, welche die Produzenten, der Detailhandel und die Behörden bereits ergriffen haben. Der Bund hat sich 2015 mit seinem Beitritt zur Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung verpflichtet, dazu beizutragen, dass die pro Kopf anfallenden Nahrungsmittelabfälle im Einzelhandel und bei den Konsumentinnen und Konsumenten bis 2030 weltweit halbiert werden. Da das Initiativanliegen in ihren Augen somit bereits in Umsetzung begriffen ist, beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig, der Standesinitiative 17.313 keine Folge zu geben und die Motion 17.3272 abzulehnen. Da die Kommission die geplanten Massnahmen sehr begrüßt, die Entwicklung in diesem Bereich aber dennoch aufmerksam verfolgen möchte, hat sie mit 6 zu 2 bei 1 Enthaltung beschlossen, das Postulat 17.3966 (Zwischenbilanz der Agenda 2030) einzureichen, welches verlangt, bis spätestens in fünf Jahren einen Bericht über die Massnahmen vorzulegen, die zur Erreichung des Ziels 12 «Nachhaltige Konsum- und Produktionsmuster sicherstellen» der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung ergriffen wurden.

### 17.313 Iv.ct. SO. Réduction des pertes de denrées alimentaires

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à fixer des objectifs contraignants visant à réduire les pertes de denrées alimentaires et à définir des mesures concrètes en la matière.

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.10.2017

La commission est convaincue, à l'instar des initiateurs et de la motionnaire, du fait que le gaspillage alimentaire pourrait être réduit, mais considère que cet objectif ne peut être atteint ni par une augmentation des exigences à l'attention de l'industrie, de la distribution et de la restauration, ni par une dérégulation. Elle a notamment pris connaissance des mesures déjà prises par les branches, le commerce de détail et les autorités. La Confédération ayant adhéré à l'Agenda 2030 de développement durable en 2015, elle s'est par là même engagée, d'ici à 2030, à contribuer à réduire de moitié à l'échelle mondiale le volume de déchets alimentaires par habitant au niveau de la distribution comme de la consommation. Considérant le but des initiateurs comme étant déjà en cours de réalisation, la commission propose donc au Conseil de ne pas donner suite à l'initiative cantonale 17.313 à l'unanimité, et de refuser la motion 17.3272 à l'unanimité. Rassurée par les mesures proposées, mais souhaitant néanmoins suivre de près l'évolution des travaux sur ce sujet, la commission a déposé dans ce sens, à 6 voix contre 2 et une abstention, le postulat 17.3966 (Agenda 2030. Bilan intermédiaire) demandant, d'ici 5 ans, un rapport sur les mesures prises dans le cadre de l'objectif 12 de l'Agenda 2030 de développement durable Etablir des modes de consommation et de production durables » .

### 17.313 Iv.ct. SO. Contenere gli sprechi di alimenti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Soletta presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a definire obiettivi vincolanti per ridurre gli sprechi di alimenti e ad adottare le misure necessarie.

### Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 13.10.2017

Alla stregua degli iniziativisti e dell'autrice della mozione, anche la Commissione è convinta che gli sprechi alimentari potrebbero essere ridotti, ma considera che quest'obiettivo non debba essere raggiunto né con un inasprimento dei requisiti cui devono sottostare l'industria, la distribuzione e la ristorazione, né attraverso una deregolamentazione. Ha in particolare preso atto delle misure già adottate dai settori in questione, dal commercio al dettaglio e dalle autorità. Dopo aver aderito nel 2015 all'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile, la Confederazione si è impegnata a contribuire alla riduzione, entro il 2030 appunto, della metà su scala mondiale il volume degli scarti alimentari per abitante a livello di distribuzione e consumo. Poiché ritiene che si stia già operando nella direzione auspicata dagli iniziativisti, la Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale 17.313, e di respingere la mozione 17.3272. Rassicurata dalle misure proposte, ma desiderosa di seguire da vicino l'evoluzione dei lavori in quest'ambito, la Commissione ha deciso con 6 voti contro 2 e un'astensione di presentare al riguardo il postulato 17.3966 (Bilancio intermedio Agenda 2030) con cui chiede entro 5 anni un rapporto sulle misure adottate nell'ambito dell'obiettivo 12 dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile «Garantire modelli di consumo e produzione sostenibili».

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und  
Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commis-  
sion, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-  
sione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)